

Manifestation pour la paix p. 4

# *l'aurore* *boreale*

VOLUME 21 • Numéro 18 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 8 octobre 2004



(Whitehorse) - La communauté franco-yukonnaise a été aux urnes cette semaine afin d'élire la nouvelle équipe de commissaires de la Commission scolaire francophone du Yukon. Au résultat des élections, le constat est au changement puisque seul Luc Laferté de l'ancienne équipe a été réélu. Les cinq autres candidats élus sont Francis Roy et André Bourcier, ainsi que deux anciens membres fondateurs de la Commission scolaire, Régis St-Pierre et Jeanne Beaudoin.

Les élections du 4 octobre dernier auront suscité beaucoup d'intérêt attirant un nombre record de dix candidats. Du jamais vu aux élections de l'unique commission scolaire francophone du territoire.

[Suite à la page 2]



Photo : Marie-Hélène Comeau

## SOMMAIRE

Éditorial

Le taux de chômage

Le pays des Incas

Environnement

Et les rapides

Denis Chabot s'est prêté au jeu de la victime la semaine dernière au mont Sima. Cette mise en scène visait à tester les compétences des membres de la Patrouille canadienne de ski qui étaient sur les lieux pour compléter leur re-certification avant le début de la saison hivernale. ( Voir p. 19 )

## La situation des réfugiés au Yukon p. 5

# Un vent de changement à la Commission scolaire francophone

(Suite de la p. 1) Un intérêt certain des candidats mais également des parents et des gens de la communauté qui se sont rendus en grand nombre à un débat informel, le vendredi 1<sup>er</sup> octobre. Neuf des dix candidats étaient présents au Centre de la francophonie où avait lieu l'événement. Les gens ont pu exprimer leurs préoccupations face à l'école française. La rétention des jeunes au se-

condaire a été soulevée par plusieurs personnes.

L'assermentation de la nouvelle équipe aura lieu d'ici les prochaines semaines. Une fois cette opération complétée la nouvelle équipe élira la personne qui assumera la présidence de la Commission scolaire. Rappelons que ce rôle de porte-parole de l'organisme a été endossé les six dernières années par Luc Laferté.

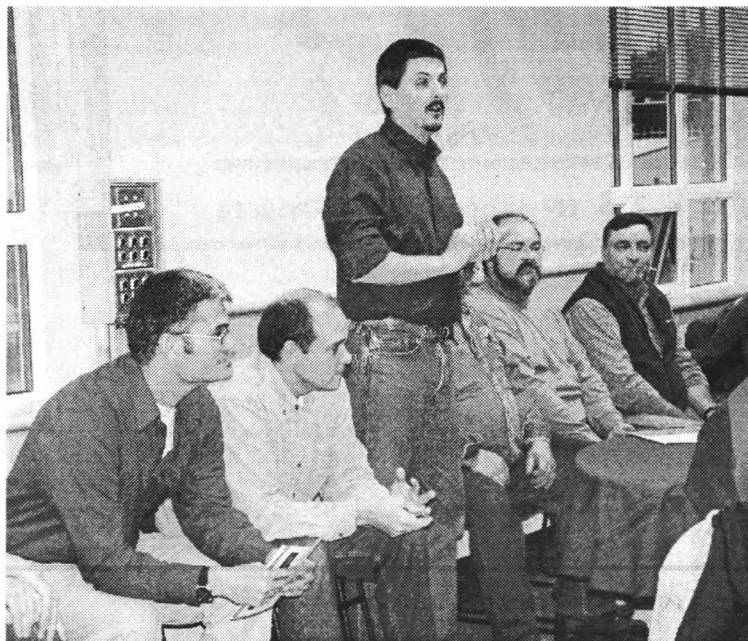


Photo : Marie-Hélène Comeau

Le vendredi 1<sup>er</sup> octobre, les candidats aux élections scolaires sont venus rencontrer les gens au Centre de la francophonie

Durant les trois prochaines années, date de la longueur des mandats, l'équipe va se réunir trois fois par mois soit deux rencontres pour des séances de travail et une autre fois pour une réunion régulière.

Les réunions régulières, auxquelles le public a le droit d'assister et d'émettre des opinions, ont toujours lieu à l'école Émilie-Tremblay et les dates sont publiées dans le bulletin scolaire.

Marie-Hélène Comeau

## Journée internationale contre la pauvreté

Dimanche 17 octobre

Cueillette de denrées non-périssables lors du café-rencontre du vendredi 15 octobre à 17 h

Salle communautaire du Centre de la francophonie, 302, rue Strickland, Whitehorse

Rens. : Roch, 668-2663, poste 321

<http://www.oct17.org/>

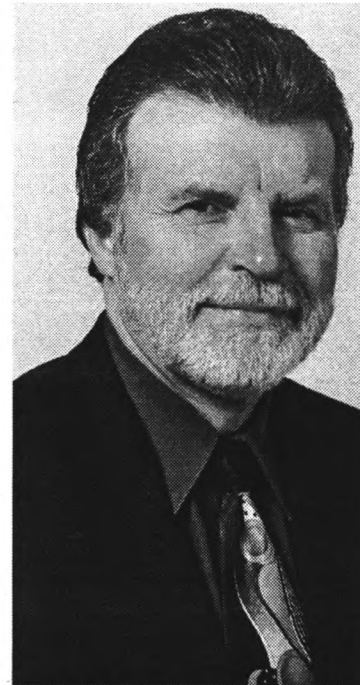
Parrainé par la table de concertation Solidarité Pauvreté

## Le discours du Trône et le Yukon

Le premier ministre yukonnais, Dennis Fentie, ne cachait pas sa satisfaction au lendemain du discours du trône, prononcé par la Gouverneure générale Adrienne Clarkson le 5 octobre à Ottawa.

« Le gouvernement fédéral reconnaît de plus en plus l'importance du Nord canadien. La mention directe de notre région est très encourageante », a-t-il déclaré dans une conversation téléphonique avec *L'Aurore boréale*.

« Le Nord canadien, vaste région d'une importance culturelle et écologique unique, présente des défis particuliers et un grand potentiel. Le gouvernement élaborera, de con-



Dennis Fentie

vent suivre les paroles ou les mots. Et la situation de gouvernement minoritaire des libéraux fédéraux peut toujours changer les meilleures intentions.

M. Fentie est aussi heureux de noter que le discours du Trône réitère l'engagement du gouvernement fédéral envers le Plan d'action en matière de langues officielles, et il continuera de promouvoir la vitalité des communautés minoritaires de langue officielle.

Le discours est riche en promesses pour les jeunes et les aînés, le système de santé, le Nord et l'environnement.

« Le gouvernement doit faire le ménage dans sa propre cour. Il consolidera les évaluations environnementales fédérales, et œuvrera avec les provinces et les territoires à mettre en place au Canada un processus d'évaluation unique et plus efficace. D'ici 2006, il assujettira ses achats à une nouvelle politique d'approvisionnement écologique », lit-on dans le discours du Trône.

Les libéraux fédéraux veulent aussi construire un réseau national de garderies et ces intentions se retrouvent dans le discours.

« Il est temps d'adopter un système vraiment national concernant l'apprentissage et la garde des jeunes enfants(...)»

Cécile Girard

cert avec ses partenaires territoriaux, les Autochtones et les autres résidents du Nord, la toute première stratégie globale pour cette région. La stratégie favorisera un développement économique et humain durable; protégera l'environnement nordique et renforcera la souveraineté et la sécurité du Canada; et encouragera la coopération avec la communauté circumpolaire internationale » a dit M<sup>me</sup> Clarkson.

La stratégie nordique dont il est question dans le discours reste à être définie. Elle n'est qu'à l'état d'ébauche mais est source d'espoir selon le premier ministre yukonnais. Il demeure quand même prudent rappelant que des actions doi-

# Assemblée générale annuelle

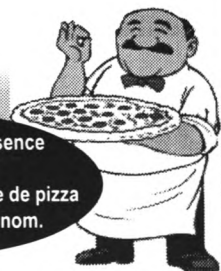
Commission scolaire francophone du Yukon # 23

La Commission scolaire francophone du Yukon invite les gens à son assemblée générale annuelle

1<sup>er</sup> décembre 2004, à l'école Émilie-Tremblay  
17 h 30 - Accueil et pizza  
18 h 30 - AGA

Nous vous attendons en grand nombre à notre assemblée générale annuelle afin de discuter des sujets qui vous tiennent à cœur et qui vous préoccupent. Nous vous encourageons aussi à venir partager avec nous ce dont vous êtes contents et ce que vous aimeriez voir continuer.

Confirmer votre présence au 667-8680 afin qu'il y ait une pointe de pizza (ou deux!) à votre nom.



Service de garde offert. Veuillez réserver. Renseignement : 667-8680

# éditorial

## Tu me fais tourner la tête...

Les automobilistes qui empruntent le boulevard Hamilton ont dû récemment consulter leur manuel de conduite. Devant

l'école Elijah-Smith, là où jadis dormait une intersection tranquille, un carrefour giratoire est apparu.

« Diantre, mais qu'est-ce ? » Se sont demandés ceux qui ne dormaient pas au volant! « Sommes-nous rendus à Paris? Là où il faut savoir tourner sans hésiter pour pouvoir se rendre à destination? Avons-nous, à notre insu, changé de galaxie, sommes-nous rendus dans une nouvelle contrée régie par une limite de vitesse de 30 km à l'heure? Pincez-moi, ont poursuivi certains... »

Les changements, quels qu'ils soient, suscitent inéluctablement des réticences et il faut l'avouer, l'envie de mettre les

freins à leur approche est grande!

« Qu'avions-nous besoin de ces transformations coûteuses qui ralentissent la circulation aux heures de pointe? Ont pesté plusieurs!

« Pourquoi n'améliore-t-on pas la 2<sup>e</sup> Avenue, cette criminelle silencieuse qui, au cours des ans, a ravi tant de vies? Et que dire de l'intersection au sommet de la Two Mile Hill? La seule solution aux fréquents accidents a été l'installation de petits panneaux avertissant les gens qu'ils sont sur le point de s'engager dans une intersection dangereuse! » ont vociféré les conducteurs et conductrices des voitures qui s'engageaient telles des fourmis dans la bouche du nouveau carrefour.

Mais voilà que d'autres surprises attendaient la gent motorisée de la capitale yukonnaise.

Les automobilistes empruntant l'entrée sud de la ville ont aussi été étonnés voire stupéfaits. Près du bateau S.S.Klondike à jamais amarré, le paysage a changé : un autre carrefour giratoire a poussé à l'intersection de la 4<sup>e</sup> Avenue de la voie Robert-Service! Diantre au carré!

Surprenant dans l'obscurité, il a pour premier effet de désorienter la personne au volant. « Où vis-je, où vais-je? » Se demande-t-elle en activant ses clignotants devenus inuti-

les dans les circonstances.

Mais la bonne nouvelle dans tout cela c'est que ces carrefours ne font pas partie d'un plan machiavélique visant à nous déposséder du peu de raison que nous avons avant d'avoir pris le café matinal. Ils font partie d'un plan national de transport urbain, visant à diminuer les effets de serre, une conséquence appréciée du ralentissement du trafic.

Whitehorse a été l'une des sept villes sélectionnées à travers le pays pour recevoir une subvention appréciable se chiffrant à 700 000 \$ du gouvernement fédéral. Les travaux comprennent aussi l'amélioration ou la construction de pistes cyclables et de sentiers de randonnées.

Situés en zone scolaire, ces réaménagements de la route, diminuent en outre les risques d'accident. Les élèves de l'école Elijah-Smith ont appris rapidement comment utiliser ledit carrefour (les nouveaux concepts n'effraient pas les enfants, ils n'effraient que les parents).

Même après les heures de classe, lorsque les jeunes traversent pour aller jouer au terrain de jeu, ils sont davantage en sécurité.

Ah que la neige a neigé sur le carrefour giratoire givré... Il sera quand même intéressant de voir comment les conditions météorologiques affecteront ces nouvelles intersections!

Cécile Girard



## l'aurore boréale

**Directrice :**  
Cécile Girard

**Journalistes :**  
Marie-Hélène Comeau

**Correspondant national :**  
Étienne Alary (APF)

**Coordonnatrice de la publicité :**  
Odette Poirier

**Comité du journal :**  
Cécile Girard,  
Angélique Bernard,  
Didier Delahaye,  
Régis St-Pierre

**Relecture bénévole :**  
Danièle Rechstein

**Correction d'épreuves**  
Janice Durant

**Adresse :**  
302, rue Strickland :  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
**Téléphone :** (867) 667-2931  
**Télécopieur :** (867) 667-2932  
**Courriels :**  
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
M.-H. Comeau :  
journaliste@afy.yk.ca  
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

# Aucune manifestation n'est inutile...

« Peu importe le nombre de gens qui y participent, aucune manifestation n'est inutile. Que ce nombre soit de deux, de mille ou de 80 le jeu en vaut le coup ». C'est à la fois cette passion et cette conviction que Michael Dougherty a voulu partager avec les élèves de l'école secondaire Vanier durant la récente manifestation contre le projet anti-missiles qui a eu lieu à Fort Greely en Alaska.

Des 80 manifestants qui participaient à la manifestation, plus d'une dizaine s'étaient déplacés du Yukon, dont l'équipe que formaient les jeunes du programme de mondialisation de l'école secondaire de Vanier à Whitehorse. Ces jeunes canadiens qui en étaient pour la plus part à leur première manifestation de ce genre, tenaient à épauler leurs voisins américains dans leur lutte contre le projet anti-missiles.

« Je crois qu'il y a eu une victoire psychologique qui a été atteinte. Les manifestants de l'Alaska ont été heureux de nous voir arriver sur les lieux. Notre participation leur a donné l'espoir de pouvoir un jour arriver à changer les choses. Certes, il n'y avait pas beaucoup de participants mais, même avec un nombre restreint, on peut arriver à changer les mentalités. Je me souviens qu'il n'y avait pas beaucoup de gens aux premières manifesta-



Les jeunes de l'école Vanier ont manifesté pour la paix en Alaska.

Photo : Mark Connell

tions contre la guerre du Vietnam dans les années 1960. Mais cela ne nous a pas arrêtés. Puis, l'année suivante, nous étions plus nombreux et

encore plus nombreux par la suite. Je refuse de perdre espoir en un futur positif», confie ce Yukonnais d'origine américaine qui siégeait au moment de la manifestation, au conseil scolaire de l'école

Vanier.

Une fois la manifestation terminée, le jeune groupe de Canadiens a repris la route vers la capitale yukonnaise, fort heureux de l'expérience et des nouveaux liens qui se sont

créés avec leur voisins pacifiques du Nord.

Marie-Hélène Comeau

## PATRICIA BACON, Ph.D.

conseillère anglophone (parle un peu français)

Sexualité • Intimité • Relation et plus encore ...

(867) 633-6265 • [sexuality@drpatriciabacon.ca](mailto:sexuality@drpatriciabacon.ca)

La santé c'est aussi une question de langue;



Montrez-la!  
Foire des services  
de santé en français

23 octobre  
de 13 h 30 à 16 h

Salle communautaire du  
Centre de la francophonie

C'EST GRATUIT

Une occasion de rencontrer  
les intervenants et intervenantes bilingues.

Documentation en français, animation, prix de présence.



Partenariat  
communautaire  
en santé (PKS)

Renseignements :  
Sandra au (867) 668-2663, poste 800



## 4<sup>e</sup> FOIRE YUKONNAISE

### DE LA SANTÉ HOLISTIQUE

La foire des options en soins de la santé

**Le samedi 16 octobre 2004**

Au High Country Inn (salle de bal), WHITEHORSE

Cérémonie d'ouverture à 10 h,  
Cérémonie de fermeture à 20 h

Entrée libre

Produits, informations, ateliers, présentations, nourriture saine  
Consultations personnelles et traitements.  
Vente aux enchères par écrit

Service de garde gratuit sur place

Contactez Michael Mason-Wood pour plus d'information : 668-6464

L'Aurore boréale



Profitez de la tribune que  
vous offre le journal pour  
faire connaître votre  
opinion! Écrivez-nous!

Les lettres à l'éditeur doivent  
être signées et ne doivent pas  
être sujettes au libelle diffama-  
toire. Nous nous réservons le  
droit de raccourcir les textes.

Lettre à l'éditeur,  
L'Aurore boréale  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1  
[auroredir@afy.yk.ca](mailto:auroredir@afy.yk.ca)

# scène locale

## Le Yukon, nouvelle terre d'accueil pour l'immigration latino-américaine

Imaginez une salle remplie d'enfants qui s'amuse et éclatent de rire sous les regards attendris de parents aux traits chiliens, vénézuéliens ou colombiens. Des airs de musique entraînants, des conversations passionnantes et une table débordante de victuailles viendraient compléter le tableau. Imaginez maintenant cette scène à mille lieux des pays de l'Amérique latine et des chaleurs tropicales. Replacez-la dans un autre décor, situé juste au nord du 60<sup>e</sup> parallèle. Impossible ? Pourtant, ce scénario n'a rien de fictif. Il décrit la soirée d'accueil yukonnaise qui a récemment été organisée pour les nombreux immigrants hispanophones demandant le statut de réfugié arrivés plus tôt cette année au territoire.

Cet été, plus d'une cinquantaine de demandeurs du statut de réfugié provenant du Mexique, de l'Argentine, du Costa Rica, du Venezuela, de la Colombie, de la Bolivie et même du Moldovar ont débarqué, espoir au cœur, dans la capitale yukonnaise. Ils arrivaient, pour la plupart, de la ville de Toronto où ils s'étaient laissés convaincre par une fausse rumeur de bonheur. Cette dernière, aux origines inconnues, leur promettait l'abondance au pays du soleil de minuit. Elle leur faisait également miroiter l'espoir que, en déménageant au Yukon, ils accédaient à un moyen efficace pour ralentir leur demande d'asile, ce qui leur permettrait, du même coup, de rester au pays plus longtemps.

Malheureusement, la réalité s'est révélée tout autre. Une fois arrivés au territoire, ils ont constaté, à leur grande surprise, que Whitehorse ne possédait pas les infrastructures fédérales ni juridiques nécessaires pour traiter les demandes d'asile des immigrants. Il n'existe même pas, au Yukon, un avocat spécialisé en immigration.

Ainsi, faute de ressources, ces immigrants demandeurs du statut de réfugié, qui habitent maintenant le Yukon, ne peuvent pas compléter leurs démarches directement à partir du territoire. Ils doivent re-



Photo : Marie-Hélène Comeau  
**Maria Eugenia, John Peter Willians et Danièle Rechstein ont participé à la mise sur pied de la soirée d'accueil.**

prendre la route pour Toronto ou Vancouver afin d'assister à leur audience juridique, comme le requiert le processus de demande d'asile.

Malgré les récentes pressions exercées par le député du Yukon, Larry Bagnell, afin que les audiences puissent être entendues à Whitehorse, comme ce fut le cas en 1990 pour un réfugié habitant le territoire, la Commission de l'immigration et du statut de réfugié reste sur sa position initiale et refuse d'envisager un déplacement.

« Larry Bagnell nous a contactés plusieurs fois à ce sujet, mais la Commission préfère laisser les choses ainsi et éviter des coûts supplémentaires dans ce processus. Le nombre de cas au Yukon demeure beaucoup trop faible pour que la Commission se déplace là-bas. Il n'existe que cinq bureaux au Canada, c'est-à-dire, à Montréal, à Toronto,

à Ottawa, à Calgary et à Vancouver. C'est dans ces endroits que les réfugiés doivent faire acheminer leurs demandes. Pour le reste, on ignore tout ici du cas précédent de 1990. Le système était différent il y a 13 ans et, peut-être était-ce

possible à ce moment-là d'envisager un déplacement », a expliqué Mélissa Anderson, porte-parole de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

De la cinquantaine de réfugiés arrivés au Canada au

courant de l'été, près de la moitié ont déjà quitté le territoire, leur demande d'asile ayant été refusée.

D'autres immigrants demandant le statut de réfugié seraient en route pour le Yukon et viendraient rejoindre ceux qui se préparent à passer leur premier hiver yukonnais. Ces derniers bénéficient de l'aide sociale ainsi que du soutien des différentes églises du territoire.

« Le Yukon a une grande tradition d'hospitalité. Les gens sont prêts à donner beaucoup », souligne Michael Dougherty, du Comité de justice sociale de l'Église catholique, qui était impliqué dans la soirée d'accueil mise sur pied la semaine dernière.

La soirée a connu beaucoup de succès et nombreux ont été les gens du Yukon à y participer.

« C'était très intéressant d'avoir tous ces gens de différents pays de l'Amérique latine, réunis sous un même toit. Je crois bien que c'était la première fois qu'ils étaient tous réunis ensemble et qu'ils se rencontraient enfin. C'est très encourageant de constater qu'ils commencent à s'organiser au sein même de la communauté yukonnaise », remarque Michael Dougherty, heureux du déroulement de la soirée hispano-yukonnaise.

Marie-Hélène Comeau

## Solidarité-Pauvreté pour cibler les besoins

Voilà déjà plusieurs mois qu'un petit groupe de personnes se rencontrent autour de la table de concertation Solidarité-Pauvreté afin de développer des outils d'intervention plus adéquats face à la pauvreté et, particulièrement, pour les francophones d'ici.

Le groupe travaille à mieux connaître ce qui existe, à bien cibler les besoins, à collaborer avec les réseaux existants et à mettre en place des solutions communes. Le comité exécutif est composé de Claude Gosselin, Julie Ménard, Roch Nadon et Dominique Pépin-Filion. Donc, n'hésitez pas à communiquer avec l'un d'eux pour faire connaître vos besoins spécifiques ou vos commentaires.

Veillez noter que le 17 octobre prochain sera la Journée internationale pour l'élimination de la pauvreté. Afin de souligner cet événement, nous recueillerons des denrées non-périssables lors du Café-rencontre du 15 octobre. Pour en connaître davantage sur cette journée, vous pouvez visiter l'adresse Internet suivante : [www.oct17.org](http://www.oct17.org).

Les denrées recueillies seront distribuées par le réseau d'entraide déjà existant dans la communauté. Les personnes ressources cibleront les membres de la communauté francophone qui sont dans le besoin.

Lyne Carrière

# fenêtre ouverte sur l'afy

## Faites vos jeux pour le Gala de la francophonie

Être en nomination ou récipiendaire d'un prix est, en soi, un événement agréable. Lorsque cette nomination ou remise de prix est attribuée par ses pairs ou les membres de sa communauté, l'événement devient alors d'une rare sensibilité. C'est l'événement heureux qui se déroule fidèlement au sein de la communauté franco-yukonnaise durant le Gala annuel de la francophonie.

« C'est une belle joie et cela donne un regain d'énergie incroyable. Cela nous donne aussi une autre vision de notre travail, c'est très intéressant. Ce trophée, qui est maintenant sur mon bureau, a également

eu un impact inattendu dans mon lieu de travail. Il a ainsi contribué à l'éveil de beaucoup de personnes au ministère de l'Éducation sur ce qui est accompli et apprécié par la communauté franco-yukonnaise », se souvient Gilbert Lamarche, du ministère de l'Éducation, récipiendaire du prix DeRuyter-Gendreau en éducation en 2000.

« Recevoir ce prix m'a beaucoup sensibilisé aux besoins des clients francophones. J'offrais des services en français de façon spontanée, c'était tout naturel pour moi, je ne réalisais pas à quel point c'était apprécié des gens », confie David Gendron, qui a reçu le



David Gendron

prix Binet Dugas pour les services en français, en 2002.

Pour que le Gala se concrétise, les organisateurs de l'événement ont toutefois besoin de nominations! Malheureusement, encore trop peu de gens prennent le temps de remplir le formulaire de mise en candidature.

Alors, gens de la communauté, il est temps de renverser cette tendance, vite, à vos plumes! Six candidatures pour six prix pour l'engagement bénévole, les services en français, l'éducation, la culture et les communications, les femmes et les jeunes.

Le choix est vaste et les gens pouvant être nominés

sont nombreux. Ils font partie de la vie quotidienne. Que ce soit à l'école, à la garderie, à l'épicerie, au restaurant, durant les sorties ou les spectacles, les francophones des espaces nordiques sont heureux de s'exprimer dans la langue de leur cœur. Ils le font, généreusement, sans se faire prier, l'instant d'un refrain, d'un service ou d'une opinion. L'instant aussi d'une réunion d'un conseil d'administration, d'un coup de main pour aider à la réalisation d'un événement ou d'un coup de fourchette durant une rencontre gastronomique.

En quelques mots, on peut retrouver des francophones un peu partout au territoire et à toutes les sauces. Il suffit de s'arrêter, d'y penser et voilà que les noms nous viennent en tête.

Des formulaires de mise en candidature sont disponibles au Centre de la francophonie, à l'école Émilie-Tremblay ainsi qu'à La garderie du petit cheval blanc.

« On tient compte du nombre de votes et de la valeur de la contribution, c'est donc important de bien indiquer les raisons qui accompagnent les mises en candidatures. On doit savoir clairement pourquoi cette personne devrait gagner », précise Edith Bélanger, coordonnatrice du secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise.

Les formulaires, dûment remplis, doivent être retournés au Centre de la francophonie situé au 302, rue Strickland à Whitehorse, avant le 19 octobre. Il est possible également de les acheminer par télécopieur au 668-3511 ou par courrier électronique à [ebelanger@afy.yk.ca](mailto:ebelanger@afy.yk.ca)

Marie-Hélène Comeau

## Le conseil d'administration de l'AFY, un endroit idéal pour parfaire ses connaissances

Siéger au conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise est un endroit idéal pour apprendre le fonctionnement d'un organisme et je le recommande à tous les gens qui veulent approfondir leurs connaissances dans ce domaine. Avec toutes mes années d'expérience je suis en mesure de constater que sa structure fonctionne de façon très professionnelle avec une grande transparence. C'est plaisant de

participer à quelque chose qui fonctionne de cette façon. L'aspect activiste et revendicateur me touchent également énormément. C'est tout cela mis ensemble qui me donne le goût de présenter ma candidature pour un deuxième mandat à la prochaine assemblée générale annuelle de l'organisme », confie Renée-Claude Carrier directrice du secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise.

Originaire du Québec,

Renée-Claude est arrivée au Yukon en 1994. Elle s'est installée à Dawson où elle a commencé sans tarder à offrir son aide bénévole aux différents organismes de la place. On la retrouve ainsi impliquée au sein du festival de musique de Dawson ainsi qu'au festival Frostbite.

Cette implication n'est évidemment pas passée inaperçue au sein de la communauté franco-yukonnaise. C'est ainsi qu'en 2002, la jeune femme se fait approcher pour siéger au conseil d'administration de l'AFY.

« On est venue me chercher car je faisais beaucoup de bénévolat dans le secteur culturel de différents organismes anglophones. J'avais donc de l'expérience dans ce domaine. J'ai tout de même été très surprise et flattée par l'offre qu'on me faisait. Puis je me suis dit qu'il s'agissait-là d'une bonne occasion qui allait me permettre à la fois de parler en français et de mieux connaître la communauté franco-yukonnaise dont j'étais plus ou moins éloignée à l'époque », se souvient Renée-Claude.

Le poste de direction du secteur culturel est un lien essentiel entre le secteur culturel de l'AFY et le conseil d'administration de l'organisme. Les membres de ce conseil se réunissent cinq à sept fois par année afin de discuter et four-



Renée-Claude Carrier

nir entre autre, les orientations générales, approuver le budget annuel et évaluer le rendement de la direction générale. Le travail bénévole de ces élus est donc essentiel au bon fonctionnement de l'organisme porte-parole de la communauté franco-yukonnaise.

Le 20 novembre prochain, l'Association franco-yukonnaise tiendra sa 22<sup>e</sup> assemblée générale annuelle au Centre de la francophonie. Les postes vacants au conseil d'administration sont; la vice-présidence (2 ans), la trésorerie (2 ans), la direction du secteur culturel (2 ans), la direction du secteur éducation des adultes (1 an) et la représentation des communautés en régions (2 ans).

Pour soumettre des candidatures communiquez avec Sylvie au 668-2663, poste 207.

Marie-Hélène Comeau

### Gala de la francophonie 2004

Formulaire de mise en candidature disponible à l'Association franco-yukonnaise.

Date limite pour les retourner :  
mardi, 19 octobre

Rens. : Edith au 668-2663 poste 221



Un monde celtique

### Gala de la francophonie 2004

Samedi, 6 novembre à 19 h

Centre des arts du Yukon

Soirée cabaret pour honorer les gens qui ont participé au développement communautaire.

Exposition d'arts et spectacles d'artistes locaux.

Billets en vente à l'AFY, au Centre des arts et à la billetterie du Centre Hougen. Coût : 12 \$ /adulte, 5 \$ /enfant, étudiant, aînés, 2 \$ /13-19 ans avec laissez-passer CKRW.

Rens. : 668-2663 poste 221



Soirée de danse avec Barndance

Swinguez votre compagnie  
Vendredi, 15 octobre à 19 h 30  
Au Centre de la francophonie

Contribuez au panier de denrées non périssables dès 17 h.

## profil

## Rolf Hougen, Consul honoraire de France

Monsieur Rolf Hougen, Consul honoraire de France à Whitehorse, est à la retraite. Pourtant, il aime toujours autant retrouver son bureau plein de souvenirs de toutes sortes, au coin de la rue Main et de la 3<sup>e</sup> Avenue. Il y organise ses dossiers, à son rythme, pour que les héritiers qui poursuivront son œuvre aux multiples facettes puissent s'y retrouver dans son parcours tous azimuts.

Un sourire chaleureux transmet instantanément tout l'enthousiasme qui l'anime. M. Hougen a connu le succès dans sa vie professionnelle, familiale et sociale grâce à une force de travail incomparable, au souci des autres et à l'harmonie familiale qu'il a su préserver.

Fils d'un pionnier yukonnais venu de Norvège, M. Rolf Hougen est lui-même un pionnier de la nouvelle génération. Il a fondé plusieurs organismes, dont la société Cancom. Son engagement personnel et sa persévérance dans le domaine des télécommunications ont permis au Yukon de recevoir enfin les services publics qui lui manquaient, à travers la télévision, les satellites et d'autres technologies nouvelles.

Margaret, son épouse, a joué un rôle de premier ordre dans ce succès commun en veillant sur leurs six enfants, qui vivent encore tous actuellement à Whitehorse. Margaret a toujours accompagné Rolf dans ses déplacements d'affaires et dans sa découverte des

cultures à travers le monde.

M. Hougen adore la France depuis son séjour de deux années, en famille, à Grenoble. Rolf et Margaret y ont appris le français et leurs enfants y ont été à l'école. À dix ans, leur fille trouvait difficile d'avoir à étudier en français, mais quelques jours passés entre jeunes à faire du ski à la montagne, tout en français, lui ont prouvé que le fait de s'immerger dans la langue était bien plus amusant et bien plus efficace que tout le reste. Plusieurs membres de sa famille parlent français ou sont engagés dans *Canadian Parents for French* et d'autres organismes liés à la francophonie.

« La France est notre second pays », dit M. Hougen, parlant au nom de toute sa famille. La France est régulièrement la destination favorite de la famille, qui, maintenant, comprend 18 petits-enfants. Avec une telle tribu, ils ont dû louer deux barges pour naviguer sur les canaux de France, s'arrêtant pour déguster de bons plats dans les petits restaurants au bord de l'eau!

M. Hougen ne parlait pas couramment français lorsqu'il a accepté la nomination de Consul honoraire. Son esprit d'entreprise et ses qualités exceptionnelles d'homme d'affaires impliqué dans de nombreux projets locaux, à titre professionnel ou bénévole, comme entrepreneur, conseiller ou créateur, étaient ce que recherchait le Consul Général de France à Vancouver. M. Hougen a reçu de nombreuses récompenses de haut



M. Rolf Hougen

Photo : Danielle Rechstein

niveau, dont la médaille de l'Ordre National du Mérite (France). Il a toujours mis un point d'honneur à remplir ses missions de son mieux et avec enthousiasme et semble vivre sa retraite avec bonheur.

M. Erik Hougen, son fils, a repris le flambeau et le titre de Consul honoraire de France au Yukon, depuis trois ans. On peut communiquer avec lui au 667-4222 ou à [erik@hougens.com](mailto:erik@hougens.com).

Danièle Rechstein

Millennium Scholarships  Les bourses du millénaire

### Avis de l'Assemblée publique annuelle des membres

En conformité avec l'article 39, alinéas 1 et 2, de la Loi créant la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire (46-47 Elizabeth, Chapitre 21), avis est par les présentes donné que les membres de la Fondation se réuniront en assemblée publique annuelle à :

L'hôtel Fairmont Château Laurier  
Laurier Room  
1, rue Rideau  
Ottawa, Ontario

Le jeudi 21 octobre 2004, à 14 heures

L'Assemblée considérera le Rapport annuel 2003 de la Fondation et toute autre question concernant ses activités, de même que le résultat de l'examen de ses activités et de son organisation, prévu aux articles 37 et 39, alinéa 1, de sa Loi.

Toute personne peut assister à l'Assemblée publique annuelle.

## LE NOUVEAU BILLET CANADIEN DE 20\$

VOICI LE TOUT NOUVEAU BILLET DE 20 DOLLARS CANADIEN. IL COMPORTE DE NOUVEAUX ÉLÉMENTS DE SÉCURITÉ QUI VOUS PERMETTENT DE VÉRIFIER QU'IL EST AUTHENTIQUE.

### TOUCHEZ ET VOYEZ LA DIFFÉRENCE!

#### 1 Bande holographique

Lorsqu'on incline le billet, des chiffres 20 et des feuilles d'érable changent de couleur et « bougent » à l'intérieur de la bande métallique brillante.

#### 2 Portrait en filigrane

Devant une source de lumière, une petite image fantôme du portrait apparaît.

#### 3 Fil de sécurité fenêtré

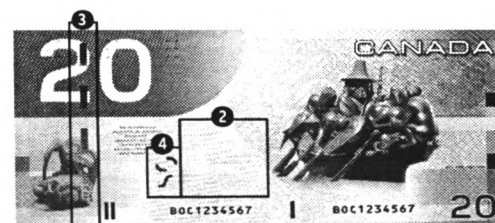
Devant une source de lumière, une ligne verticale pleine et continue est visible des deux côtés du billet. Vu du verso, une série de traits métalliques (fenêtres) passent du doré au vert quand on incline le billet.

#### 4 Chiffre en transvision

Devant une source de lumière, les motifs irréguliers au recto et au verso du billet forment, comme des morceaux d'un casse-tête, un chiffre 20 complet et parfaitement aligné.



© Banque du Canada / Bank of Canada. Vue du billet lorsqu'on le tient devant une source de lumière.



© Banque du Canada / Bank of Canada. Vue du billet lorsqu'on ne le tient pas devant une source de lumière.

La sécurité des billets de banque: c'est à nous tous d'y voir.

Banque du Canada  
Sans frais: 1 888 513-8212  
Télécopieur: (613) 782-7533

education@banqueducanada.ca  
[www.banqueducanada.ca/fr/billets](http://www.banqueducanada.ca/fr/billets)



Banque du Canada

P20100/08-04

EN CIRCULATION DEPUIS LE 29 SEPTEMBRE 2004

# france-yukon

## Partageons notre culture autour de la table

À la réunion du 2 octobre 2004, l'Association Espace France Yukon a établi son programme d'activités pour l'année 2004-2005. Voici la liste des activités prévues.

### 17 novembre 2004

Assemblée générale de la Fédération Canada-France à Ottawa. À cette occasion, l'Association Espace France-Yukon adhèrera à la Fédération.

### 25 au 29 mai 2005

55<sup>e</sup> congrès France-Canada/Canada-France à Saint-Boniface au Manitoba.

### 14 juillet 2005

Fête nationale de la France.

### 19 août 2005

Soirée d'amitié Yukon-

France : 5 ans de jumelage Whitehorse-Lancieux. Thème : jeunesse francophone, 5 ans de liens.

### Projets

Espace France Yukon s'associera à trois projets :

### 12 novembre 2004

Rédaction d'un livre de recette, *Autour de la table...* projet de la Société des Amis Canada-France d'Ottawa.

### 19 novembre 2004

Lancement du guide d'accompagnement de la galerie de portraits du Centre de la francophonie dans le cadre des activités entourant la 22<sup>e</sup> Assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise. Plusieurs citoyens français figurent dans la galerie et l'ouvrage historique.

### Mars 2005

Séjour en France des jeunes Franco-yukonnais, organisé par l'Association des Parents et des Partenaires de l'école française.

L'Association Espace France Yukon prépare une programmation de cours d'histoire de France et de français.

### Autour de la table...

Dans le cadre de la commémoration des 400 ans de présence française en Amérique du Nord, la société des Amis Canada-France d'Ottawa désire mettre en relief les patrimoines culinaires fréquemment partagés entre le Canada et la France. Les buts sont de mettre en valeur des recettes qui auraient pu traverser l'At-

lantique dans un sens ou dans l'autre ainsi qu'à la mise en lumière des modifications encourues à ces recettes (par exemple, tourte devenue tourtière); de faire connaître des aspects culinaires qui, aujourd'hui, font partie de la mémoire familiale; de susciter un nouveau type de partage et de contacts entre les membres et collaborateurs des mouvements Canada-France et France-Canada.

### Modalités

La date limite pour faire parvenir vos recettes est le 12 novembre 2004. Chaque recette pourra être accompagnée d'une anecdote familiale, de son historique, de ses liens à la tradition culinaire régionale ou d'une description dans laquelle on expliquera le passage de cette recette de la France au Canada ou dans le sens opposé. La recette pourra comprendre les mesures d'ingrédients soit métrique, soit impériale. Il faudra identifier la catégorie (entrées, soupes, sauces, poissons, etc...), fournir la référence, s'il s'agit d'une recette tirée d'un ouvrage publié,

fournir des définitions de mots qui pourraient ne pas être familiers à l'extérieur de la région historique d'usage et remplir le formulaire.

Pour renseignements ou pour obtenir le formulaire de participation, veuillez communiquer avec (au Yukon) : [sygeoffroy@yahoo.com](mailto:sygeoffroy@yahoo.com), [yann\\_herry@klondiker.com](mailto:yann_herry@klondiker.com) ou directement à Ottawa [yvettelegal@sympatico.ca](mailto:yvettelegal@sympatico.ca).

### Historique

Les liens entre la France et le Yukon remontent à la ruée vers l'or de 1898. Les pépites du Klondike mène les compagnies et les citoyens français à tenter leur chance sur les champs aurifères. Raymond Auzias-Turenne représente la France comme consul honorifique. Dans les années 1980, M. Rolf Hougen, homme d'affaire et amateur de culture française devient à son tour consul honorifique de France. Danièle Rechstein nous a fait son portrait en page 7 de cette édition.

Yann Herry  
Association  
Espace Yukon-France

## Tournée des collectivités du premier ministre de 2004



## Le premier ministre Dennis Fentie sollicite votre opinion

La tournée des collectivités du premier ministre vous donne la possibilité de dire au gouvernement quelles sont les questions importantes pour vous et votre collectivité et de nous transmettre vos idées pour rendre les programmes et les services gouvernementaux encore meilleurs.

### Calendrier des rencontres

12 octobre	Watson Lake	Centre de loisirs	19h
13 octobre	Teslin	Centre de loisirs	18h
14 octobre	Whitehorse	High Country Inn	19h
18 octobre	Old Crow	École Chief-Zzeh-Gitlit	18h
19 octobre	Dawson	Centre culturel des Tr'ondëk Hwëch'in	19h
20 octobre	Carcross	Centre communautaire	19h
21 octobre	Whitehorse	High Country Inn	19h
27 octobre	Whitehorse - en français	Centre de la francophonie	19h

### Renseignements :

Tél. (de Whitehorse) : 667-8157, Tél. (de l'extérieur de Whitehorse) : 1-800-661-0408, poste 8157  
Courriel : [dennis.fentie@gov.yk.ca](mailto:dennis.fentie@gov.yk.ca)  
Visitez le site [www.gov.yk.ca](http://www.gov.yk.ca)

**Yukon**  
Gouvernement

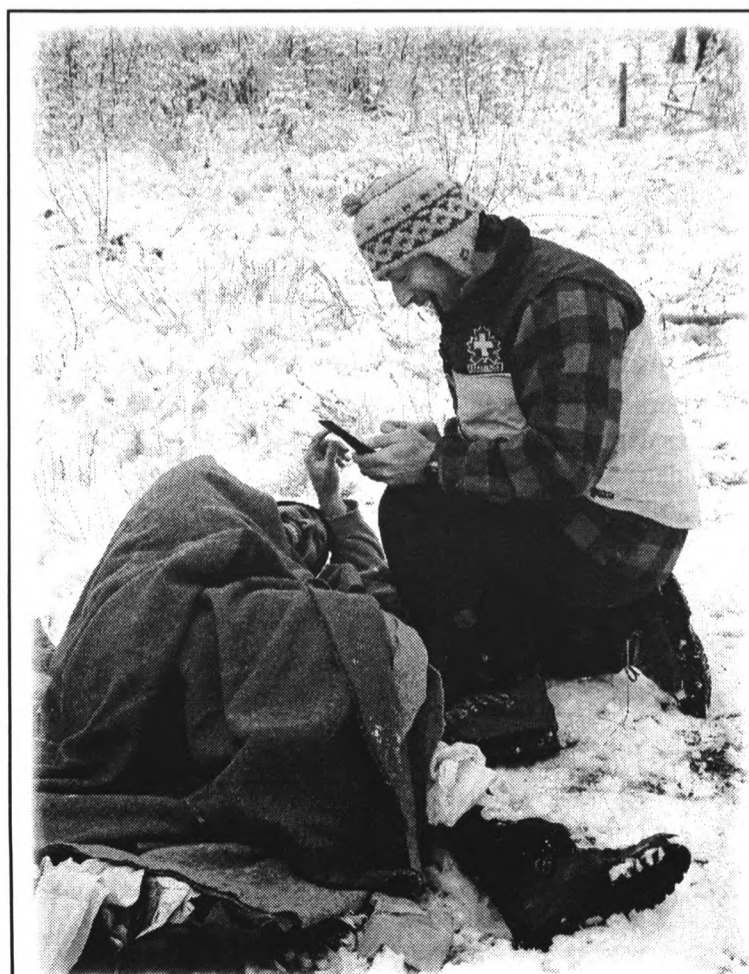


Photo : Marie-Hélène Comeau  
Richard Malvasio et Pascal St-Laurent ont du mal à garder leur sérieux lors de la journée de recertification de la patrouille canadienne de skis au mont Sima.

# commentaire

## C'est tout ce beau monde qui me laisse des étoiles dans les yeux un an après ma transplantation au Québec

L'Aurore boréale se rend ici et me rapporte chaque fois un peu de ciel yukonnais. Des nouveaux bébés, des photos de marmots qui font la fête ou qui sont fiers de retourner à l'école, la lutte éternelle pour des services en français, les éditoriaux de Cécile qui me font chaque fois réfléchir... Des nouvelles que je lis avec bien plus d'attention que les nouvelles d'ici... Un an après mon départ, voici ce que je voulais dire, la main sur la poignée de porte, le matin où je me suis envolée dans un ciel rose de début d'hiver...

Cet après-midi d'octobre 1998 où je suis plongée au Yukon comme on plonge dans un lac scintillant, je ne me doutais pas...

que je serais accueillie par Johanne et Mike à Whitehorse comme si j'étais leur fille (alors qu'on ne se connaissait pas),

que je vivrais ensuite dans une tente au milieu de 80 chiens,

que je me gèlerais un pied par une nuit de pleine lune,

que je scierais mon bois et transporterai mon eau,

qu'un printemps m'amènerait vers la ville du Klondike, que mon voisin aussi fou que moi deviendrait mon amour,

que notre premier rendez-vous se tiendrait sur une montagne des Tombstone par un soleil de minuit, qu'on se marierait pieds nus dans un champs de Henderson's corner,

que je serais la première à compléter la course Percy DeWolfe avec un passager clandestin (un petit, petit fœtus !)

qu'un orignal ferait irruption dans mon attelage à la brunante,

que je ne serais même jamais attaquée par un Grizzly (il y a beaucoup plus d'ours où j'habite maintenant !)

que j'aurais des rencontres intimes avec les loups,

que j'obtiendrais un permis d'arme à feu (moi qui ne savais pas la différence entre « rifle » et « shotgun »... demandez à Paul Davis),

que ma maison brûlerait mais qu'un tas d'amis nous



Photo : L'Aurore boréale

**Guylaine et son fils Ludwig au temps de l'aventure yukonnaise**

aideraient à en construire une autre,

que deux enfants seraient mis au monde sous ce ciel où il y a plus d'étoiles qu'ailleurs,

et que j'aurais un peu peur que toute cette magie, dans ma vie, s'évapore en quittant le Nord...

La veille de mon départ,

cinq années plus tard, dans une cabane de Fish Lake, de chaudes larmes tombent en cascade sur mon nouveau-né au sein pendant que je parle au radio-téléphone avec ma mère. Je sais qu'elle sera à l'aéroport plusieurs heures en avance ; vous savez, l'amour d'une mère... Je suis au cœur du di-

lemme des gens du Nord, ceux d'adoption du moins, qui toujours déchirés entre ceux qu'ils aiment et leur niche écologique qu'ils ont enfin trouvée, veulent rester et partir en même temps, voudraient tant que leurs proches se rapprochent...

Je pense à ce pays de grandeurs mais surtout aux gens, ceux et celles qui ont partagé des repas dans des assiettes de carton, des saunas le dimanche soir, des vêtements de bébé, des Noël loin de nos familles, des excursions à se faire taper les fesses dans un traîneau et à avoir peur d'y laisser sa peau, des soirées à jouer de la musique, des impressions de recommencer souvent à zéro.. car la vie de pionnier, quoi qu'on en dise, c'est un dur métier !

Ceux et celles qui ont été des sources d'inspiration sans le savoir... qui me disaient « je me rappelle, moi aussi, je suis

arrivée ici en mille neuf cent quelque, avec ma tente et mon sac à dos... J'ai vécu dans un autobus... Je n'avais pas l'eau courante... J'ai eu un, deux, trois enfants... On n'avait pas ce qu'on a aujourd'hui... etc... »

Même ceux qui portent des complets cravates sont bien tous (ou presque) arrivés un jour comme des aventuriers.

C'est tout ce beau monde qui me laisse des étoiles dans les yeux, un an après ma transplantation au Québec.

Merci aux amis et à l'AFY, une porte d'entrée qu'on entrouvre par une froide soirée d'hiver et qui nous charme avec des odeurs de tourtière.

La porte est grande ouverte ici aussi pour ceux et celles qui veulent nous rendre visite. Guylaine, Lincoln, Ludwig et Marek. (guyloup@canoemail.com)

**Guylaine Levasseur**

Énergie, Mines et Ressources • Terres • Énergie, Mines et Ressources • Terres

## LOTS À VENDRE

### GOVERNEMENT DU YUKON

#### VENTE PAR TIRAGE

#### 98 terrains résidentiels

Étape 10 - Lotissement Copper Ridge  
Whitehorse, Yukon

**Vous pouvez vous procurer une trousse de renseignements sur le tirage après 14 h, le 24 septembre 2004,**

comprenant la liste de prix, les croquis, les conditions générales et le formulaire de demande, au:

Gouvernement du Yukon  
Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources  
Direction de l'aménagement des terres, 3e étage, bureau 320  
Édifice Elijah-Smith  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5  
(867) 667-5215 ou,  
sans frais, 1-800-661-0408, poste 5215  
www.emr.gov.yk.ca/lands

**DATE LIMITE DE DEMANDE DE PARTICIPATION AU TIRAGE : 12 OCTOBRE 2004, À MIDI**

Les demandes de participation au tirage ne seront acceptées que par la Direction de l'aménagement des terres du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources à Whitehorse.

**TIRAGE : le 12 octobre 2004, à 15 h**


Le tirage aura lieu au bureau de la Direction de l'aménagement des terres au bureau 320 de l'édifice Elijah-Smith, à Whitehorse

Les demandeurs et le public peuvent assister au tirage, mais il n'est pas nécessaire d'y être présent. Les terrains qui ne seront pas vendus par tirage seront offerts en vente directement au guichet du bureau de la Direction de l'aménagement des terres entre le 13 et le 27 octobre, comme il est expliqué dans la trousse de renseignements sur le tirage.

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

**The Wharf**  
on Fourth

**Qualité et fraîcheur**  
tous les jours



**Vous êtes tannés de la dinde et du jambon?**  
**Remplacez-les par du poisson pour l'Action de Grâce**

**Frais et sauvage :**

- saumon coho (10 % rabais)
- flétan d'Alaska
- omble chevalier du Yukon

Ou célébrez en servant du crabe King (pinces) 18.50 \$/livre plutôt que 28.90 \$ /livre!

**Bonne Action de Grâce à tous!**

**Spéciaux à toutes les fins de semaine !**  
**Heures d'ouverture : du lundi au samedi de 10 h à 18 h**

Chèques-cadeaux en vente.

4040 - 4<sup>e</sup> Avenue (en face du High Country Inn)

(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@polarcom.com

PROFILS DES COLLECTIVITÉS DU

**yukon**

Vous êtes cordialement invité  
au lancement du document

### Profils des collectivités du Yukon, édition 2004

Au foyer de l'édifice  
du gouvernement du Yukon

Le 20 octobre 2004  
10 h

Une collation sera servie.



# économie

## Le Yukon a l'un des taux de chômage le plus bas au pays

En moins d'un an, le taux de chômage du Yukon s'est remarquablement amélioré, passant du pire au plus envié de 11,2 % à 5,9 %, ce qui constitue un des meilleurs taux au pays. Bien qu'aucune mine n'ait repris ses activités et malgré la lenteur des dernières années du secteur touristique, le territoire a su tirer son épingle du jeu et se réjouit aujourd'hui de sa reprise économique.

Le Yukon a plus qu'une raison de se réjouir des données de Statistique Canada qui ont été rendues publiques au mois d'août dernier. Non seulement son taux de chômage se situe dans un pourcentage idéal, que certains économistes qualifient de plein emploi, mais sa population a également connu une hausse de 1,6 % passant de 29 976 à 30 469 habitants.

De ce nombre, plus de 14 400 personnes du territoire ont un emploi, comparative-ment à 12 800 l'an dernier, soit une hausse de 12,5 %.

La vente au détail, à elle seule, ne cesse de grimper depuis 1991. Ces ventes, qui se chiffraient à près de 178 millions en 1991, ont légèrement dépassé 400 millions en 2003. En juillet dernier, la population du Yukon, incluant les touristes, ont effectué, en un mois seulement, des dépenses frôlant 42 millions de dollars.

L'explication de cette performance remarquable viendrait de l'activité accrue du secteur de la construction. L'achèvement du Multiplex et des infrastructures qui accueilleront les Jeux du Canada de 2007, jumelé au faible taux hypothécaire des banques, ont eu un impact certain sur les données de 2004.

« Les gens se trouvent un emploi assez rapidement, alors que les employeurs ont plus de difficulté à se trouver du personnel qualifié », a observé André Langlois, responsable des services d'aide à l'emploi pour le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA). « Cet été, les travailleurs saisonniers avaient un bon taux de placement. J'estime que 75 % d'entre eux trouvaient de l'emploi en deux semaines. Cet automne, la clientèle a changé. Les gens sont plus âgés que ceux de cet été et ils ont une formation dans un domaine précis. Ils veulent un emploi stable et désirent s'installer au Yukon », a-t-il spécifié.

Marie-Hélène Comeau



## Plan d'action pour les Canadiens : plan d'action sur 10 ans

Le premier ministre du Canada et les premiers ministres provinciaux et territoriaux ont de concert adopté un plan d'action décennal qui, grâce notamment à un nouvel investissement fédéral de 41 milliards de dollars, consolidera les soins de santé pour tous les Canadiens.

### De meilleurs soins de santé :

- réduction des temps d'attente**
  - améliorer l'accès pour que les Canadiens obtiennent plus vite les tests cruciaux, les traitements et les chirurgies essentiels
- davantage de médecins, d'infirmières et d'autres professionnels de la santé**
  - élaborer des plans plus former et recruter davantage de professionnels de la santé, et accréditer plus rapidement ceux formés à l'étranger
- élargissement des soins à domicile**
  - améliorer le soutien aux personnes soignées ou en convalescence à domicile
- meilleur accès aux services de santé à la famille et communautaires**
  - augmenter l'accès en tout temps à des médecins, infirmières et autres professionnels de la santé
- meilleur accès aux médicaments essentiels**
  - gérer les coûts des médicaments afin qu'aucune famille n'ait à choisir entre les médicaments et la déchéance financière
- amélioration de la santé des Autochtones**
  - investir de nouveaux fonds et mieux planifier pour combler l'écart entre les soins de santé offerts aux Autochtones et aux autres Canadiens

### Réduction des temps d'attente :

Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux ont convenu de rendre compte des progrès accomplis dans le domaine de la santé et, pour la première fois, dans la réduction des temps d'attente.

- des indicateurs comparables... pour mesurer les progrès**
  - les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux utiliseront des indicateurs comparables pour rendre compte de l'amélioration de l'accès aux médecins, aux services de diagnostic et aux traitements
- des jalons... pour préciser le but visé**
  - les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux établiront des temps d'attente médicalement acceptables – fondés sur l'avis d'experts – d'abord dans les domaines du cancer, des maladies du cœur, de l'imagerie diagnostique, des remplacements articulaires et de la restauration de la vue
- des objectifs... pour susciter le changement**
  - chaque gouvernement provincial et territorial établira ses propres objectifs pour les temps d'attente et rendra compte annuellement aux citoyens des progrès réalisés

Les Canadiens pourront constater à quoi sert leur argent affecté aux soins de santé et les résultats déterminants qu'il produit.

Pour obtenir un exemplaire du document « Aperçu du plan d'action décennal sur les soins de santé 2004 », composez le **1 800 O-Canada** (1 800 622-6232).  
Vous pouvez aussi le consulter sur Internet à [www.canada.gc.ca/plansante](http://www.canada.gc.ca/plansante).



Published by the Chief  
Electoral Officer of the Yukon



**Elections**

Publiée par le Directeur  
général des élections du Yukon

*Les personnes suivantes ont été élues, ou élues par  
acclamation, comme membres ou commissaires :*

The following people have been elected or  
acclaimed members or trustees:

Attendance area/Name <i>Zone de fréquentation/Nom</i>	Address <i>Adresse</i>	Attendance area/Name <i>Zone de fréquentation/Nom</i>	Address <i>Adresse</i>
<b>#1 Tantalus (Carmacks) (acclaimed - 0 vacancies)</b> Helena Belanger Carmacks Dennis Mitchell Carmacks Charmaine Anderson Carmacks		<b>#16 Robert Service (Dawson City) (acclaimed - 0 vacancies)</b> Sharon Touchie Dawson City Jack Vogt Dawson City Elizabeth Connellan Dawson City Glen Everitt Dawson City Gary Parker Dawson City Sharon Moore Dawson City	
<b>#2 F.H. Collins Secondary (acclaimed - 4 vacancies)</b> Sandra Journeaux Henderson 240 Alsek Rd. David Roddick 16 Firth Rd. Gord Bradshaw 502 Strickland St.		<b>#17 Ross River (election)</b> Johnny Ladue Ross River Gordon Peter Ross River Kim John Ross River Margie Etzel Ross River Verna Nukon Ross River	
<b>#3 Del Van Gorder (Faro) (election)</b> Ted Baker Faro Christian Boucher Faro Heather Grantham Faro Julia Salo Faro Judy Freake Faro		<b>#18 Takhini Elementary (acclaimed - 0 vacancies)</b> Marlene Dunstan 349 Valleyview Cres. Jean Reeves 122-504 Range Rd. Suzy James 56 Dieppe Dr. Sheila Downey 114-989 Range Rd. Judy Lightening 14-833 Range Rd.	
<b>#4 St. Elias Community (Haines Junction) (acclaimed - 0 vacancies)</b> Pam Butterfield Haines Junction Kenneth Gilmar Haines Junction Marty Ritchie Haines Junction		<b>#19 Eliza Van Bibber (Pelly Crossing) (acclaimed - 0 vacancies)</b> Jane Fairclough Pelly Crossing Nina C. Bolton Pelly Crossing Elaine Alfred Pelly Crossing Kevin Nelson Pelly Crossing Ellie Marcotte Pelly Crossing Darcy Marcotte Pelly Crossing	
<b>#5 Whitehorse Elementary (election)</b> Mary-Jane Warshawski Pilot Mountain Rd. Leslie Gomm 71 Kluane Cres. Perry Hynes 39 Boswell Cres. Nola Keeler 2 Bell Cres. Mandy McClung 87 Fireweed Dr.		<b>#20 Nelnah Bessie John (Beaver Creek) (acclaimed - 2 vacancies)</b> Angela M. Demit Beaver Creek	
<b>#6 J.V. Clark (Mayo) (election)</b> Bernard Menelon Mayo Neil Salvin Mayo Bonnie Smith Mayo		<b>#21 Porter Creek Secondary (acclaimed - 0 vacancies)</b> Bonnie Burns Whitehorse Patrice Berrel 28 Oak St. Robert Walker 16 Balsam Cres. Laurie Butterworth 56 Cedar Cres. Mike Gladish 354 Valleyview Dr.	
<b>#7 Selkirk Elementary (acclaimed - 2 vacancies)</b> Mike Burke 60 Boswell Cres. Trevor Justason 63 Boswell Cres. Charmaine Traynor 214 Alsek Rd.		<b>#22 Jack Hulland Elementary (acclaimed - 2 vacancies)</b> Paul Nordahl 31 Tamarack Dr. Paul Scholz 1204 Pine St. Kerri-Ann Scholz 1204 Pine St. Brenda Hansen 26-986 Range Rd. Mary Wintemute 65 Walnut Cres.	
<b>#8 Christ the King Elementary (acclaimed - 3 vacancies)</b> Julie Helen Hopkins 11 Lazulite Dr. Cecilia Fraser 132 Wilson Dr.		<b>#24 Golden Horn Elementary (acclaimed - 2 vacancies)</b> Bruce D. McLean 9 Kokanee Pl. Greg Hare 7 Buttercup Pl. Ross McLachlan 21 Bluebell Pl.	
<b>#9 Vanier Catholic Secondary (acclaimed - 2 vacancies)</b> Pamela Hall 8A Cambrai Pl. Paul Flaherty 38 Harvey Rd. Dennis Gerard 46 Boxwood Cres.		<b>#25 Elijah Smith Elementary (acclaimed - 0 vacancies)</b> Kathryn L. Zrum 6 Salter Pl. Liane Couch-Lacey 8 Magpie Rd. Jeff Hunston 4 Salter Pl.	
<b>#10 Carcross Community (election)</b> Rick Halladay Carcross Geanine Baker Carcross Chad Tracey Carcross Kelly Pollard Carcross Ruby Simons Carcross		<b>#26 Hidden Valley (five vacancies)</b> <i>No nominations filed</i>	
<b>#11 Watson Lake High/Johnson Elementary (acclaimed - 0 vacancies)</b> Rick Harder Watson Lake Kathy Vigeant Watson Lake Katherine Relkoff Watson Lake Shirley Laverdure Watson Lake Rick Relkoff Watson Lake Gerald Krauss Watson Lake Tom Cove Watson Lake		<b>#27 Holy Family Elementary (acclaimed - 0 vacancies)</b> Dianne Tait 9 Basswood St. Kimberley Henney 1508 Centennial St. Kim Hougen 36 Wann Rd. Anthony (Tony) Park 6 Juniper Dr. Debbie Janzen 107 Ponderosa Dr.	
<b>#12 Grey Mountain Primary (acclaimed - 2 vacancies)</b> Dane Vasseur 6 Liard Rd. Brian A. Edmonds 5 Pelly Rd. Clarence Timmons 27 Hyland Cres.			
<b>#13 Teslin (election)</b> Stacey Hassard Teslin Robin Smarch Teslin Jenny Craig Teslin			
<b>#15 Chief Zzeh Gittlet (Old Crow) (election)</b> Harvey Kassi Old Crow Peter Frost Old Crow Brenda Frost Old Crow Majida L. Lord Old Crow Tammy Josie Old Crow			

## Des élèves et des tests

On se réjouit à l'école Émilie-Tremblay ainsi qu'au programme d'immersion de l'école secondaire F.-H. Collins des résultats des tests de rendement scolaire du Yukon récemment publiés.

Ainsi, pour une troisième année consécutive, les élèves du primaire et du secondaire de l'école Émilie-Tremblay se démarquent de la moyenne yukonnaise, et parfois même, de celle des élèves de l'Alberta qui participaient aussi à cet exercice.

« Les résultats sont très bons et gardent la même tangente depuis trois ans. Ils démontrent également que les résultats des examens d'anglais de nos élèves de 9<sup>e</sup> année sont supérieurs à la moyenne yukonnaise. On constate donc que les élèves de l'école française ne sont aucunement désavantagés à ce niveau et réussissent aussi bien, sinon mieux, que ceux qui fréquentent le système anglophone », a spécifié Edmond Ruest, directeur de la Commission scolaire francophone du Yukon.

Les résultats sont également très encourageants du côté du programme d'immersion.

« On voit que nos élèves se positionnent bien par rapport aux programmes d'immersion de l'Alberta qui participent également au test », souligne Kristine Klaassen-St-Pierre, directrice administrative adjointe de l'école secondaire F.-H. Collins.

De façon générale, les élèves yukonnais se sont améliorés par rapport à l'an dernier, à l'exception des mathématiques où 30 % des élèves de la 6<sup>e</sup> et de la 9<sup>e</sup> année ont eu des résultats en deçà de la moyenne territoriale.

Suite à ce constat, le ministère de l'Éducation a décidé de mettre sur pied un programme afin d'aider les élèves à ce niveau.

Les tests de rendement scolaire du Yukon pour les programmes de mathématiques et des arts du langage, s'adressent aux élèves de la 3<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup> année.

Marie-Hélène Comeau

### Yukon

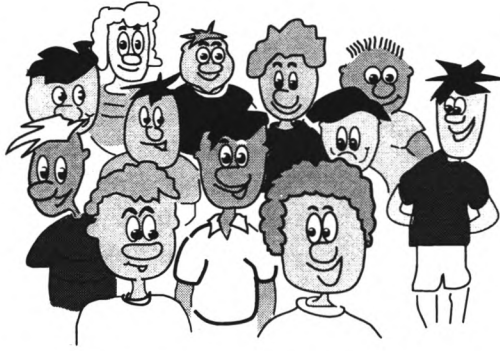
#### Francophone School Board (election)

*Commission scolaire*

*francophone du Yukon (élection)*

André Bourcier	35 Tigereye Cres.
Luc Laferté	61-100 Lewes Blvd.
Régis St-Pierre	3 Cloudberry Lane
Jeanne Beaudoin	5 Buttercup Pl.
Francis Roy	30 Tigereye Cres.

# Potluck d'activités communautaires 2004-2005



## 13 octobre

Grande première : exposition d'art, musique et lancement du répertoire des artistes et diffuseurs du Yukon; 19 h à 21 h, Centre de la francophonie; *Secteur culturel*

## 14 octobre

Grandir avec mon enfant : l'estime de soi; 13 h 30 à 15 h, Centre de la francophonie; *Alpha et Mamans et bébés en santé*

Festival du film : « La grande séduction »; 19 h, Centre de la francophonie; *Secteur culturel*

## 15 octobre

Barndance après le Café-rencontre; 19 h, Centre de la francophonie; *Secteur culturel*

Cueillette de denrées non périssables afin de souligner la Journée internationale contre la pauvreté; 17 h à 21 h, Centre de la francophonie; *Coalition anti-pauvreté*

## 16-17 octobre

Cours de premiers soins (niveau C); Inscriptions : Nicole Lacroix; SOFA et PCS

## 18 octobre

Soirée info lecture de la maternelle à la 6<sup>e</sup> année; 19 h, école Émilie-Tremblay

## 18-22 octobre

Semaine de la francofête Animation culturelle de l'ÉÉT.

## 20 octobre

Atelier d'entrepreneuriat en français : « Avez-vous déjà rêvé d'être votre propre patron? »; 12 h à 12 h 50, Centre de la francophonie; *RDÉE Yukon*

Tournoi de volleyball; 18 h, école Émilie-Tremblay; *Animation culturelle de l'ÉÉT*

## 21 octobre

Festival du film : « La face cachée de la lune »; 19 h, Centre de la francophonie; *Secteur culturel*

## 23 octobre

Exposition et vente de beaux jouets en matière naturelle; 10 h 30, La garderie du petit cheval blanc; *Garderie*

Foire des services en français; 13 h à 16 h, Centre de la francophonie; *Partenariat communauté en santé (PCS)*

## 27 octobre

Consultation publique avec Dennis Fentie; 19 h, Centre de la francophonie

## 28 octobre

Grandir avec mon enfant : communiquer pour se faire comprendre;

13 h 30 à 15 h, Centre de la francophonie; *Alphabétisation et Mamans et bébés en santé*

Festival du film : « La turbulence des fluides »; 19 h, Centre de la francophonie; *Les EssentiElles*

## 29 octobre

Danse d'Halloween de la 7<sup>e</sup> année, école Émilie-Tremblay; *Animation culturelle de l'ÉÉT*

## 30 octobre

Séance d'information public sur le SAF (FAS); 8 h 30 à 16 h au Centre de la francophonie; *PCS et SOFA*

## 2-5 novembre

Semaine nationale de la carrière; école Émilie-Tremblay; *école Émilie-Tremblay*

## 3 novembre

Soirée Éducation; 17 h, Centre de la francophonie; *SOFA*

Repas-Répit; 12 h, Centre de la francophonie; *Mamans et bébés en santé*

## 6 novembre

Gala de la francophonie; 19 h, Centre des arts du Yukon; *Secteur culturel*

## 8-12 novembre

14<sup>e</sup> Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest (PFCNO) pour les 16-25 ans; *Espoir Jeunesse*

## 10-13 novembre

« Initiation au désert », expérience de solitude; à Silver City, Lac Kluane; *Comité francophone catholique*

## 12 novembre

Diouf; 20 h, Centre des arts; *Centre des arts*  
Exposition : « Art celtique »; 17 h, Centre de la francophonie; *Secteur culturel*

## 19 novembre

Inauguration de l'agrandissement du Centre de la francophonie; 17 h, Centre de la francophonie; *Société des immeubles franco-yukonnais (SIFY)*

## 20 novembre

AGA de l'AFY; (heure) au Centre de la francophonie; *AFY*

## 23 novembre

Richard Desjardins; 20 h, Centre des arts; *Centre des arts*

## 24 novembre

AGA de la Garderie; 19 h, bibliothèque de l'ÉÉT; *Garderie*

## 25 novembre

Grandir avec mon enfant : l'écoute active; 13 h 30 à 15 h, Centre de la francophonie; *Alphabétisation et Mamans et bébés en santé*

CinéFrance : « Monsieur Ibrahim »; 19 h, Centre de la francophonie; *Secteur culturel*

## 27 novembre

Souper bénéfique au profit de l'école Émilie-Tremblay; 18 h 30, École Émilie-Tremblay; *Animation culturelle de l'ÉÉT*

## 1<sup>er</sup> décembre

AGA de la Commission scolaire francophone; 18 h 30, école Émilie-Tremblay; *CSFY*

## 2 décembre

Repas-Répit; 12 h, Centre de la francophonie; *Mamans et bébés en santé*

## 3 décembre

La garderie du petit cheval blanc : collecte de fonds; vente de Noël et exposition : « Pas à pas... dans le monde des grands »; 17 h, Centre de la francophonie; *Garderie*

## 4-5 décembre

Pièce de théâtre cadeau de l'ÉÉT, cours de théâtre 12<sup>e</sup> année, école Émilie-Tremblay

## 9 décembre

Grandir avec mon enfant : la discipline positive; 13 h 30 à 15 h, Centre de la francophonie; *Alphabétisation et Mamans et bébés en santé*

## 11 décembre

Spectacle de Nadine Landry et Renald Jauvin; 20 h, Centre de la francophonie; *Secteur culturel*

## 14 décembre

Ateliers de Noël; en soirée à l'école Émilie-Tremblay; école Émilie-Tremblay

## 17 décembre

Souper de Noël collecte de fonds; 17 h, Centre de la francophonie; école Émilie-Tremblay.

## 24 décembre

Messe de Noël; 20 h 30, Cathédrale Sacré-Cœur; *Comité francophone catholique*

## 6 janvier

Repas-répit; 12 h, Centre de la francophonie; *Mamans et bébés en santé*

## 20 janvier

Lancement du guide touristique; 17 h à 19 h, Centre de la francophonie; *RDÉE Yukon*

## 3 février

Repas-Répit; 12 h, Centre de la francophonie; *Mamans et bébés en santé*

## 5 février

Dégustation de vin et fromage; 20 h, Centre de la francophonie; *Secteur culturel*

## 9 février

Soirée cinéma jeunesse; 19 h, Centre de la francophonie; *Espoir Jeunesse*

## 17 février

Journée africaine; École Émilie-Tremblay; *Animation culturelle de l'ÉÉT*

## 24 février

Souper bonne franquette et concours d'imitations et de talents; 17 h, Centre de la francophonie; *Secteur culturel*

## 26-27 février

Cabane à sucre; 11 h à 16 h, Centre-ville; *Secteur culturel*

## 3 mars

Repas-Répit; 12 h, Centre de la francophonie; *Mamans et bébés en santé*

## 8 mars

Dîner Sushi et exposition des EssentiElles; 12 h à 13 h, Centre de la francophonie; *Les EssentiElles*

## 11 mars

Collecte de fonds des EssentiElles pour souligner la Journée internationale de la femme; 17 h 30 au Centre de la francophonie; *Les EssentiElles*

## 13 mars

Journée glissade/BBQ; 11 h à 16 h, désert de Carcross; *Espoir Jeunesse*

## 15-18 mars

Semaine de la francophonie; École Émilie-Tremblay; *Animation culturelle de l'ÉÉT*

## 18 mars

Carnaval d'hiver; École Émilie-Tremblay; *Animation culturelle de l'ÉÉT*

## 27 mars

Messe de Pâques; 10 h 10, Cathédrale Sacré-Cœur; *Comité francophone catholique*

## 21 mars-

## 3 avril

Relâche étudiante

## 7 avril

Repas-Répit; 12 h, Centre de la francophonie; *Mamans et bébés en santé*

## 29 avril

Journée littéraire et d'art oratoire; école Émilie-Tremblay

## 5 mai

Repas-répit; 12 h, Centre de la francophonie; *Mamans et bébés en santé*

## 19 mai

Spectacle sans nom; 19 h 30, école Émilie-Tremblay; *Animation culturelle de l'ÉÉT*

## 27 mai

Souper des bénévoles; Heure et endroit à déterminer *Secteur culturel*

## 2 juin

Repas-Répit; 12 h, Centre de la francophonie; *Mamans et bébés en santé*

## 3 juin

Gala Méritas; 11 h 30 à 13 h 30, école Émilie-Tremblay

## 7-8-9 juin

Pièce de théâtre secondaire ÉÉT, école Émilie-Tremblay

## 10 juin

Cérémonie de remise des diplômes aux élèves de 12<sup>e</sup> année, école Émilie-Tremblay; école Émilie-Tremblay

## 24 juin

Saint-Jean-Baptiste; Heure et endroit à déterminer; *Secteur culturel*

## 1<sup>er</sup> juillet

Fête du Canada; Parc Rotary, Whitehorse; *Secteur culturel*

## 26 août

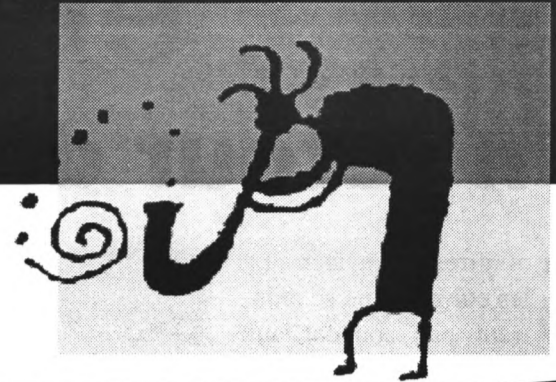
Épluchette de blé d'Inde; Heure et endroit à déterminer; *Secteur culturel*

## Pour plus de renseignements

Association franco-yukonnaise (AFY); Sylvie Marcotte, réceptionniste; 668-2663; Secteur culturel; Edith Bélanger, agente de développement culturel, AFY; 668-2663 poste 221; RDÉE Yukon; Dominique Pépin-Fillion, directeur du développement économique; 668-2663 poste 233; Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA); Brigitte Gagnon, réceptionniste; 668-2663 poste 223; Alphabétisation; Vincent Yerna, responsable; 668-2663 poste 820; La garderie du petit cheval blanc; Chalia Tuzlak, directrice; 633-6566; École Émilie-Tremblay (ÉÉT); Hélène Saint Onge, directrice de l'école Émilie-Tremblay; 667-8150; Animation culturelle de l'ÉÉT; Danielle Bonneau, animatrice culturelle à l'ÉÉT; 667-8150; Société des immeubles franco-yukonnais (SIFY); Lyne Carrière, responsable; 668-2663 poste 840; Les EssentiElles; Julie Ménard, coordonnatrice; 668-2636; Partenariat communauté en santé (PCS); Sandra St-Laurent; 668-2663 poste 800; Mamans et bébés en santé; Emmanuelle Burelli, responsable PCNP; 668-2663 poste 810; Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod; Claude Gosselin, prêtre; 393-4791; Commission scolaire francophone du Yukon, Edmond Ruest, directeur, 667-8680 Association des parents partenaires de l'école française, Marie-France Pourreaux, directrice, 667-8247

# Culture à la page

par Jean-François Nadeau



## Culture œil

### Du 6 au 10 octobre

La comédie dramatique *Snowman*. À découvrir au Centre des arts du Yukon.

### Festival du film francophone

Tous les jeudis du mois d'octobre à 19 h. Les films ont des sous-titres en français ou en anglais. Centre de la francophonie. Entrée gratuite.

- **7 oct. Les Invasions barbares**, Denys Arcand, Québec-France, 2003, 98 min. 14 ans et plus. Présentation CinéFrance.
- **14 oct. La Grande Séduction**, J-François Pouliot, Québec, 2003, 119 min. Pour tous (avec parents).
- **21 oct. La Face cachée de la lune**, Robert Lepage, Québec, 2003, 105 min. Pour tous (sujet adulte).
- **28 oct. La Turbulence des fluides**, Manon Briand, Québec, 2002 113 min. Pour tous. Présentation des EssentiElles

### Mercredi, 13 octobre

Vernissage des artistes Neil Graham, Marten Berckman, Marie-Hélène Comeau et Dominic Vézina pour le lancement du répertoire des artistes francophones et des diffuseurs du Yukon. Ambiance musicale avec Nadine Landry et Renald Jauvin. Centre de la francophonie, 19 h à 21 h.

### Du 14 octobre au 19 décembre

L'exposition *Three Rivers : wild waters sacred places* qui présente huit artistes et leurs œuvres inspirées d'une expédition de rivières yukonnaises. Galerie du Centre des arts.

### Vendredi, 15 octobre

Collecte de denrées non-périssables afin de souligner la Journée internationale contre la pauvreté lors du Café-rencontres dès 17 h.

Soirée dansante avec le groupe musical *Barn Dance* à 19 h 30, après le Café-rencontres.

### Samedi, 16 octobre

Découvrez les nouveaux visages de la musique métisse et des Premières nations au Centre des arts du Yukon. Rens. : 667-8574.

### 16 et 17 octobre

Participez au *24 Hour Playwriting* du théâtre Nakai, Riverview Hotel. Rens. : 667-2646.

### Dimanche, 17 octobre

*Jazz on the Wing* présente *Alma Libre*, de la musique gypsy à la sauce jazzy. Cabaret du Centre des arts du Yukon, 19 h 30.

### Du 29 au 31 octobre

Présentation de la pièce de théâtre *The Black Rider. The Casting of the Magic Bullets*, Centre des arts du Yukon.

### Samedi, 6 novembre

Le Gala de la francophonie est de retour! Spectacle, exposition et remise de prix hommage à des personnes, des entreprises et des organismes qui se sont illustrés dans la francophonie. Centres des arts du Yukon, 19 h.

### Tirage de trois paires de billets pour le spectacle de Richard Desjardins.



Répondez à la question :  
À quelle date et à quel endroit aura lieu le  
Gala de la francophonie?

Acheminez vos réponses avec vos coordonnées au bureau de l'Aurore boréale au Centre de la francophonie  
Tél. : 667-2931 • téléc. : 667-2932 • auroredir@afy.yk.ca

Tirage au sort le 20 octobre

## Cinéma

### La Face cachée de la lune

L'artiste multidisciplinaire Robert Lepage revient en force avec l'adaptation au cinéma de sa pièce de théâtre *La Face cachée de la lune*. Le film reprend fidèlement les textes et les mouvements scéniques. Lepage ne joue plus tous les rôles en solo, mais donne la réplique à de véritables personnages.



Dans *La Face cachée de la lune*, Philippe doit faire face à la mort récente de sa mère, à l'éloignement croissant entre lui et le seul membre vivant de sa famille, son frère cadet André. L'espace et le temps comptent moins que la quête de cet homme qui cherche à trouver un sens à l'univers et à sa place dans celui-ci. La course pour l'espace entre deux peuples rivaux et des souvenirs d'enfance et d'adolescence deviennent les repères de ce long métrage orienté autour du thème de la réconciliation. *La Face cachée de la lune* a remporté le prix de la critique internationale du festival de Berlin et le Génie de la meilleure adaptation. Au début du mois de septembre, Robert Lepage apprenait que son film sera le seul candidat canadien dans la course à l'Oscar du meilleur film en langue étrangère.

### Changement au programme

Le 28 octobre à 19 heures, le film *La Turbulence des fluides* sera présenté au lieu du documentaire *Tu as crié Let me go*.

Une sismologue travaillant au Japon est forcée de revenir au Québec pour tenter de résoudre un phénomène étrange : depuis une semaine, dans une petite baie de la Côte-Nord, la marée s'est arrêtée. En mettant les pieds à Baie-Comeau, l'enquête de la scientifique prend une direction imprévue. Pour élucider une énigme impossible, Alice devra apprendre à oublier la science et faire plutôt confiance à ses sentiments. Un film sur le désir, le désordre et le danger. Une présentation des EssentiElles.

## Coin jeunesse

### Le secret du lac à l'aigle De Dayle Geatz

Roman de mystère pour les 9-12 ans  
Centre de la francophonie

Publié en 1995, le roman « Le secret du lac à l'aigle » est un livre pour les passionnés des romans mystères. C'est un livre qui compte quelques illustrations incroyables. Ce livre n'a pas beaucoup d'images mais chaque idée est bien décrite et très précise. Je donnerai à ce roman une cote de cinq étoiles car c'est un des meilleurs livres que j'ai lu.

Il y a quelques...ou plutôt plusieurs choses qui clochent au lac à l'Aigle : des coups de feu en dehors de la saison de chasse, des objets volés et bien d'autres mystères.

Katie et Justin tentent de percer le secret du lac à l'Aigle. Qui se trouve derrière cette histoire? Est-ce le voisin ou le vieux Max? Voilà que l'enquête commence, une enquête qui risque de ne pas finir...

Dayle Geatz, auteure de ce livre, est née en 1947, et a grandi



à Victoria en Colombie-Britannique. Elle vit maintenant à Oyster bay sur l'île de Vancouver. Sa carrière d'écrivaine a commencé en 1986. Elle écrit des romans pour les jeunes et de nombreux articles pour divers journaux et magazines.

Texte par :

Valérie Beaudoin Herdes

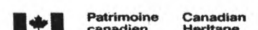
Jazz Society of Yukon présente

### ALMA LIBRE

Nouveau Flamenco ?  
Pensez plutôt jazz à la Gypsy Kings !

Dimanche 17 octobre, 19 h 30  
Centre des arts du Yukon – style cabaret

Admission : Adulte 20 \$  
Jeune (moins de 18 ans) et senior 15 \$  
Bureau du Centre des arts : 667-8574  
Billetterie, Hougen's : 667-4222



# environnement

## Un retour des couguars au Yukon?

Solitaires et mystérieux, les couguars ne se montrent pas souvent aux êtres humains, même dans les régions où ils vivent et se reproduisent.

L'été dernier, des gens ont signalé la présence d'un couguar sur Hæckel Hill, à l'extérieur de Whitehorse et aussi dans la vallée Alsek, près de Haines Junction. Ces observations relancent les spéculations sur le retour possible de ces gros félins au Yukon.

Le signalement de couguars, aussi appelés lions de montagne ou pumas, n'est pas un phénomène récent au territoire. Au cours des 60 dernières années, la Yukon Fish and Wildlife Branch a réuni plus de 250 rapports de gens qui pensent avoir vu l'un de ces grands félins au Yukon.

Le Yukon n'est pas le seul endroit où les gens se livrent à des spéculations sur leur présence. De l'Alaska à la Nouvelle-Écosse, en passant par le sud des États-Unis, de nombreuses personnes sont convaincues d'avoir vu un couguar dans des régions où ils n'existent pas selon les listes officielles sur la faune de ces endroits.

Dans la plupart des régions, y compris ici, l'augmentation des gens qui ont aperçu des couguars est liée à celle de la population de chevreuils. Les cerfs-mulets ont fait leur apparition au Yukon il y a plus de cent ans et leur nombre continue d'augmenter. On observe maintenant aussi des cerfs de Virginie au territoire.

Il y a cent ans, les gens n'auraient pas été surpris de voir un couguar presque n'importe où dans l'hémisphère



**Tony Grabowski, agent de conservation du Yukon, avec la seule preuve à ce jour de la présence de ces animaux au Yukon : un couguar mort trouvé près de Watson Lake en 2000.**

Photo : Environnement Yukon

occidental. Les couguars, qui demeurent toujours les grands félins les plus nombreux de ce continent, avaient un territoire qui s'étendait autrefois du Pacifique à l'Atlantique sur presque tout le continent américain et aussi loin au sud que le Chili et l'Argentine.

Les couguars ont été anéantis dans de grandes portions de leur territoire historique à cause des conflits avec les humains et de la destruction de l'habitat. Pendant des décennies, on trouvait les couguars principalement dans l'ouest des États-Unis et du Canada, ainsi qu'au Mexique, avec une petite population dans le sud de la Floride.

De nos jours, les couguars vivent au Manitoba, en Ontario, au Minnesota, au Dakota du Nord et sont peut-être en train de revenir en Oklahoma. Des sites Web entiers sont consacrés à la localisation et à la confirmation des rapports sur les couguars de l'est qu'on pensait disparus il y a des décennies de cela, mais dont on

signale maintenant la présence

en Caroline du Sud, en Caroline du Nord et au Nouveau-Brunswick. Mais au Yukon, comme dans d'autres régions, trouver des preuves est toute une autre histoire. Jusqu'à maintenant, la seule preuve concrète et solide est la carcasse d'un jeune mâle décharné trouvée près de Watson Lake en 2000.

« Il ne fait aucun doute que les couguars sont dans les parages », mentionne Tom Jung, biologiste pour le gouvernement du Yukon. « La question est de savoir s'il s'agit d'un animal solitaire qui erre à l'occasion dans une région ou s'il y a présence de toute une population en âge de reproduction », ajoute-t-il.

Un visiteur de l'Ontario affirme avoir filmé un couguar sur vidéo sur la route Top of the World. M. Jung attend que la cassette arrive par la poste. M. Jung a une expérience directe de l'observation d'animaux dans des endroits imprévus. En 1990, il a vu un couguar dans les monts Shenandoah en Virginie. « Et voilà! Ils ne sont pas censés vivre là, mais je suis certain que c'était un couguar », raconte-t-il.

Les couguars s'adaptent à une vaste gamme d'habitats. La panthère de la Floride, une sous-espèce, habite dans les marécages de cet état. Les couguars survivent aussi à l'extrême chaleur des déserts.

Ils préfèrent les terrains accidentés, avec beaucoup de camouflage pour traquer leurs proies, aux prairies ou aux surfaces plus ouvertes.

Les couguars ne s'adaptent pas particulièrement bien aux climats du Nord. Contrairement aux lynx ou aux carcajous, ils ne possèdent pas de grosses pattes touffues pour les aider à se déplacer plus facilement dans la neige profonde. Les biologistes présumant que le jeune couguar mâle trouvé dans une voiture abandonnée près de Watson Lake est mort de faim à cause du faible nombre de chevreuils et de lièvres dans cette région. Il a probablement eu de la difficulté à chasser dans la neige profonde.

On considère les couguars rares, même dans le nord de la Colombie-Britannique, mais il semble qu'ils se déplacent vers le sud-est de l'Alaska. En 1989, un couguar a été abattu près de Wrangell, en Alaska. Au début, les biologistes pensaient que c'était un animal domestique échappé, mais des analyses de l'ADN ont indiqué que le couguar était probablement membre d'un stock sauvage.

Environnement Yukon s'ils aperçoivent un couguar.

« Nous avons des méthodes pour faire enquête sur l'observation. Nous pouvons chercher des empreintes de pattes ou préparer des tapis-appâts pour recueillir des poils comme nous l'avons fait à Dawson », conclut-il.

Tony Grabowski, agent de conservation, a probablement autant d'expérience avec les couguars qu'une personne vivant au Yukon. En travaillant à Nakusp, une petite localité de la C.-B., et sur l'île de Vancouver, là où les conflits entre les humains et ces animaux sont plus fréquents, il a aidé à poursuivre 24 couguars avec sa meute de chiens, y compris un couguar qu'il a pourchassé sur un terrain de golf à Victoria.

Personnellement, il n'est pas préoccupé par une augmentation de couguars au nord du 60° parallèle. « Les couguars sont, pour la plupart, timides, secrets et nocturnes. Ils ne sont pas du tout agressifs et, d'après ce que j'ai pu voir, ils se donnent beaucoup de mal pour éviter les humains. Si ce sont des couguars sauvages en santé, ils se tiennent à distance, c'est tout! », explique-t-il.

Pour plus d'information sur les couguars ou pour signaler une observation, communiquez avec Environnement Yukon au 867-667-5811 ou au 800 661-0408.

Cette série de chroniques est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à [www.taiga.net/yourYukon](http://www.taiga.net/yourYukon)



### APPEL DE DEMANDES DU CRTC

Canada

Le CRTC annonce qu'il a reçu des demandes de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale de langue française à Québec (Qc) et lance un appel de demandes aux autres parties intéressées à obtenir une licence de langue française afin de desservir cette région. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter les avis publics. Vos demandes doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, ou à un de nos bureaux régionaux, au plus tard le **29 octobre 2004**. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Documents de référence : Avis publics CRTC 2004-49 et 2004-49-1.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

# Info sur le carrefour giratoire

Le nouveau carrefour giratoire du boulevard Hamilton est presque terminé. Il aidera à améliorer la circulation et rendra l'intersection du boulevard Hamilton menant à l'école Elijah-Smith et au quartier McIntyre plus sécuritaire pour les piétons, les cyclistes et les automobilistes.

## Automobiles et camionnettes

- les véhicules déjà engagés dans le carrefour giratoire ont la priorité de passage, y compris les cyclistes!
- engagez-vous dans le carrefour giratoire quand il y a un espacement suffisant entre les véhicules
- cédez le passage aux piétons, mais n'arrêtez pas votre véhicule dans le passage pour piétons
- n'oubliez pas... dans les zones scolaires, il faut respecter la limite de vitesse affichée!

## Poids lourds et remorques

- ces véhicules peuvent utiliser l'aire surélevée de l'îlot central (en général, seulement les roues arrière passeront sur l'îlot) pour négocier les virages serrés

## Cyclistes

- les cyclistes ont le droit d'entrer dans un carrefour giratoire comme tout autre véhicule
- il est plus sécuritaire de descendre de vélo et de traverser aux passages désignés pour piétons

## Piétons

- n'utilisez que les passages désignés pour piétons
- traversez le passage pour piétons une voie à la fois, en vous arrêtant aux îlots séparant les voies avant de traverser la prochaine voie
- même si vous avez la priorité de passage, restez attentifs et surveillez les véhicules

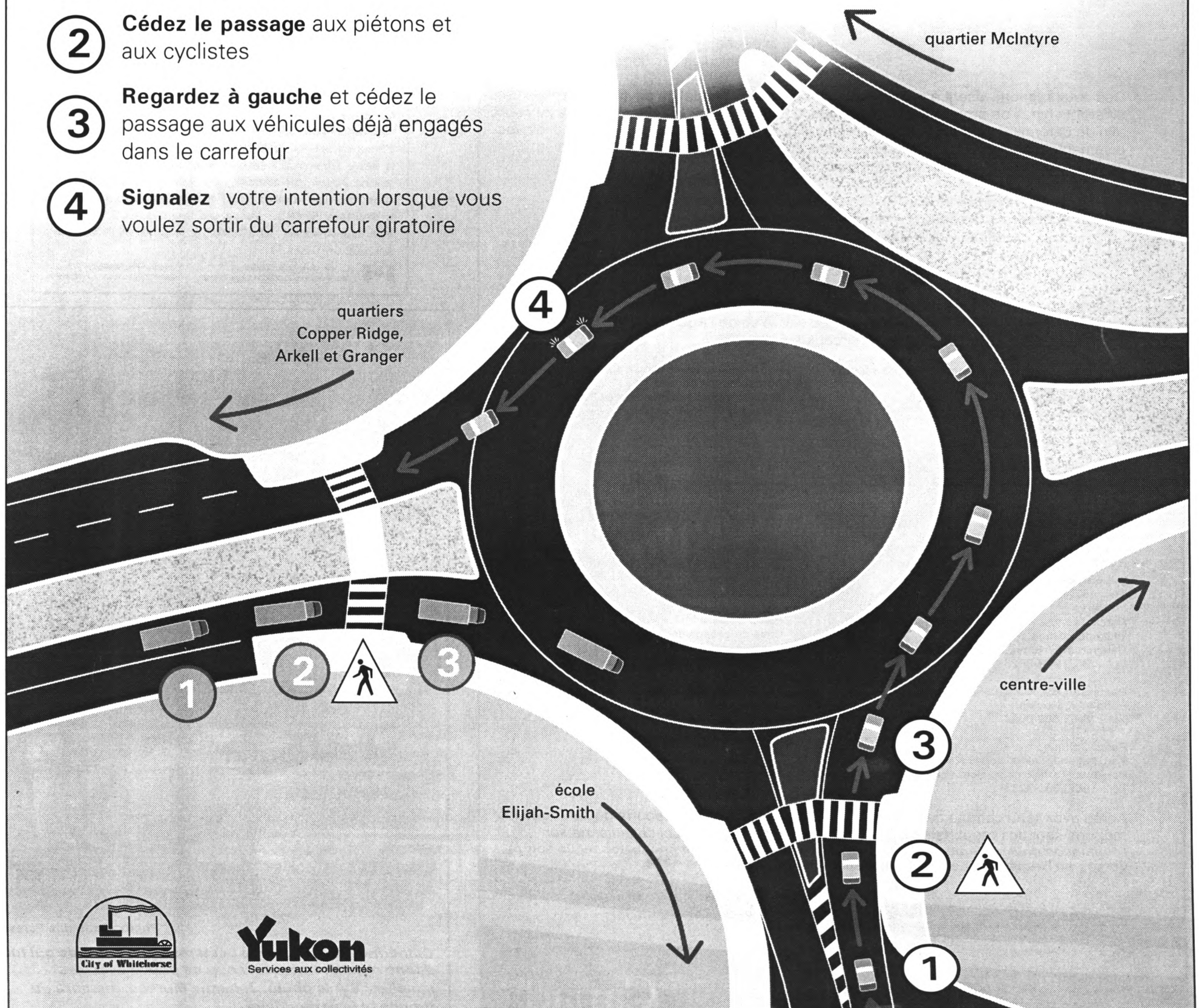
## Véhicules d'urgence

- lorsqu'un véhicule d'urgence approche le carrefour giratoire, roulez jusqu'à la sortie la plus proche et rangez-vous sur l'accotement
- ne vous arrêtez pas dans le carrefour giratoire

Pour obtenir de plus amples renseignements sur le carrefour giratoire du boulevard Hamilton, notamment pour voir une présentation animée sur son utilisation, visitez le site <http://www.gov.yk.ca/depts/community/landdevelopment/index.html>

Vous pouvez aussi téléphoner à la Direction du développement des collectivités du ministère des Services aux collectivités, au 667-3433.

- 1** Ralentissez, mais n'arrêtez que si c'est nécessaire
- 2** Cédez le passage aux piétons et aux cyclistes
- 3** Regardez à gauche et cédez le passage aux véhicules déjà engagés dans le carrefour
- 4** Signalez votre intention lorsque vous voulez sortir du carrefour giratoire





Agence canadienne  
d'évaluation environnementale

Canadian Environmental  
Assessment Agency

## Le public est invité à faire parvenir ses commentaires sur les rapports d'examen préalable type

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) examine actuellement les deux rapports préliminaires suivants intitulés :

### Version préliminaire du rapport d'examen préalable substitut relatif aux activités d'atterrissage dans les parcs nationaux du Nord du Canada

Ce rapport traite de l'évaluation des activités relatives aux aéronefs dans huit parcs nationaux du Nord. Les activités qui ont été évaluées sont :

- ♦ la gestion des déchets solides;
- ♦ la gestion des déchets humains;
- ♦ la gestion et manutention du carburant;
- ♦ le vol et le pilotage des aéronefs;
- ♦ l'approche et l'atterrissage des aéronefs.

### Version préliminaire du modèle de rapport d'examen préalable type relatif aux activités commerciales de services de guide dans les parcs nationaux canadiens du Nord

Ce rapport traite de l'évaluation des activités commerciales de services de guides dans huit parcs nationaux du Nord. Les activités qui ont été évaluées sont :

- ♦ les randonnées pédestres;
- ♦ l'alpinisme;
- ♦ les activités hivernales;
- ♦ les activités nocturnes;
- ♦ les embarcations motorisées;
- ♦ les embarcations non motorisées;
- ♦ les équipements équestres;
- ♦ le traîneau à chiens;
- ♦ la pêche;
- ♦ les véhicules circulant sur la neige.

Ces deux rapports visent à rationaliser le processus d'évaluation environnementale des différents types de projets courants. L'Agence désire obtenir les commentaires du public afin de déterminer la pertinence d'utiliser ces deux rapports. L'Agence doit recevoir vos commentaires au plus tard le **15 novembre 2004**. Vous pouvez faire parvenir vos commentaires sur l'un ou l'autre des rapports, ou les deux, à :

Robyn-Lynne Virtue  
Agence canadienne d'évaluation environnementale  
160, rue Elgin, Place Bell, Ottawa (Ontario) K1A 0H3  
Téléphone : (613) 957-0826 Télécopieur : (613) 957-0941  
Courriel : robyn-lynn.virtue@acee-ceaa.gc.ca

Vous pourrez consulter les deux rapports, dès le 1<sup>er</sup> octobre 2004, sur le Registre canadien d'évaluation environnementale du site Web de l'Agence au [www.acee-ceaa.gc.ca](http://www.acee-ceaa.gc.ca), ainsi qu'aux bureaux suivants :

Agence canadienne d'évaluation environnementale  
Administration centrale  
160, rue Elgin,  
Place Bell Canada, 22<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0H3  
Tél. : (613) 957-0596

Agence canadienne d'évaluation environnementale  
Bureau de l'Alberta et des T.N.-O.  
10237-104, rue NW, bureau 100,  
Edmonton (Alberta) T5J 1B1  
Tél. : (780) 422-1410

Parcs Canada,  
Parc national Kluane  
Haines Junction (Yukon)  
Tél. : (867) 634-2329

Parcs Canada  
Unité de gestion du Nunavut  
Pangnirtung (Nunavut)  
Tél. : (867) 473-8828

Parcs Canada, Nunavut Field Unit  
Pond Inlet, Nunavut  
Tél. : (867) 899-8092

Parcs Canada  
Parc national Tuktoyaktuk National Park  
Paulatuk (Territoires du Nord-Ouest)  
Tél. : (867) 580-3233

Agence canadienne d'évaluation environnementale  
Bureau de Vancouver  
757, rue West Hastings, bureau 320  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
Tél. : (604) 666-8784

Parcs Canada  
Unité de gestion du Yukon  
205-300, rue Main  
Whitehorse (Yukon)  
Tél. : (867) 667-3915

Parcs Canada  
Unité de gestion du Nunavut  
Iqaluit (Nunavut)  
Tél. : (867) 975-4677

Parcs Canada  
Unité de gestion de la région ouest de l'Arctique  
Inuvik (Territoires du Nord-Ouest)  
Tél. : (867) 777-8815

Parcs Canada  
Parc national Aulavik  
Sachs Harbour (Territoires du Nord-Ouest)  
Tél. : (867) 690-3904 ou (867) 777-8815

Après avoir tenu compte des commentaires du public, l'Agence pourra déclarer que les rapports sont des rapports d'examen préalable type, selon la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. Veuillez noter que tous les commentaires reçus seront versés au Registre canadien d'évaluation environnementale.

# Aide Haïti

Dans le dernier numéro de l'Aurore boréale, nous avons publié un éditorial portant sur le désastre d'Haïti.

Voici deux adresse d'organismes humanitaires où l'on peut envoyer des dons.

Développement et Paix,  
5633, rue Sherbrooke est  
Montréal, QC  
H1N 9Z9

L' AMIE (L'aide médicale à l'enfance)  
207-1001, route de L'Église  
Sainte-Foy, QC  
G1V 3V7



## AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. NORTHWEST BROADCASTING INC. demande l'autorisation de transférer son contrôle effectif à H.F. Dougall Company, Limited. La transaction s'effectuera par le transfert, à H.F. Dougall, de toutes ses actions émises et en circulation. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE : 87, rue North Hill, Thunder Bay (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218, par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca), ou en utilisant le «Formulaire d'intervention/observations» trouvé sur le site web du CRTC. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **21 octobre 2004** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2004-70.



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

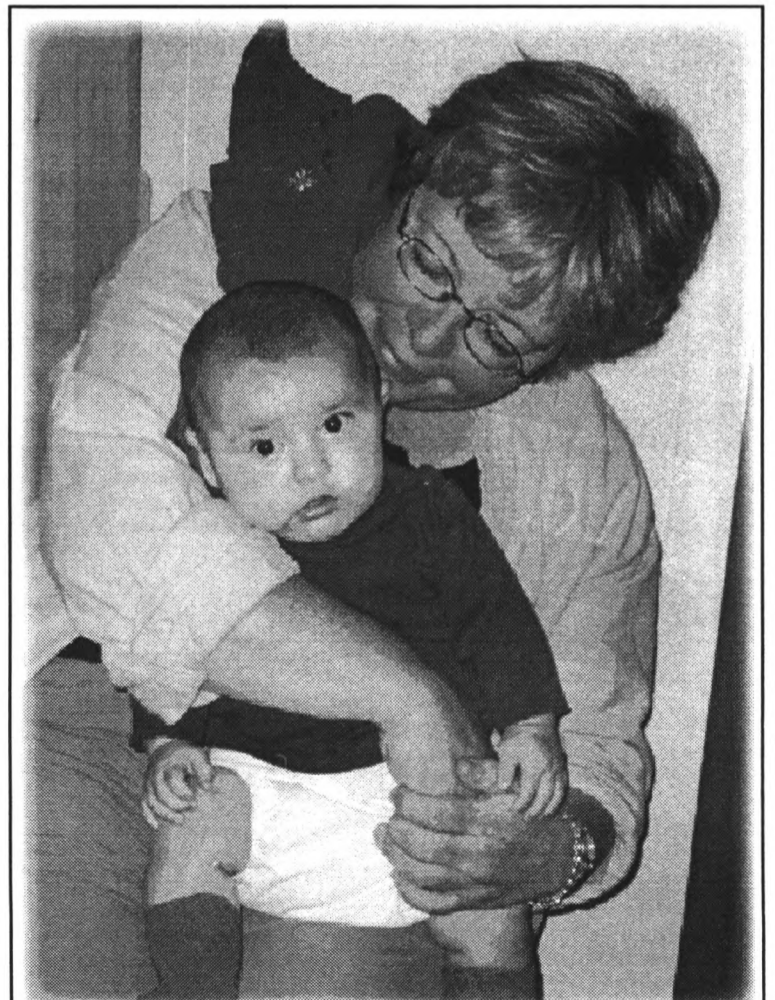


Photo : Catherine Forest

Catherine Forest salue le beau réseau d'entraide qui lui donne régulièrement un coup de pouce avec ses jumelles. Sur la photo, Johanne Moreau, membre du groupe et la petite Aisha.

# moi, mes souliers

## Kawina, au pays des Incas

Le Pérou, est un pays chaleureux, aux multiples facettes de richesses historiques. Un endroit merveilleux qui aura pour toujours une place toute particulière dans le cœur d'une jeune Franco-Yukonnaise de grands chemins, Kawina Robichaud. La jeune femme arrive d'un séjour de cinq mois au pays des Incas et elle est heureuse de sa première expérience de voyage en solo.

C'est le travail de bénévolat en milieu défavorisé qui a tout d'abord motivé Kawina à mettre le cap vers le sud, quelques temps après la fin de ses études à l'école Émilie-Tremblay. C'est ainsi qu'elle s'est retrouvée, près d'un an plus tard, dans un climat plus chaleureux, à aider une famille péruvienne. Cette dernière était située dans un bidonville de Ricardo Palma, un village de la côte du Pérou.

« J'ai vécu et travaillé un mois avec cette famille pour l'aider à construire sa maison. Je me suis beaucoup attachée à eux et ils sont devenus mon port d'attache, à chaque retour des excursions péruviennes que j'ai faites par la suite. Quand j'ai quitté le Pérou, ils s'ennuyaient tellement de moi qu'ils ont alors décidé de nommer leur chat comme moi, Kawina », précise-t-elle dans un éclat de rire contagieux.

Des histoires de son séjour au Pérou, la jeune femme en a en profusion. Leçons de parapente à Lima, exploration du site historique Machu Picchu, vertige au lac Titicaca, font parti de son bagage de souve-

nirs. Des histoires de découvertes mais également des rencontres avec un peuple simple et généreux, toujours prêt à l'aider sur sa route.

« Pendant mon voyage, j'ai évidemment entendu des histoires d'horreurs, comme partout ailleurs, comme on peut aussi en trouver au Yukon, mais cela ne m'a pas touché personnellement. Partout où je suis allée et chaque fois que j'ai eu des problèmes, il s'est trouvé des gens pour m'aider. J'ai même souffert de trouble de vertige ne sachant trop ce qui m'arrivait. J'étais seule, je ne connaissais personne dans les montagnes et pourtant des gens sont venus m'aider », se souvient Kawina.

Aujourd'hui de retour au Yukon, elle avoue s'ennuyer des accents espagnols qui peuplaient son quotidien. C'est avec nostalgie qu'elle regarde ses photos de palmiers et de cactus géants. À peine arrivée en terre nordique, Kawina planifiait déjà retourner là-bas sans tarder. Mais la vie et les rencontres en ont décidé autrement. Les plans ont changé. Ce n'est que partie remise, puis-



Photo : Kawina Robichaud

Kawina avec deux jeunes amis péruviens au lac Titicaca

que les voyages font désormais partie intégrante de sa vie. Elle planifie maintenant de visiter l'Europe et, peut-être bien, la Thaïlande. Tout semble plus réalisable après un premier voyage.

« J'ai grandi et j'ai appris beaucoup durant les cinq mois passés au Pérou. Ma vision du monde s'est élargie. En même temps, ma vision de la planète a, quant à elle, rapetissé. Le monde me semble plus accessible que je le croyais avant mon départ. J'avais beaucoup de craintes avant de quitter mon pays, mais je savais que j'étais prête à plonger dans l'aventure du voyage. Je ne me trompais pas », confie-t-elle.

Si vous voyez un jour Kawina pilotant son parapente dans les cieux yukonnais, soyez certains qu'une partie de ses pensées planent au rythme des souvenirs du Pérou, pays où elle a appris le maniement de son nouvel engin ailé.

Marie-Hélène Comeau

## Vous connaissez sans doute l'un de ces hommes

Ce sont des gars ordinaires, Le genre de gars qu'on voit tous les jours dans la rue. Des gars qui ont eu des problèmes de prostate.

En moyenne un Yukonnais sur neuf aura un jour des problèmes de prostate, même sans le savoir. Si vous êtes âgé de 50 ans ou plus, voici un conseil : parlez-en de votre prostate! Parlez-en à d'autres hommes, parlez-en à votre famille, et surtout parlez-en à votre docteur. Les troubles de la prostate diagnostiqués tôt réagissent généralement bien aux traitements.



**HIDE ON JECKELL**  
Petite auberge

www.hide-on-jeckell.com

- 20 \$ la nuit
- Jacuzzi
- Foyer
- Internet gratuit
- Vélo

633-4933

410 Jeckell, Whitehorse (YN)

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

Canadian Cancer Society  
Société canadienne du cancer  
BRITISH COLUMBIA AND YUKON DIVISION



whitehorse general hospital  
hôpital général de whitehorse



## Index des services en français

### ACUPUNCTURE

**Stéphane Pépin**, diplômé en acupuncture traditionnelle et massage *Shiatsu*, clinique médicale Pine • 5110, 5<sup>e</sup> Avenue, au sous-sol, bureau #3, Whitehorse • 333-4221 • [lifesource@care2.com](mailto:lifesource@care2.com)

### ARMURIERS - machiniste

**Bob's Gunworks and Precision Machining**, Robert Nantel  
411, rue Cook, Whitehorse • tél./télé. : 667-4380

### BANQUES

**Banque de Montréal**, pour tous vos besoins financiers, **Marc ou Julie**,  
111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681  
[www.bmo.com/français](http://www.bmo.com/français)

### CHIROPRACTICIEN

**Dr. Jean-François Latour**, D.C., 212, rue Main, bureau 206,  
Whitehorse • 633-6849

### CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

**Jo's Renovation & Construction**, Jocelyn Bouchard • 333-6069  
Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans  
d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

### CONCESSIONNAIRE D'AUTOMOBILES

**Klondike Motors Whitehorse**, Terence Tait, conseiller en vente 191,  
route Range, Whitehorse • 668-3399 • téléc. : 668-3974  
1 800 661-0427 • [klondikemotors@gmcanada.com](mailto:klondikemotors@gmcanada.com)

### ÉGLISES

**Église catholique** (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé  
**Claude Gosselin**, 393-4791 • [cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com). CFC,  
4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

### ÉLECTRICIEN/RÉNOVATIONS

**N.J.T.S. Construction**, Serge Ménard, électricien (plomberie,  
charpenterie, finition, peinture, consultation) • services 24 heures et  
estimation gratuite • 633-2202 • [njtscontracting@yahoo.ca](mailto:njtscontracting@yahoo.ca)

### ENTRETIEN DE VÉLOS

**Aubin's Bike Shop**, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par  
*United Bicycling Institute*, 1306, rue Elm, Porter Creek, 667-2411

### HÉBERGEMENT

**White Ram Manor**, Heidi, 7<sup>e</sup> Ave./coin Harper, C.P. 1560, Dawson  
(YK) Y0B 1G0 • tél./télé. : 993-5772 sans frais : 1 866 993-5772  
[pbarthol@yknet.ca](mailto:pbarthol@yknet.ca) • [www.bbcanada.com/whiterammanor](http://www.bbcanada.com/whiterammanor)

**Hawkins House Bed and Breakfast**, Carla Pitzel,  
303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632,  
[cpitzel@internorth.com](mailto:cpitzel@internorth.com) • [www.hawkinshouse.yk.ca](http://www.hawkinshouse.yk.ca)

**Klondike Kate's Cabins and Restaurant**, (hébergement et  
restaurant), Josée Savard, coin 3<sup>e</sup> Avenue/rue King, Dawson,  
993-6527 • téléc. : 993-6044 • [info@klondikekates.ca](mailto:info@klondikekates.ca)

**Kluane Bed and Breakfast**, Cécile Sias, km 1693, route de l'Alaska,  
C.P. 5459, Haines Junction (YK) Y0B 1L0, [www.kluanecabins.com](http://www.kluanecabins.com)  
[siasfamily@klondiker.com](mailto:siasfamily@klondiker.com)

### HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

**Nature Friends Outdoor Adventures et B & B**, Yasmine & Michael  
Cerutti-Djabri (canots, randonnées, vélos - tours guidés ou  
location) C.P. 520, Faro (YK), Y1A 1K0 • tél. & téléc. : 994-2106  
[naturefriends@yknet.ca](mailto:naturefriends@yknet.ca) • [www.nfyukon.com](http://www.nfyukon.com)

### IMMOBILIER

**Coldwell Banker Redwood Realty**, Paulette Ruest, agente  
immobilière • 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500,  
résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

### MÉCANIQUE AUTOMOBILE

**Whitehorse Esso & Auto Repair** (mécanique et station service),  
**François Lafortune**, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse, 667-2333  
télé. : 667-2365 • [esso@polarcom.com](mailto:esso@polarcom.com)

### PHOTOGRAPHIE

**Christian's Photography**, portraits (couleur ou noir et blanc),  
produits, documentaires, **Christian Kuntz**, photographe, 668-4203  
[ckyukon@klondiker.com](mailto:ckyukon@klondiker.com) • [www.christiansphotography.com](http://www.christiansphotography.com)

### RÉNOVATIONS

**Jean-Marc Bélanger** (rénovations en tout genre), 633-2738, cell. : 333-2073

### TRADUCTION

**Danièle Rechstein**, traductrice agréée par le gouvernement du Canada,  
interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français),  
456-4156 • [daniele000@yt.sympatico.ca](mailto:daniele000@yt.sympatico.ca)



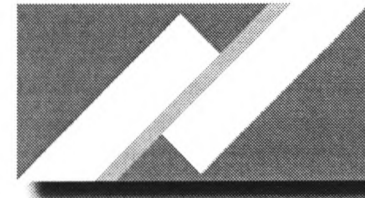
Pour annoncer dans l'Index  
des services en français,  
appelez Odette au 667-2931

# Où donc est passée la Francofête ?

Quand une Francofête devient victime du succès culturel de sa communauté, elle doit céder sa place. C'est pourquoi les automnes yukonnais ne seront plus les mêmes avec la disparition de cette célébration qui aurait entamé sa 22<sup>e</sup> année. Mais les automnes franco-yukonnais en seront-ils vraiment changés ?

Au moment de sa création, en 1983, les francophones du Yukon voulaient se doter d'une célébration francophone. Ils avaient soif d'une fête, d'un moment dans l'année où s'entremêleraient les rires, la musique et les rassemblements, alors aux accents francophones. C'est ainsi que l'Association franco-yukonnaise a créé sa Francofête.

Mais voilà que la petite communauté d'autrefois a bien grandi. Son nombre s'est multiplié et ses nombreux talents se sont répandus pour prendre de plus en plus d'assurance et de visibilité dans le paysage yukonnais. Les activités à saveur francophone ont également proliféré avec les ans, tant et si bien qu'elles ont



**Le drapeau franco-yukonnais créé en 1986 a flotté pour la première fois pour la Francofête de 1986**

commencé à déborder de leur cadre automnal.

Ces activités, on les retrouve maintenant un peu partout durant l'année et à toutes les sauces. Pièces de théâtre, vernissages, spectacles, tournois sportifs, concours loufoques ou rencontres, le tout dans la langue de Molière, parsèment maintenant le quotidien des jours nordiques.

Puis, les Rendez-vous de la francophonie ont fait leur apparition, il y a sept ans. Cet événement, qui se déroule annuellement en mars, regroupe des activités de toutes les sphères de la communauté, contrairement à la Francofête qui était essentiellement réservée au secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise. Le nombre croissant des activités ainsi que l'ampleur

qu'ont pris au cours des ans les Rendez-vous de la francophonie, ont convaincu le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise de rectifier sa programmation et d'abolir la Francofête.

« Puisque les ressources humaines, les bénévoles et le financement sont très limités, nous avons décidé de concentrer nos énergies sur les Rendez-vous de la francophonie qui est, en soi, une célébration beaucoup plus englobante puisque tous les secteurs de la communauté peuvent y participer. De cette façon, nous allons enfin pouvoir allouer plus de temps de préparation au Gala de la francophonie qui se déroule chaque automne et qui a pris de l'ampleur avec les ans », explique Edith Bélanger, coordonnatrice du secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise. Edith en profite, toutefois, pour rassurer les gens sur l'avenir du tournoi annuel de volley-ball qui continuera d'avoir lieu comme quoi les automnes franco-yukonnais continueront d'avoir des airs de fête.

Marie-Hélène Comeau

## Félicitations

aux récipiendaires  
des bourses d'études  
de la Société d'énergie  
du Yukon de cette année!



La Société d'énergie du Yukon vous souhaite tout le succès possible dans vos études cette année.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur notre programme de bourses, visitez le site [www.yukonenergy.ca](http://www.yukonenergy.ca) ou téléphonez au (867) 393-5337.

Craig Church  
Ben Craigen  
Mladenka Dokic  
Heather Stevenson  
Marc Beaudin  
Marie-Soleil Harvey  
Shauna Kormendy  
Stacey McDiarmid  
Ryan Peterson  
Michiko Profeit  
Lindsay Rear  
Lisa Rear  
Lauren Wallingham



# La Patrouille canadienne de skis : prête à tout!

Des écopés en état de choc, un homme courant avec un bâton de ski planté dans la jambe, les lamentations d'une femme au crâne fracturé, ont fait partie du scénario organisé samedi dernier au mont Sima, pour la formation de re-certification de la patrouille de ski.

« J'aime organiser cette activité. On se croirait à l'Halloween », explique Pascale Roy-Léveillé, qui profite du spectacle qu'offre l'événement pour faire un peu de promotion. Car la Patrouille canadienne de ski est présentement en pleine campagne de recrutement de bénévoles.

Durant tout l'hiver ces bénévoles, reconnaissables par leur manteau jaune criard, patrouilleront les pentes de ski du mont Sima et les pistes du mont McIntyre afin de porter secours aux skieurs blessés.

Pour devenir bénévole de la patrouille de ski canadienne, il faut au préalable suivre une formation de 60 heures sur les premiers soins à prodiguer lors de situation d'urgence sur les pentes de ski. Au terme de cette formation, les gens peuvent apprendre à skier en traînant un toboggan ainsi qu'à évacuer des blessés pris dans les chaises du remonte-pente.

« Il y a beaucoup d'accidents chaque année au mont Sima. Durant les fins de semaines et les congés scolaires il y a beaucoup de commotions cérébrales, de jambes cassées, d'épaules disloquées ou de fractures aux poignets. La formation est donc essentielle. Il est important, évidemment, de pouvoir faire descendre les blessés de la montagne de façon sécuritaire pour qu'ils puissent se rendre ensuite à l'hôpital », explique Pascale qui coordonne et enseigne une partie du cours de formation depuis quelques années.

L'enthousiasme de la jeune femme est contagieux lorsqu'elle partage son expérience au sein de la patrouille. Malgré ses quatre années d'implication, elle demeure aussi motivée qu'au premier jour.

« Je crois sincèrement que le cours de la patrouille de ski canadienne est le meilleur qui existe. Ce qu'on y enseigne est

adapté aux conditions de la montagne, mais il est tellement diversifié qu'on peut l'appliquer à tous les types de scénarios », souligne-t-elle. « Les cours attirent souvent des gens qui aiment faire du plein air et qui ont des histoires incroyables à partager. Ce sont des belles rencontres, l'ambiance est formidable et on rit beaucoup. Heureusement d'ailleurs, parce que le cours est relativement long », confie Pascale. La jeune femme mentionne aussi avec fierté les récents exploits de la division yukonnaise. Car la patrouille yukonnaise est à ce point compétente qu'elle récolte, depuis trois ans, plusieurs médailles d'or durant les compétitions régionales de la patrouille canadienne de ski.

« Il faut admettre que cela nous fait un petit velours de penser que notre outil de travail, le modeste mont Sima, arrive à rivaliser avec les équipes des Rocheuses qui ont des montagnes tellement plus spectaculaires », estime-t-elle. Les gens qui veulent s'impliquer bénévolement dans l'organisme peuvent dès maintenant se renseigner sur la

formation qui aura lieu du 13 octobre au 13 novembre. Cette formation se tendra dans les locaux de l'école secondaire F.-H. Collins, tous les mercredis soirs ainsi que toutes les fins de semaines. Les bénévoles pourront ensuite suivre d'autres cours de formation dont certains leur seront offerts gratuitement ou à prix modique.

Une fois leur formation terminée, les bénévoles doivent offrir de leur temps, environ quatre jours par mois, pendant lesquels ils n'ont évidemment pas à payer des frais d'entrée sur les sites.

« Ce qui m'a initialement motivée à rejoindre l'équipe, c'était mon désir d'apprendre à skier et celui d'approfondir mes connaissances en techniques de secourisme. J'ai pu y trouver tout ce que je cherchais », confie-t-elle. « Le cours est accessible pour tous les types de personnes. Certains savent skier d'autres non. Certains ont déjà des connaissances en premiers soins alors que d'autres en sont à leur premier cours, il y a toute une panoplie de gens », souligne

Pascale, qu'on peut appeler, afin de s'inscrire au programme de formation ou pour obtenir de plus amples renseigne-

ments, au 456-4369 ou à [pascalinette@hotmail.com](mailto:pascalinette@hotmail.com).

**Marie-Hélène Comeau**



Photo : Marie-Hélène Comeau

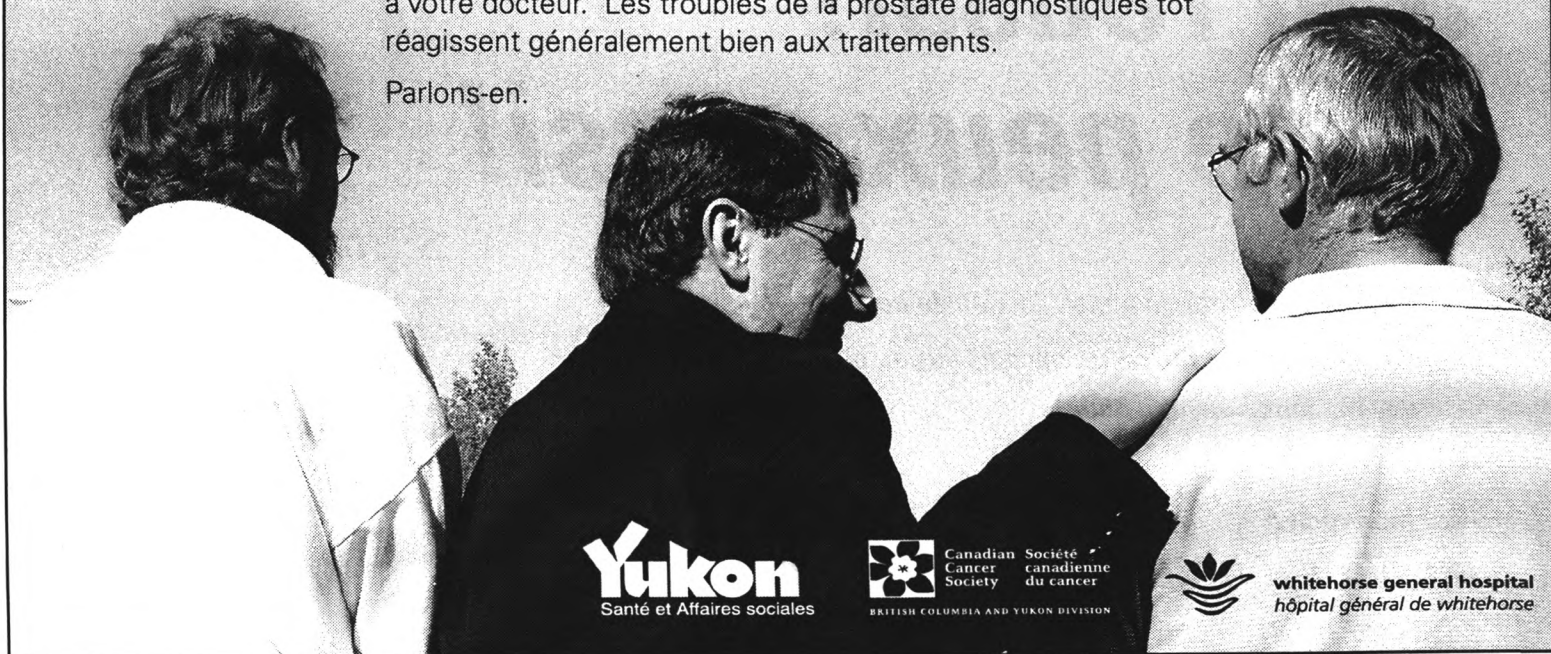
**Pascale Roy-Léveillé, en compagnie de deux bénévoles**

## Vous connaissez sans doute l'un de ces hommes

Ce sont des gars ordinaires, Le genre de gars qu'on voit tous les jours dans la rue. Des gars qui ont eu des problèmes de prostate.

En moyenne un Yukonnais sur neuf aura un jour des problèmes de prostate, même sans le savoir. Si vous êtes âgé de 50 ans ou plus, voici un conseil : parlez-en de votre prostate! Parlez-en à d'autres hommes, parlez-en à votre famille, et surtout parlez-en à votre docteur. Les troubles de la prostate diagnostiqués tôt réagissent généralement bien aux traitements.

Parlons-en.



**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

Canadian Cancer Society  
Société canadienne du cancer  
BRITISH COLUMBIA AND YUKON DIVISION

**whitehorse general hospital**  
hôpital général de whitehorse



**Régis St-Pierre**  
Votre commissaire  
**Merci !**

*Cette publicité a été payée  
par le candidat élu*



**Gens de Carmacks, Dawson,  
Haines Junction, Carcross,  
Watson Lake, Faro, Mayo...  
ou d'ailleurs au Yukon!**

*L'aurore boréale*

L'Aurore boréale veut savoir ce qui se passe dans votre coin de pays! Vous aimez écrire? Envoyez-nous quelques lignes sur les derniers événements ou activités de chez vous! Vous n'aimez pas écrire? Appelez-nous à frais virés et nous écrirons la nouvelle pour vous! Vous aimeriez apprendre les principes de base de la rédaction journalistique? Nous pouvons vous guider! Un coup de fil suffit!

L'Aurore boréale offre un abonnement annuel gratuit à ses correspondants et correspondantes en région. Une nouvelle suffit pour mériter un abonnement!

Cécile au (867) 667-2931  
Courriel : auroredir@yknet.yk.ca

## Les jeunes et la santé

Les études touchant la santé des jeunes canadiens se suivent et les résultats se ressemblent. Une nouvelle étude de l'Agence de santé publique du Canada fait, de nouveau, ressortir certains éléments sur lesquels une attention particulière devra être portée puisqu'ils demeurent problématiques : le taux d'obésité, le comportement sédentaire, la consommation de marijuana, le stress lié aux relations et l'insatisfaction sur le plan scolaire.

Malgré tout, l'Agence note des changements positifs de comportement et d'attitude chez les jeunes. Elle donne en exemple que la majorité des jeunes se disent en bonne santé sur le plan émotionnel et les taux de tabagisme, autant chez les garçons que chez les filles, est à la baisse.

Il ressort notamment de cette étude que durant l'adolescence, les jeunes réclament davantage d'autonomie; ils se créent des réseaux et des liens à l'extérieur du foyer qui ont une incidence sur leur santé et leur bien-être. « Les parents, en particulier, doivent prendre une part active dans l'éducation et le développement de leurs enfants en leur proposant des relations sociales et des habitudes propices de santé », indique l'Agence de santé publique du Canada.

APF

**A**IDE DESTINÉE AUX  
MÉNAGES À FAIBLE  
REVENU AU YUKON




Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

**(867) 633-7530** ou  
Sans frais 1- 800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION  
Canada

**Pas besoin de vous procurer  
une antenne ou une soucoupe...  
Tout l'équipement est de notre côté!**



**LE CÂBLE NUMÉRIQUE  
EST À VOTRE PORTÉE**

**393-2225**

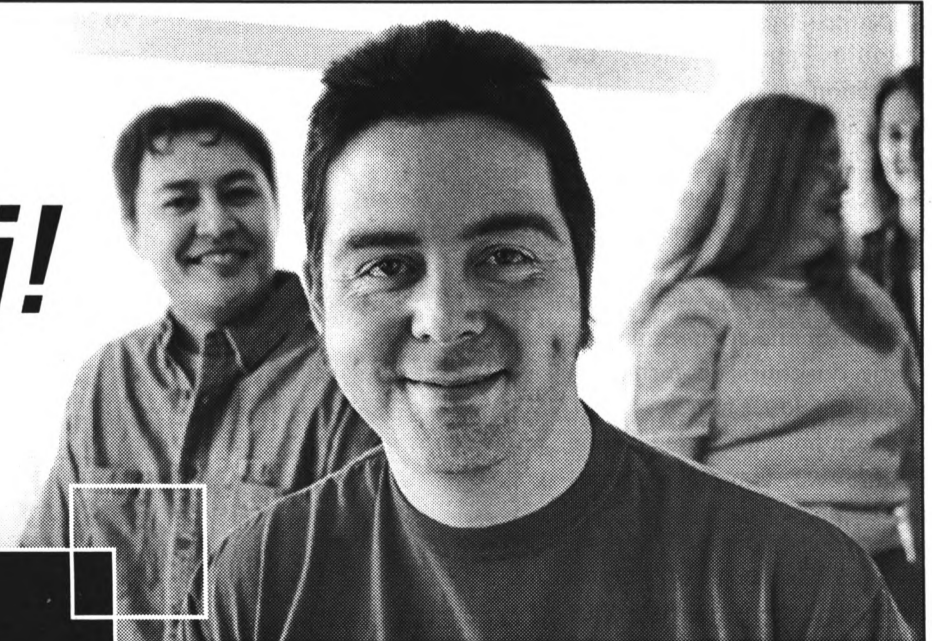
Service d'assistance locale 24 h

**J'ai réussi!  
Tu le peux aussi!**

«Quand j'ai arrêté de fumer, j'ai décidé qu'il était aussi temps de me mettre en forme. Je me suis mis au plein air — et c'est devenu mon nouveau dada!»

lisez mon récit à

**smokersline.ca Tél. : 667-8393**



Canada

Yukon  
Santé et Affaires sociales

Canadian Cancer Society  
Société canadienne du cancer  
DIVISION DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE ET DU YUKON

Produit avec l'aide financière du Programme de lutte au tabagisme de Santé Canada

# missive

## Les montagnes nous font pénétrer dans un espace sacré

### Hiberner dans le silence des montagnes

Pour mieux voir les choses dans notre vie, les montagnes du Yukon nous apprennent la nécessité de prendre du recul. Elles nous ouvrent des sentiers multiples pour contempler différents horizons. Curieusement, elles nous donnent accès à des sommets pouvant nous sembler inaccessibles ou elles nous permettent d'élargir notre regard à un angle de 360 degrés, comme pour embrasser tout l'univers. De même, nous sommes parfois appelés à prendre des distances par rapport à notre train-train quotidien pour saisir notre vie d'un autre point de vue et, mystérieusement, nous découvrir des élans nouveaux ou nous réapproprier les options fondamentales trop souvent négligées de notre être.

Plus encore, les montagnes nous font pénétrer dans un espace sacré de silence, véritable condition pour entendre la vie déjà là. Tel un désert, la montagne nous dépouille de ce qui nous encombre pour nous aider à vivre de l'essentiel. Le silence a ce pouvoir décapant qui nous fait entendre la vérité de notre être et de ce que l'on vit avec douceur et sans condamnation. Il nous réintroduit à notre propre souffle et à notre propre pas pour accueillir la vie en nous avec sa force jaillissante de bonté et son lot de beautés insoupçonnées, voire même, toucher cette « Présence aimante », seule capable de guérir. C'est dans cet esprit que le Comité francophone catholique vous propose une nouvelle activité d'intériorité en pleine saison d'hibernation: « Initiation au désert ». Il s'agit d'une expérience de solitude et de silence d'une durée de 3 jours, entrecoupée de quelques séances d'animation centrée sur la Parole et sur la vie en soi-même. Pour favoriser une écoute profonde, la démarche se veut simple et dépouillée: hébergement en cabane, repas allégé, sans lecture ni écriture. Le seul grand livre permis sera celui de la nature et de la vie de chaque individu. C'est dans le contexte monastique du

B&B de Silver City sur les bords du Lac Kluane que se vivra cette première expérience d'intériorité, du mercredi 10 novembre (20 h) au samedi 13 novembre (midi). Le coût de participation (hébergement et animation) est de 100 \$ par personne. Les gens peuvent s'inscrire d'ici le 3 novembre en appelant au 393-4791. Le nombre limite étant de cinq personnes, ne tardez pas à réserver votre place.

### Calendrier des activités à venir :

- Le dimanche 17 octobre au sous-sol de la cathédrale Sacré-Cœur pendant la messe de 10 h10, tous les enfants de deux à six ans sont invités à participer à La foi par mois, atelier d'éveil spirituel et religieux qui aura pour thème: « Partager comme Jésus ».
- Le samedi 23 octobre



Les paysages du lac Kluane, propices à la méditation

Photo : Claude Gosselin

à 10 h 30 a au sous-sol de la cathédrale Sacré-Cœur, le groupe Mond'Ami invite tous les jeunes de 8 à 12 ans à participer à leur rencontre mensuelle. Solidarité internationale, entraide et découvertes sont au menu. Renseignements : **Pearl Pearson au 668-7916.**

• Le dimanche 24 octobre, à l'occasion de la Journée missionnaire mondiale, nous recevrons, lors de la célébration de 10 h 10, deux personnes

qui ont des liens étroits avec les pays en voie de développement. Julie Ménard et Sylvie Hamel nous sensibiliseront respectivement aux réalités de nos sœurs et frères du Mali et de la République Dominicaine. Un café-brioche suivra tout juste après pour continuer les échanges. Veuillez prendre note que la collecte de ce jour sera versée en entier aux œuvres missionnaires.

nécessité d'une vie intérieure et du contact avec la nature.

*La voix intérieure de l'amour*, de Henri J.M. Nouwen : L'auteur se met à l'écoute de sa voix intérieure et redécouvre que le véritable amour commence par l'amour de soi.

**Claude Gosselin, prêtre, pour le Comité francophone catholique. Renseignements au 393-4791.**

## Vous connaissez sans doute l'un de ces hommes

Ce sont des gars ordinaires, Le genre de gars qu'on voit tous les jours dans la rue. Des gars qui ont eu des problèmes de prostate.

En moyenne un Yukonnais sur neuf aura un jour des problèmes de prostate, même sans le savoir. Si vous êtes âgé de 50 ans ou plus, voici un conseil : parlez-en de votre prostate! Parlez-en à d'autres hommes, parlez-en à votre famille, et surtout parlez-en à votre docteur. C'est important d'agir parce que les troubles de la prostate diagnostiqués tôt réagissent généralement bien aux traitements.

Ces trois hommes savent à quel point c'est important de se préoccuper de la santé de sa prostate. Parlez-leur en.



## En matière d'environnement, le Canada peut en faire davantage

Le Canada a fait des progrès encourageants en matière d'environnement depuis 1995, mais il reste beaucoup à faire. C'est ce qui ressort du dernier rapport de l'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE) sur l'environnement du Canada, la gestion de la pollution, des ressources naturelles et de la biodiversité demeure un enjeu de taille.

Selon l'OCDE, le Canada est sur la bonne voie de réaliser ses objectifs nationaux et les engagements internationaux du pays en matière d'environnement. Cependant, l'organisme souligne, avec insistance, la nécessité pour le Canada d'améliorer l'efficacité de sa politique environnementale, d'accentuer l'intégration des préoccupations environnementales dans des secteurs comme les produits chimiques, les transports, l'agriculture et les forêts, et de poursuivre la mise en œuvre de ses engagements internationaux.

Cette publication, qui constitue le deuxième examen des performances environne-

mentales du Canada réalisé par l'OCDE, recommande notamment que le Canada améliore sa gestion environnementale en développant le recours aux instruments économiques.

L'OCDE suggère aussi au Canada d'appliquer les principes de pollueur-payeur et d'utilisateur-payeur, de durcir les mesures visant à faire respecter les réglementations environnementales, aux niveaux tant fédéral que provincial, de rationaliser la gouvernance de l'eau ainsi que la gestion de l'offre et de la demande d'eau et de renforcer la protection de la nature (par exemple, zones protégées, écosystèmes marins et de milieu humide, foresterie durable).

L'organisme international estime aussi que le Canada pourrait progresser sur la voie du développement durable en réduisant l'intensité énergétique de son économie; en mettant en œuvre les mesures prévues pour faire face au changement climatique; en supprimant les subventions préjudiciables à l'environnement; en réexaminant les taxes

liées à l'environnement; et en donnant suite à ses engagements concernant le milieu marin et l'aide au développement.

Malgré tout, l'OCDE prend en considération les résultats obtenus par le Canada dans maints domaines de la coopération internationale, des dispositifs institutionnels (notamment le poste exemplaire de Commissaire à l'environnement), du découplage des émissions de NOx et de SOx, de la production de plusieurs subventions préjudiciables à l'environnement (agriculture, pêche, charbonnages, etc.) et dans sa gestion des produits chimiques.

APF

### Errata

Contrairement à ce qui avait été annoncé dans l'édition du 24 septembre de l'Aurore boréale, M. Richard Johnson n'était pas candidat aux élections scolaires qui se sont déroulées le 4 octobre dernier. Nous nous excusons des inconvénients que cette erreur est pu causer.

### Demandes de subvention aux pionniers (services publics)



Les aînés yukonnais admissibles peuvent maintenant présenter une demande de subvention aux pionniers (services publics).

Les personnes admissibles pourraient recevoir un montant de 750 \$ pour aider à l'entretien de leur résidence, peu importe si elles sont propriétaires ou locataires.

Pour être admissible à recevoir la subvention aux pionniers, il faut :

- être âgé de 65 ans ou plus, ou être âgé de 55 ans ou plus et être le conjoint survivant d'une personne qui aurait été admissible;
- habiter une résidence principale au Yukon pendant au moins 183 jours par année, dont 90 jours entre octobre et mars;
- habiter une résidence qui ne fait pas l'objet de subventions d'aide au logement.

Vous pouvez vous procurer une demande au Centre d'information pour les personnes âgées de Whitehorse, aux bureaux de la ville de Whitehorse, à l'édifice principal du gouvernement du Yukon, aux bureaux des municipalités et à ceux de la Société d'habitation du Yukon partout sur le territoire. Demandez le formulaire rose.

Pour obtenir des renseignements par la poste, écrivez à l'adresse suivante : Subvention aux pionniers (services publics)

Santé et Affaires sociales  
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2C6

Ou téléphonez au (867) 667-5674 ou au bureau local de la Direction des services sociaux.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales



### Artistes recherchés

pour représenter le Canada aux  
**concours culturels des**  
**V<sup>èmes</sup> Jeux de la Francophonie**  
à Niamey, au Niger, du 7 au 17 décembre 2005

Disciplines officielles :

Chanson  
Contes et conteurs  
Danse de création et d'inspiration traditionnelle  
Littérature (nouvelle)  
Peinture  
Photographie  
Sculpture

Les artistes professionnels ayant 35 ans ou moins, de citoyenneté canadienne, intéressés à faire partie de l'Équipe Canada aux concours culturels, peuvent s'inscrire dès maintenant.

**Le 30 novembre 2004 est la date limite pour soumettre sa candidature.**

Renseignements :

Événements Cobalt  
Sélection des artistes de l'Équipe Canada  
Concours culturels des V<sup>èmes</sup> Jeux de la Francophonie  
160, rue George, bureau 200  
Ottawa (Ontario) K1N 9M2  
Téléphone : (613) 755-2550  
Télécopieur : (613) 789-3562  
Courriel : infojeux@ecobalt.ca  
Site internet : www.patrimoinecanadien.gc.ca

# L'Aurore boréale

Le journal qui rapproche  
ceux qui s'aiment

**667-2931**

## Il n'est pas trop tard pour s'inscrire au PCSRA

Les dates limites du Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA). Pour être admissible à un paiement au titre du PCSRA, il vous faut sélectionner un niveau de protection et retourner votre Avis d'options.

Si vous n'avez pas reçu d'Avis d'options et désirez participer au programme pour 2003 et/ou 2004, veuillez composer le 1 866 367-8506.

### Vous avez désormais jusqu'au 30 novembre 2004 pour :

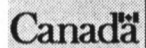
- remplir et retourner votre Avis d'options du PCSRA pour l'année 2003;
- remplir et retourner votre Formulaire supplémentaire du PCSRA pour 2003;
- remplir et retourner votre Avis d'options du PCSRA pour l'année 2004.

### Vous avez jusqu'au 31 mars 2005 pour :

- ouvrir un compte du PCSRA dans une banque, une caisse populaire ou une autre institution financière participante;
- déposer le montant requis dans votre compte.

**Remarque :** Vous devez aussi remplir le Formulaire commun pour le revenu agricole et le PCSRA (T1163 ou l'État A équivalent pour les entreprises et les coopératives) et le présenter à l'Agence du revenu du Canada, si vous ne l'avez pas déjà fait.

Pour obtenir de plus amples renseignements au sujet du PCSRA, consultez le site Web [www.agr.gc.ca/pcsra](http://www.agr.gc.ca/pcsra) ou composez le **1 866 367-8506**.



## Les hommes vivent plus longtemps

De nouvelles données sur l'espérance de vie démontrent que les hommes nés en 2002 peuvent s'attendre à vivre jusqu'à 77,2 ans, en hausse de 0,2 an par rapport à 2001.

Ce nouveau record vient réduire l'écart existant entre les hommes et les femmes puisque l'espérance de vie des femmes est demeurée inchangée à 82,1 ans.

En 2002, cet écart n'est plus que de 4,9 ans.

Ces données de Statistique Canada indiquent que depuis 1979, l'espérance de vie des hommes a augmenté de 5,8 ans,

tandis que celle des femmes s'est accrue de 3,3 ans.

À l'échelle provinciale, l'espérance de vie était meilleure pour une personne vivant en Colombie-Britannique (78,2 ans chez les hommes et 82,9 ans chez les femmes) et en Ontario (77,7 ans chez les hommes et 82,2 ans chez les femmes).

C'est au Nunavut où l'espérance de vie était la moins élevée (67,7 ans chez les hommes et 69 ans chez les femmes). Le Nunavut était suivi par les Territoires du Nord-Ouest (73,2 ans chez les hommes et 79,6 ans chez les femmes).

APF

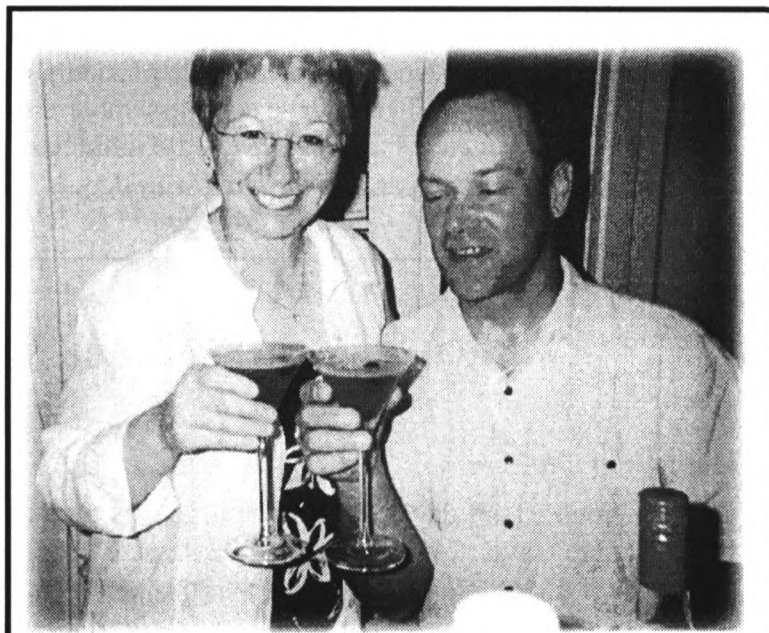


Photo fournie

Flo LeBlanc et Guy Dufresne qui vivent maintenant au Nouveau-Brunswick, saluent tous leurs amis yukonnais.

## Expressions FRANCOPHONES

Une publication mensuelle de l'Association de la presse francophone

### Bientôt chez vous, des services de santé en français

Plus de la moitié des francophones vivant en situation minoritaire n'ont que peu ou pas du tout accès à des services de santé dans leur langue. Afin d'améliorer l'accès à des services de santé en français, la Société Santé en français a lancé, avec l'appui financier de Santé Canada et du Fonds d'adaptation des soins de santé primaires, un appel de propositions. À ce jour, plus de 60 projets, provenant de toutes les régions du pays, ont été reçus.

Sept projets sont déjà mis en œuvre dans quatre provinces différentes :

#### Colombie-Britannique et Yukon

- Guide permettant de reconnaître et faire face à près de 200 problèmes de santé courants disponible pour tous.

#### Colombie-Britannique

- Répertoire provincial des professionnels de la santé francophones et un point d'accès central aux services d'interprètes

francophones disponibles 24 h sur 24.

- Mécanismes d'accès à des professionnels de la santé francophones au sein de la région de la santé Vancouver Coastal.

#### Saskatchewan

- Guichet de coordination pour améliorer l'accès aux services de santé en français et mise en place d'activités en santé telles qu'ateliers, groupes d'entraide, services spécialisés.

#### Manitoba

- Création d'une équipe ambulante de professionnels de la santé pour mieux desservir diverses communautés francophones et mise en place de trois centres de santé communautaires (Lourdes, Saint-Claude et Montcalm).

- Composante francophone du centre

d'appel provincial Info-santé/Health Link.

#### Terre-Neuve et Labrador

- Répertoire des professionnels de la santé francophones permettant d'identifier les intervenants de la santé par métier, région, lieu de livraison des services, etc.

Toutes les provinces, en collaboration avec leur réseau Santé en français, entreprendront bientôt des démarches afin de préparer des plans de services de santé en français. Des plans qui leur permettront de mieux connaître les besoins de leur population francophone et d'identifier les meilleurs moyens d'y répondre.

*C'est dans chaque province et territoire qu'il faut, ensemble, préparer le terrain.*

OCTOBRE 2004



La petite enfance francophone en milieu minoritaire...

FAUT VOIR GRAND!

## Congrès national et banquet du 25<sup>e</sup> anniversaire de la CNPF à Winnipeg, Manitoba 28 et 29 octobre 2004

450, rue Rideau, bureau 402  
Ottawa (Ontario) K1N 5Z4  
(613) 288-0958 ou sans frais au 1 800 665-5148

Télécopieur : (613) 562-3995 et le Site Web [www.cnpf.ca](http://www.cnpf.ca)  
Congrès de la Commission nationale des parents francophones en collaboration avec  
la Fédération nationale des conseils scolaires francophones

# BULLETIN DE NOUVELLES



YUKON-ÉDITION DU 8 OCTOBRE 2004

VOLUME 01 NUMÉRO 02

## ÉDITORIAL

### Journée mondiale pour l'élimination de la pauvreté

RDÉE Yukon - Jeunesse

Date : 27-09-04

Site Internet : <http://www.un.org/depts/dhl/dhlf/poverty/>

**J**ournée mondiale pour l'élimination de la pauvreté. Journée mondiale du refus de la misère. Depuis 1987, chaque année, la Journée mondiale du refus de la misère est célébrée le 17 octobre. Elle est l'occasion pour le grand public d'entendre la voix des personnes qui vivent dans la grande pauvreté et de s'interroger sur les engagements que tous nous pouvons prendre, comme citoyens, pour refuser la misère. Née de l'initiative de plusieurs milliers de personnes de tous les milieux qui se sont rassemblées sur le Parvis des Droits de l'Homme à Paris en 1987, cette journée est officiellement reconnue par les Nations Unies depuis 1992 (sous le nom de la *Journée mondiale pour l'élimination de la pauvreté*).

## NATURE

### Invitation astronomique

Luc Laferté

Date : 17-9-04

**S**i vous voulez faire de l'astronomie en français cet automne, laissez-le moi savoir et j'inscrirai votre adresse électronique à la liste d'envoi d'*Astrokon*. Vous serez averti la veille ou le matin des sorties dont le départ est à 19 h au *Centre de la francophonie*. Luc Laferté: [luclaferte@hotmail.com](mailto:luclaferte@hotmail.com)

## CULTURE

### Grande Première

Service culturel de l'AFY

Date : 01-10-04

Lien Internet : <http://www.afy.yk.ca/culturel>

**M**ercredi le 13 octobre de 19 h à 21 h au *Centre de la francophonie*, assistez à *Grande Première*, une exposition de groupe des artistes Neil Graham, Marten Berkman, Marie-Hélène Comeau et Dominic Vézina... de la musique par Nadine Landry et Rénald Jauvin... et le lancement du répertoire des artistes francophones et des diffuseurs du Yukon. Une soirée de «Grande première» où un vin d'honneur et de petites bouchées seront servis.



## Barndance

Service culturel de l'AFY

Date : 01-10-04

Site Internet : <http://www.afy.yk.ca/culturel>

**L**e vendredi 15 octobre à 19 h30, *Barndance* viendra vous divertir et vous faire swinguer. Amenez des amis, apportez vos souliers de danse et affichez votre bonne humeur. N'oubliez pas de contribuer à la cueillette de denrées non périssables qui aura lieu au même moment au Centre de la francophonie. Rens. : 668-2663 poste 221.

## ACTIVITÉS COMMUNAUTAIRES

### Mise en candidature du Gala de la francophonie 2004

Service culturel de l'AFY

Date : 28-9-04

Site Internet : <http://www.afy.yk.ca/culturel>

**L**es formulaires de mise en candidature du *Gala de la francophonie 2004* sont maintenant disponibles à l'*Association franco-yukonnaise* et dans les écoles du territoire. Les gens ont jusqu'au 19 octobre pour mettre en nomination des personnes, des entreprises et des organismes qui se sont particulièrement illustrés dans différents domaines du développement communautaire lors de la dernière année. Les différentes catégories de prix sont : Éducation, Culture et communications, Services en français, Engagement bénévole, le Prix des *EssentiElles* et le Prix de la jeunesse. Les personnes gagnantes recevront leur prix le samedi, 6 novembre au *Centre des arts* du Yukon. Tout le monde est bienvenu à cette soirée unique mettant en vedette des artistes de la région dans un spectacle de variétés. Renseignements : Edith au 668-2663 poste 221 ou [ebelanger@afy.yk.ca](mailto:ebelanger@afy.yk.ca)

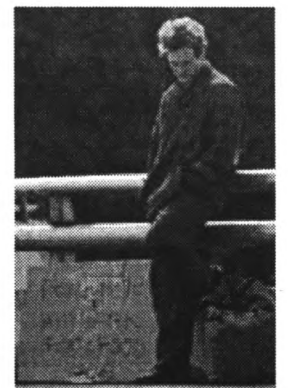
### Cueillette de denrées non périssables

Service culturel de l'AFY

Date : 01-10-04

Site Internet : <http://www.afy.yk.ca/culturel>

**V**endredi, 15 octobre à partir de 17 h au *Café-rencontre* des paniers recueilleront des denrées non périssables qui seront ensuite redistribuées aux gens dans le besoin par la coalition anti-pauvreté. Soyez généreux. La *Journée internationale contre la pauvreté* est le dimanche 17 octobre.



## scène nationale

## Bilinguisme à Ottawa : un regroupement s'adresse à la Cour et les Francos se mobilisent

Le dépôt d'une requête à la Cour supérieure de l'Ontario par le « *Canadians for Language Fairness* » (CLF) contre la politique sur les services en français de la ville d'Ottawa a eu l'effet de mobiliser la communauté franco-ontarienne mais aussi à l'échelle du pays.

Rappelons que le 5 octobre dernier, le CLF a décidé de s'adresser aux tribunaux, car selon l'organisme, la politique en place à la ville empêchera de futurs unilingues anglophones d'obtenir des postes-clés puisqu'ils ne parlent pas français.

L'avocat Arthur Cogan représente le CLF et selon lui, Ottawa n'est pas une ville bilingue puisqu'environ 115 000 personnes qui vivent à Ottawa sont francophones et 98 % d'entre eux sont bilingues; quelque 167 000 individus parlent une autre langue à la maison que l'anglais et le français; et quelque 463 000

anglophones habitent Ottawa, dont 90 % d'entre eux ne peuvent pas s'exprimer convenablement en français.

D'après l'avocat, la politique en place donne une meilleure chance à une minorité francophone bilingue d'obtenir de bons emplois à la ville, au détriment des anglophones qui forment la majorité de la population.

Les organismes francophones n'ont pas tardé à réagir. L'Association des juristes d'expression française de l'Ontario (AJEFO) a mentionné suivre avec intérêt l'initiative du groupe *Canadians for Language Fairness* (CLF). « Nous ne sommes pas surpris du contenu de la déclaration du CLF puisque ce groupe fait la promotion d'une pétition visant à abolir le bilinguisme partout au Canada », a déclaré le président de l'AJEFO, M<sup>e</sup> Daniel Boivin. « Compte tenu de l'interprétation que les tribunaux doivent accorder aux



droits linguistiques, nous sommes confiants que l'éventuelle décision favorisera une réelle équité en matière linguistique et reconnaîtra la légitimité du bilinguisme à la ville d'Ottawa. »

Même le Regroupement des gens d'affaires (RGA) de la Capitale nationale a tenu à étaler sa position. « Les gens d'affaires autant anglophones que francophones ont rapporté que ce qui les démarque, c'est la capacité de servir les clients en français et en anglais », af-

firme le président du RGA, Daniel Laliberté. « La politique sur les services en français de la ville d'Ottawa est bénéfique pour les deux communautés. Nous sommes confiants que la requête judiciaire entreprise par *Canadians for Language Fairness* aura pour effet de confirmer une fois pour toute le statut bilingue de la ville d'Ottawa. »

Même la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada sera de la valse. « Lorsqu'un groupe demande aux tribu-

naux d'abolir le bilinguisme dans la capitale du pays, cela devient un enjeu national », de déclarer le président de la FCFA, Georges Arès.

Ce dernier ajoute que le gouvernement ontarien devrait profiter de l'occasion pour finalement reconnaître rapidement le statut bilingue de la ville d'Ottawa. « Le dépôt de cette poursuite me semble être un bon moment pour Queen's Park d'affirmer sans ambiguïté qu'Ottawa est une ville bilingue », a-t-il lancé.

APF

### Un grand merci

à toutes les personnes qui ont soutenu ma candidature au poste de commissaire de la Commission scolaire francophone du Yukon. Bravo à tous les candidats et félicitations à Luc Laferté, Francis Roy, André Bourcier et Régis Saint-Pierre qui foment avec moi la nouvelle équipe. Je m'engage à travailler au développement du système d'éducation francophone du Yukon.

Jeanne Beauvoisin

Cette publicité a été payée par la candidate élue.



Au service des Canadiens depuis 1917

# Déjeuner de Centraide

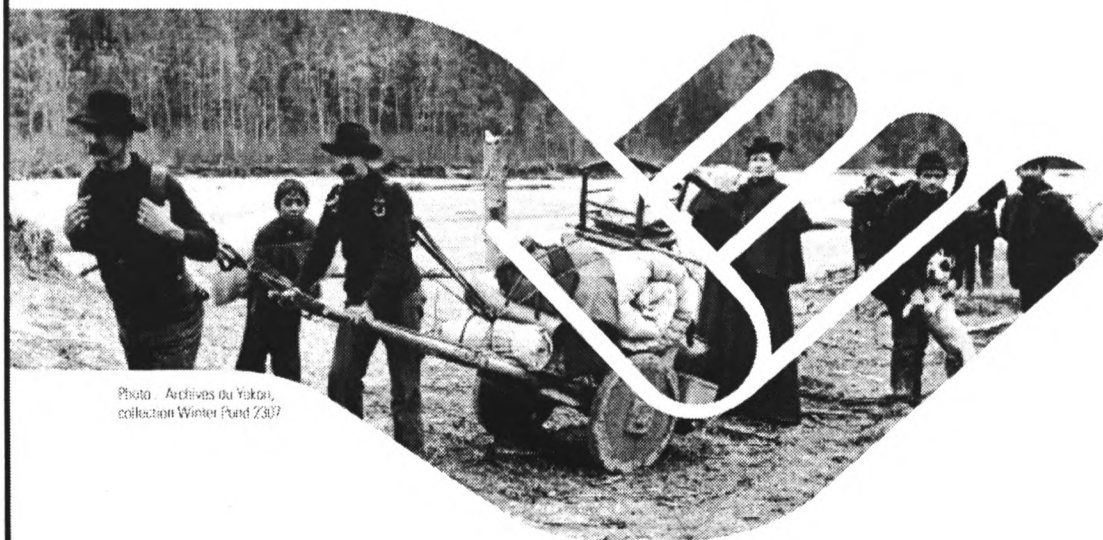


Photo Archives du Yukon, collection Winter Fund 2307

Divertissement, excellent repas, service par des personnalités connues, vente aux enchères par écrit...

de 6 h 30 à 9 h 30  
le vendredi 15 octobre 2004  
au High Country Inn

Adultes 7 \$ Personnes âgées 4 \$ Enfants 4 \$

Tous les profits réalisés seront remis à Centraide Yukon pour l'aider dans la mise en oeuvre de programmes et services à l'intention des gens dans le besoin

Les hôtes du déjeuner :

Le personnel d'Énergie, Mines et Ressources et le High Country Inn

Commanditaires pour la nourriture :

Le ministère de la Voirie et des Travaux publics

Divertissement  
CBC Yukon

Pour obtenir de plus amples informations, composez le 456-3837

Yukon  
Gouvernement

High Country Inn

Campagne publicitaire

YUKON NEWS

L'Aurore boréale

CBC North

ååman design inc.

# Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

## OFFRE D'EMPLOI

L'École de la fonction publique du Canada est à la recherche d'un professeur de français langue seconde pour enseigner dans la région de Dawson City et Haines Junction. Les classes sont offertes aux employés de la fonction publique du Canada et débiteront à la fin du mois d'octobre.

S'il vous plaît envoyez votre curriculum vitae à:

Andrée.Lavoie@cspc-efpc.gc.ca ou  
par télécopieur au (604) 666-0127



Nous sommes à nos postes!  
Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- XPRESSPOST<sup>MC</sup>
- XPRESSPOST<sup>MC</sup> É.-U.
- Messageries prioritaires<sup>MC</sup>
- Purolator internationale
- Mandat-poste
- XPRESSPOST international
- Produits philatéliques
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Courrier service recommandé<sup>MC</sup>
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales



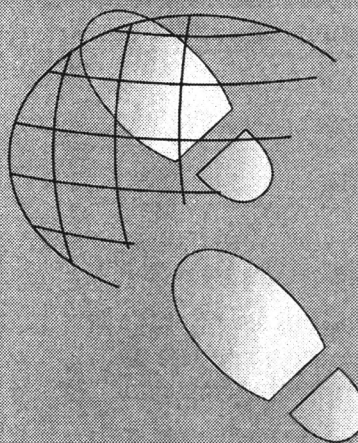
COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN  
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!

211, rue Main • 667-2485

## Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle





- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223  
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)



 Développement des ressources humaines Canada  
 Human Resources Development Canada



Vous recherchez une personne bilingue pour combler un poste au sein de votre entreprise? L'Aurore boréale est l'outil par excellence pour publier vos offres d'emploi. Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique....

Vous participez à une course, votre école se rend en Angleterre, vous croyez avoir vu un extraterrestre, vous avez croisé une femelle orignal qui nourrissait trois bébés grizzly? N'hésitez pas à appeler L'Aurore boréale pour un reportage efficace de vos événements...

Salle de nouvelles et publicité : 667-2931

## RDÉE Yukon

AGENTE ou AGENT DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE JEUNESSE

### PROLONGATION

RDÉE Yukon - Le Réseau de développement économique et d'employabilité - situé à Whitehorse au Yukon, est à la recherche d'une AGENTE ou d'un AGENT DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE JEUNESSE.

Cette personne assurera le développement et la coordination de programmes et de services favorisant l'intégration économique des jeunes de 15 à 35 ans d'expression française au Yukon.

RDÉE Yukon est le secteur du développement économique de l'Association franco-yukonnaise (AFY), porte-parole officiel des francophones du territoire depuis plus de 25 ans. RDÉE Yukon offre aux particuliers, aux entreprises et aux organismes locaux une variété de services visant à stimuler le développement économique francophone au Yukon et à créer un climat propice à l'épanouissement socio-économique des francophones et des francophiles.

L'intégration des jeunes d'expression française à l'économie s'articule autour de 5 axes :

- 1) Coordonner le développement économique jeunesse
- 2) Favoriser l'information et le soutien en matière de développement économique
- 3) Favoriser l'employabilité et l'embauche des jeunes
- 4) Créer un environnement favorable à l'entrepreneuriat jeunesse
- 5) Contribuer à l'amélioration de la situation économique des jeunes

### Responsabilités :

- Assurer la promotion, la sensibilisation et la référence des services existants (information, programmes jeunesse, stages...)
- Assurer la coordination et la représentation en développement économique jeunesse
- Assurer le fonctionnement de l'incubateur d'entreprise et le support aux jeunes entrepreneurs
- Assurer le développement du concept « le Yukon m'appelle »
- Identifier les moyens pour mettre en œuvre le plan stratégique
- Développer, adapter et/ou exécuter des services et des programmes adéquats
- Développer des outils d'intervention et des procédures
- Développer des partenariats et rechercher du financement

### Exigences :

- Études en développement économique communautaire, en administration ou autre domaine directement pertinent
- Minimum de 2 ans d'expérience directement pertinente (développement économique, entrepreneurship et/ou clientèle jeunesse)
- Maîtrise du français et bonne connaissance de l'anglais (oral et écrit)
- Excellent sens de l'organisation
- Bonne capacité à travailler de façon autonome
- Connaissance des logiciels Word, Excel et Outlook

Il s'agit d'un poste à temps plein (37,5 h/semaine) régi par un contrat allant jusqu'au 31 mars suivi d'un contrat d'un an renouvelable. Début du contrat : 22 novembre 2004. Salaire : entre 18 \$ et 22 \$ de l'heure (selon l'expérience et les qualifications).

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation au plus tard le  
1<sup>er</sup> novembre 2004 à 17h, à l'attention de :

Dominique Pépin-Filion, directeur du développement économique  
RDÉE Yukon, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télé. : (867) 668-3511 • Courriel : dominique.pepin-filion@rdee.ca  
Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.

N.B. : CETTE PAGE SERA DE RETOUR  
LE VENDREDI 19 NOVEMBRE

**CONCOURS DE COLORIAGE  
DU JOURNAL « L'AURORE BORÉALE »**

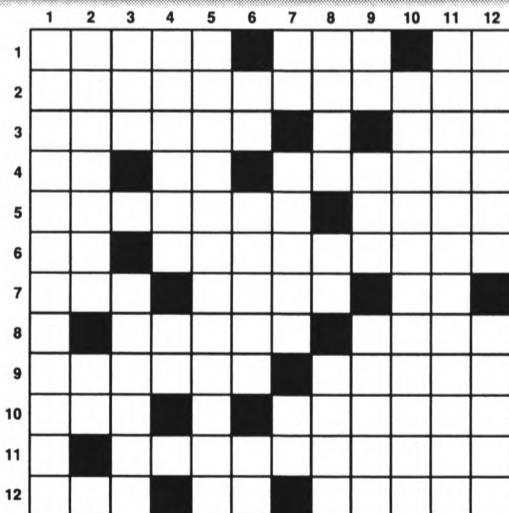


Nom : \_\_\_\_\_ Âge : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_ Tél. : \_\_\_\_\_

**Le gagnant ou la gagnante recevra un prix de 10 \$. (tirage au sort)**  
\* Veuillez noter que ce concours n'est ouvert qu'aux résidents du Yukon.

**CROISONS LES MOTS À LA YUKONNAISE**

PROBLÈME  
NO 809



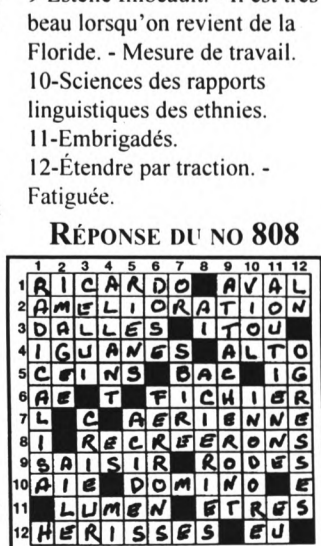
**HORIZONTALEMENT**

- 1-Pava de dalles. - Tente avec audace. - Doublée.
- 2-Attrouperaient. exciteraient.
- 3-Ce qui n'existe pas (pl). - Action de sélectionner.
- 4-Dette. - Ulric Éthier. - Prénom féminin.
- 5-Un Romain en est un. - Personne parfaite.
- 6-Négation. - Cavité naturelle qui va en se rétrécissant.
- 7-Point cardinal. - Agréable à toucher. - Lise Major.
- 8-Imite le cri de la louve. - Prénom masculin.
- 9-Prodigieuse. - Frappa à coups répétés.
- 10-Infinif. - Tumultes, agitations.

**VERTICALEMENT**

- 1-Balancerions gauchement.
- 2-Mets des chiens en meute. - Négation.
- 3-Prénom féminin. - Il contient les poumons et le coeur.
- 4-Partie située à la base de l'ongle. - Doublée.
- 5-Toucherions.
- 6-Existes. - Fourrure. - Ida Éthier.
- 7-Conjonction. - Débarrasse une étoffe de ses noeuds. - Benoît Husereau.
- 8-Arbres au bois précieux. - Le début et la fin de la noix. - Appareil servant à lever.

**RÉPONSE DU NO 808**



**Horoscope**  
par Madame Minou



**SEMAINE DU 8 AU 14 OCTOBRE 2004**



**BÉLIER**  
Vous savez agir avec justesse. Vous voulez que tout soit correct. Votre vie est en train de se modifier. Tout ira pour le mieux.



**TAUREAU**  
Vous avez de grands espoirs. Vous êtes dans une période de réorganisation. Votre esprit critique est plus fort que jamais. C'est merveilleux.



**GÉMEAUX**  
Vous allez vers des choses nouvelles. Vous commencez un cycle de travail important. Vous comprenez tout avec subtilité. C'est très bien.



**CANCER**  
Votre maison vous préoccupe beaucoup. Vous devez voir à certaines réparations. Cela presse et ne négligez rien. Faites attention à votre santé.



**LION**  
Vous avez beaucoup de bonheur à vivre. Vous êtes dans une période de chance extérieure. Vous devenez beaucoup plus fort moralement que par le passé.



**VIERGE**  
Vous êtes en pleine forme. Vous savez ce qui est capital pour vous. Votre vie matérielle s'améliore énormément. C'est très bien.



**BALANCE**  
Vous avez confiance en votre jugement. Vous voulez que tout soit vécu avec bonheur. Vous savez ce qui peut vous rendre heureux. C'est très équilibré.



**SCORPION**  
Vous voulez aller vers certaines choses qui vous fascinent. Cependant, il faut que vous gardiez votre jugement intact. Cela compte beaucoup pour vous.



**SAGITTAIRE**  
Vous avez besoin de voir les choses avec bonheur. Vous avez de grands espoirs. Tout dans votre vie est en train de s'améliorer. Vous vous sentez beaucoup mieux.



**CAPRICORNE**  
Vous pouvez aller vers des gens qui vous apportent des chances de succès. Cela vous donne du bonheur. Vous réagissez avec une grande force de caractère.



**VERSEAU**  
Ne devenez pas trop intolérant. Voyez ce que les autres vous apportent. Soyez persuadé de la valeur de ce que vous vivez.



**POISSONS**  
Votre vie extérieure vous apporte beaucoup de changements. La planète Saturne vous oblige à être très sérieux dans votre travail. Vous avez besoin de savoir vraiment vers quoi vous allez.

**SEMAINE DU 15 AU 21 OCTOBRE 2004**



**BÉLIER**  
Vous avez besoin de faire la part des choses dans plusieurs domaines. La planète Mercure vous oblige à réfléchir. Vous êtes sur le point de comprendre des choses très sérieuses.



**TAUREAU**  
Soyez très prudent dans vos engagements. N'allez pas vers ce qui peut vous nuire. Demeurez très stable dans tout ce que vous commencez.



**GÉMEAUX**  
Vous pouvez très bien vous faire comprendre. Vous êtes dans une période où tout prend beaucoup de temps avant de se réaliser. Cependant, vous arrivez à vos buts.



**CANCER**  
Vous devenez très sérieux dans votre vie extérieure. Cela vous demande de grands efforts. Vous avez des choses capitales à apprendre.



**LION**  
La planète Uranus vous fait voir d'une façon très sérieuse certaines choses qui concernent votre travail. Vous avez à agir avec subtilité. Vous avez confiance en vous plus que jamais.



**VIERGE**  
Vous allez vers des situations où vous vous sentirez très bien. Vous aurez la possibilité de vraiment mieux vivre. Vous serez en mesure de faire des choses formidables.



**BALANCE**  
Vous devenez très sûr de votre jugement. La planète Pluton vous apporte des choses auxquelles vous ne vous attendiez pas. Cela change beaucoup votre vie.



**SCORPION**  
Vous avez beaucoup de souvenirs concernant votre jeunesse. Ils vous apprennent des choses importantes au plan des sentiments. Cela compte beaucoup pour vous.



**SAGITTAIRE**  
Vous devenez très confiant envers votre vie. Cela vous apprend à mieux vivre sur tous les plans. Votre sens de l'humour vous est plus que jamais nécessaire.



**CAPRICORNE**  
Vous pouvez présentement arriver à vaincre plusieurs des embûches du passé. Cela vous donne une meilleure confiance en votre détermination. Soyez-en convaincu.



**VERSEAU**  
Ne lésinez pas sur ce qui est important pour vous. Soyez très sûr de votre jugement face à vos amis. Vous êtes dans une période de grande énergie professionnelle.



**POISSONS**  
Vous avez des choses magnifiques à vivre. La planète Jupiter vous apporte des changements majeurs dans votre travail. Vous êtes capable d'y faire face et tout ira très bien.

# PERSPECTIVES FRANCOPHONES

Octobre 2004

Un supplément national de l'Association de la presse francophone



par Étienne Alary

## Une programmation de « chez nous! »

**U**ne nouvelle saison de télévision a pris son envol au début du mois de septembre et cette nouvelle saison amène avec elle son lot d'émissions où les francophones à l'extérieur du Québec se sentiront chez eux grâce à des émissions réalisées chez eux.

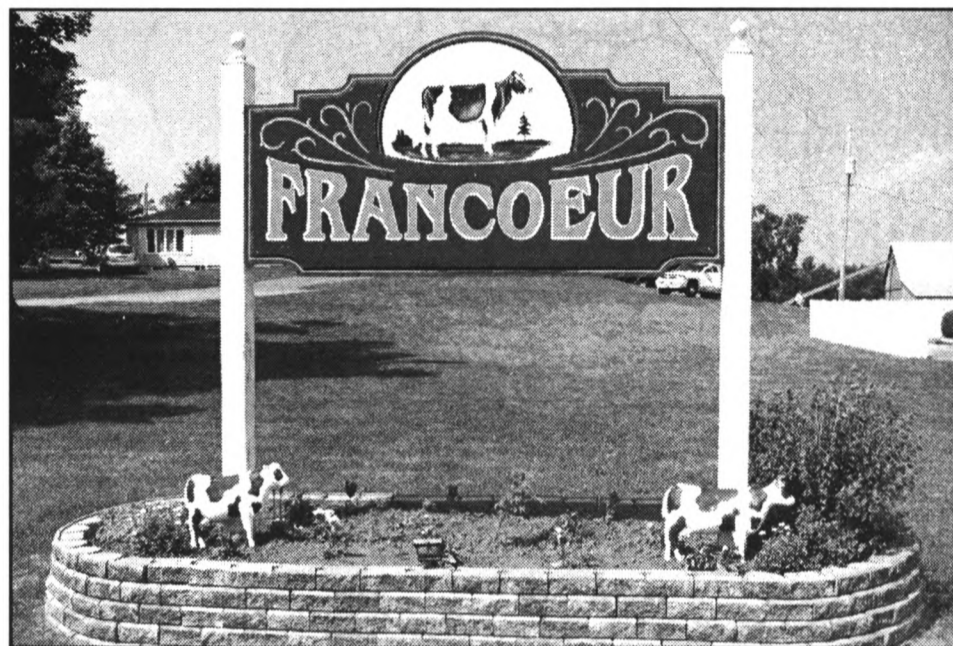


**RADIO-CANADA**

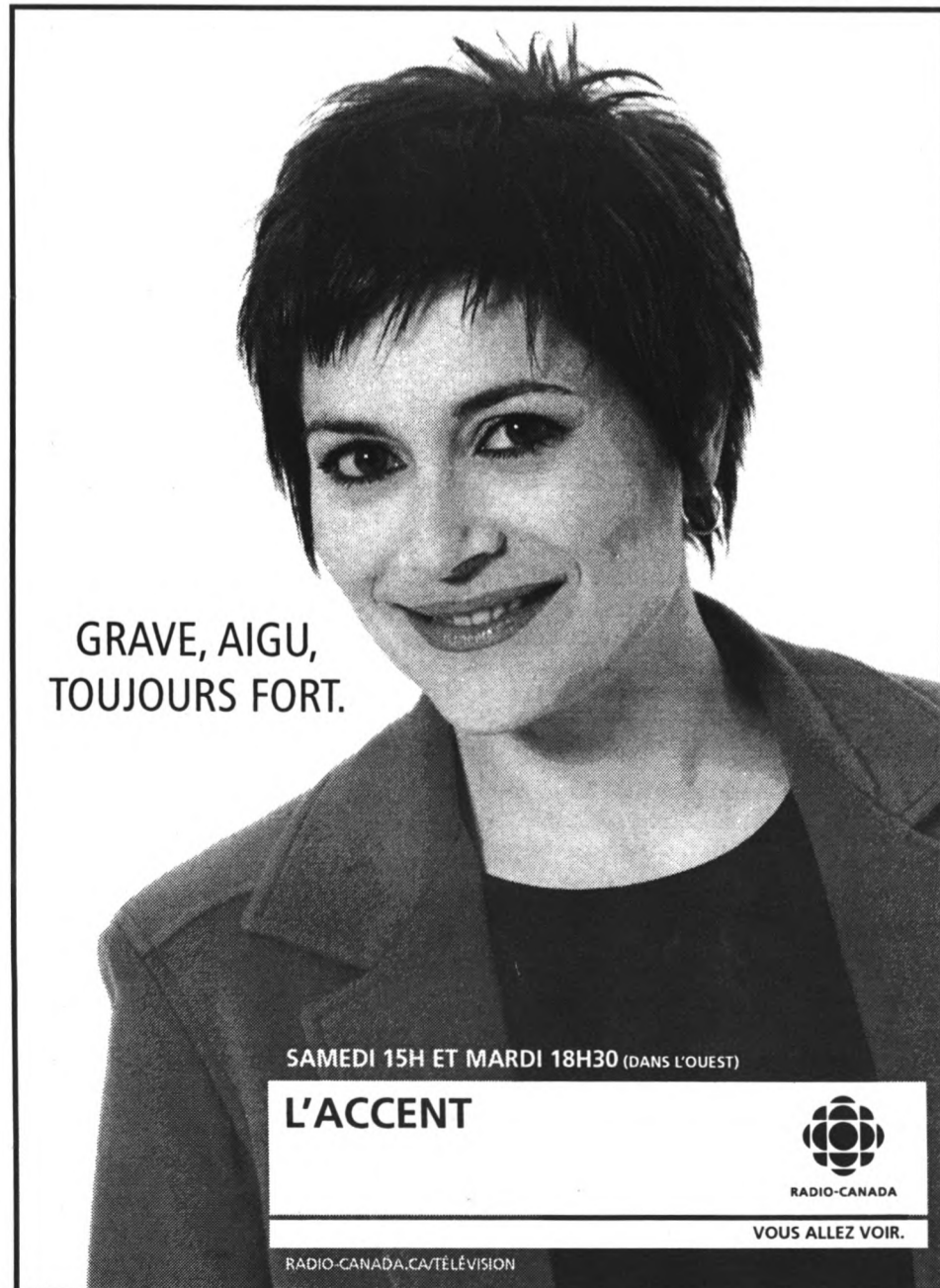
À Radio-Canada, les bulletins de nouvelles régionales sont de retour : même bulletin, mais différents nom alors que le thème « Téljournal » vient remplacer « Aujourd'hui ».

Côté national, la société d'État revient avec une valeur sûre : l'Accent francophone. Cette émission hebdomadaire, produite en Saskatchewan, permet de découvrir la diversité des communautés francophones et acadiennes du pays.

En ce qui a trait aux nouveautés, les auditeurs ont la chance de suivre le téléroman *Francoeur* depuis le 17 septembre dernier. Radio-Canada diffuse ce produit franco-ontarien à l'échelle du pays. Les auditeurs pourront regarder les deux premières saisons de *Francoeur* alors que le producteur procède présentement au tournage de la troisième série; série qui sera diffusée au printemps 2005 à TFO (la télévision éducative et culturelle de l'Ontario français).



*FranCœur* est la première série dramatique canadienne destinée à un auditoire adulte francophone à avoir été réalisée à l'extérieur du Québec. Cette série est une coproduction de TFO et Productions Robert Charbonneau Inc. (une maison de production franco-ontarienne). Radio-Canada est également partenaire du projet et c'est pour cette raison que la société d'État diffuse depuis quelque temps les deux premières saisons de *FranCœur*. PHOTO : MIKE TIEN



GRAVE, AIGU,  
TOUJOURS FORT.

SAMEDI 15H ET MARDI 18H30 (DANS L'OUEST)

**L'ACCENT**



RADIO-CANADA

VOUS ALLEZ VOIR.

RADIO-CANADA.CA/TÉLÉVISION



**CPAC**

La Chaîne parlementaire par câble (CPAC) continue sa progression. Cette chaîne, comme son nom l'indique, permet aux Canadiens d'obtenir une couverture de la politique nationale.

CPAC diffuse ses émissions d'un bout à l'autre du pays, en anglais et en français, par l'entremise du câble ou du satellite. En plus, son signal est retransmis en continu

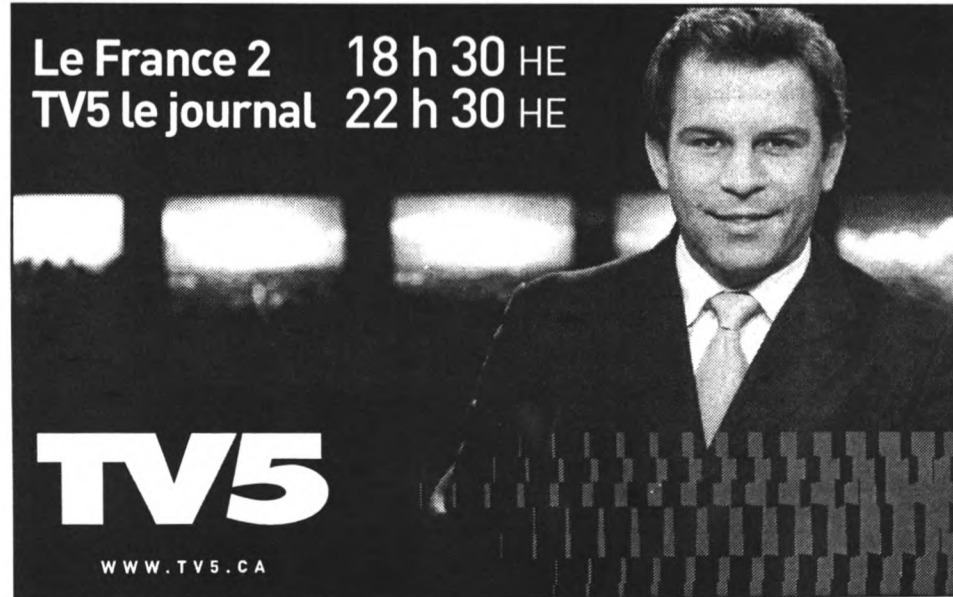
et en direct sur le site Internet de la chaîne.

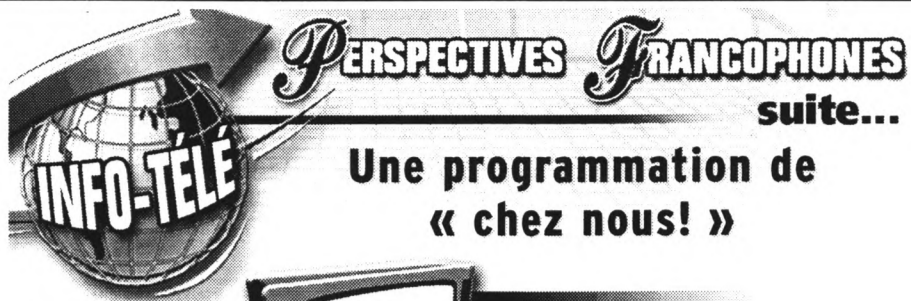
Lors du renouvellement de sa licence en 2001, CPAC s'était engagée à accroître sa programmation originale produite en français. L'ajout d'une émission sur l'actualité politique (*Revue politique*) n'est donc pas étrangère à cet engagement.

Le France 2 18 h 30 HE  
TV5 le journal 22 h 30 HE

**TV5**

WWW.TV5.CA





## Une programmation de « chez nous! »



TVA

Du côté de TVA, le magazine Via TVA, une des seules émissions produites à l'extérieur du Québec par cette chaîne, sinon la seule, sera de retour pour une 6e année. Produite au Manitoba par les Productions Rivard Inc, l'équipe de production revient avec sa formule d'une seule animatrice entourée de journalistes et recherches.

L'animation a été confiée à Francine Hébert pour la nouvelle saison de Via TVA qui a pris son envol le 2 octobre dernier.

La formule de l'émission permet à ce ma-

gazine socioculturel de présenter un concept national à chacune de ses émissions avec du contenu en provenance de l'Atlantique, de l'Ontario et de l'Ouest ou du Nord.

Ce qui distingue Via TVA, c'est que contrairement à l'Accent francophone, ce n'est pas de la nouvelle que fait l'émission, mais plutôt un suivi des dossiers de l'actualité par des reportages et témoignages. En bout de ligne, Via TVA est un complément à ce que les francophones en milieu minoritaire ont accès.

## Câble traditionnel, technologie numérique ou satellite?

La technologie évolue rapidement, mais les francophones vivant en milieu minoritaire y trouvent-ils toujours leur compte? Que ce soit le câble traditionnel ou le satellite, les francophones demeurent sur leur appétit lorsque vient la question de l'accessibilité de chaînes francophones.

L'offre des câblodistributeurs dépend essentiellement de la masse francophone qu'ils desservent. Malgré tout, la majorité de ces compagnies sont tenues d'offrir, en mode analogique quatre chaînes: Radio-Canada, TVA, TV5 et CPAC.

Même si d'un bout à l'autre du pays la chaîne RDI (Réseau de l'information) est disponible, celle-ci n'est pas obligatoire.

La venue de la distribution numérique a quelque peu changé la donne pour les francophones vivant en milieu minoritaire. Dans une décision remontant au mois de septembre 2001, le CRTC passait un règlement obligeant les câblodistributeurs qui utilisent une capacité numérique à offrir au moins un service spécialisé canadien dans la langue officielle de la minorité pour 10 services de programmation (une chaîne francophone pour chaque 10 chaînes anglophones).

Les plus gros câblodistributeurs, comme Rogers (présent en Ontario, Terre-Neuve-et-Labrador et au Nouveau-Brunswick), sont tenus d'en offrir davantage. Ainsi, à Moncton (Nouveau-Brunswick), à St-John's (Terre-Neuve) ou encore à Embrun (Ontario), l'abonné à accès à environ une quinzaine de chaînes francophones. Rogers est également le seul câblodistributeur de l'extérieur du Québec à distribuer le signal de TFO. Au Québec, quelque petits câblos le distribuent en région.



### Distribution par satellite

C'est au niveau des entreprises de distribution par satellite que l'accessibilité à des chaînes francophones est inégale. Les deux plus grosses compagnies de ce genre, Star Choice et Bell ExpressVu se livrent une bataille de marchés.

Un abonné, à Bell ExpressVu, qui débourse pour tous les forfaits, aura accès à tout près de 40 chaînes francophones. Du côté de Star Choice, le nombre de chaînes est de plus d'une trentaine. Outre le fait que Express Vu soit le seul à offrir la chaîne européenne Planète (chaîne documentaire francophone), la seule différence dans le nombre se situe au niveau de l'offre de stations régionales de TQS et TVA.

Cependant, pour un francophone de la région de la Capitale nationale, seule Star Choice lui permet de regarder sa station régionale de Radio-Canada, puisqu'Express vu ne présente pas le signal d'Ottawa.

Concernant l'offre active des chaînes régionales de la société Radio-Canada, le CRTC vient de demander aux titulaires de distribuer au moins cinq stations de télévision traditionnelle de langue française de la SRC, détenues et exploitées par la SRC, y compris au moins une station de chaque fuseau horaire.

D'ici peu, ces deux compagnies, tout comme les câblodistributeurs, pourraient en offrir davantage avec la venue imminente de cinq chaînes numériques nationales spécialisées de langue française: «Perfecto, La Chaîne» (consacrée à la mode et au design), «Réseau Info Sports» (actualité sportive), «Télé Ha! Ha!» (humour et comédie), «LCN Affaires» (affaires et aux finances personnelles) et «Canal Mystère» (suspense et mystère).



TV5

À TV5, le contenu canadien n'aura jamais été aussi présent. Les dirigeants n'avaient pas vraiment le choix puisque lors du renouvellement de sa licence, en 2003, le CRTC a exigé que cette chaîne consacre au moins 15 % de sa programmation à la distribution d'émissions canadiennes et qu'elle diffuse au moins 104 heures d'émissions originales canadiennes à chaque année.

Une des émissions canadiennes est **PasserArt** qui ouvre les portes de la culture francophone au Canada.

L'Acadie est également à l'honneur avec l'émission **Sur la piste des noms** qui permet à la diaspora acadienne de renouer avec ses racines tout en lui faisant redécouvrir son histoire. Il ne faudrait pas oublier non plus **À la une!**; un documentaire qui permet un échange de points de vue et un partage d'opinion entre des journaux francophones canadiens et d'autres journaux, hebdomadaires ou quotidiens francophones d'à travers le monde.



Plusieurs journaux membres de l'APF seront dans la série «À la une!»

Ponctuellement, un documentaire réalisé sur les Acadiens de l'île, qui mettra en parallèle l'histoire des Acadiens de l'île-du-Prince-Édouard et celle des autres francophones hors Québec, est à ne pas manquer au mois de novembre.



**Le Concorde a réalisé son premier vol d'essai le 2 mars 1969. Engin surpissant de 155 tonnes, il transporte 125 passagers et couvre 6 500 kilomètres en moins de trois heures... le saviez-vous?**



**Le refus de Muhammad Ali de participer à la guerre du Vietnam lui fera perdre sa licence, son passeport et son titre de champion... le saviez-vous?**



**Les pigeons sont très nombreux dans les villes. Si les gendarmes zurichois les luent à l'aube, à Genève, on leur attribue plutôt des contraceptifs... le saviez-vous?**



**Huntsville, ville du Texas, est devenue la capitale de la mort légale aux États-Unis "grâce" à l'ancien gouverneur de l'état et actuel président: George W. Bush. De 1996 à 2000, 150 exécutions ont eu lieu... le saviez-vous?**



**Le sexe est le meilleur ami du capitalisme... le saviez-vous?**

## LE SAVIEZ-VOUS?

POUR TOUT SAVOIR, REGARDEZ PLANÈTE. LA CHAÎNE DE TÉLÉVISION 100% DOCUMENTAIRE...100% EN FRANÇAIS!

SOCIÉTÉ • PEUPLES & CIVILISATION • HISTOIRE • POLITIQUE • PORTRAITS • SPORT • SCIENCE • ARTS

Disponible avec le satellite d'ExpressVu (canal 144). [www.planete.com/canada](http://www.planete.com/canada) ou <http://journaux.apf.ca/planete/>

PLANÈTE

# VOUS ALLEZ VOIR.

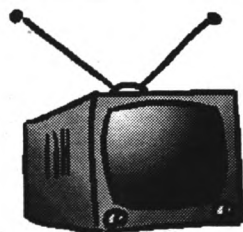
WWW.RADIO-CANADA.CA



RADIO-CANADA

# Grille horaire-télé du 8 au 14 octobre 2004

	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	Ricardo	simondurivage.com	Téléjournal / Midi	simondurivage.com	Urgences		La loi et l'ordre		Variées	Lizzie McGuire	Têtes à Kat	Variées	Le Téléjournal	Union fait la force	Variées	Variées			
	RDI	L Journal RDI	RDI en direct	Téléjournal / Midi	RDI en direct	L Journal RDI	L RDI en direct	Variées	L RDI en direct	Variées	L RDI en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Variées	Variées	Le Monde	Variées	
	TV5	V Dites-moi	Variées	Variées	:35 Chiffres et lettres	La cible	Variées	Variées	Variées	Variées	L Campus	Variées	Ma À la une	Variées	Variées	La cible	Le Journal de France	Variées	Variées	
	TVA	Variées	:45 Le TVA midi		Ma Me J Dans la mire.com/V TVA		Boutique TVA		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top modèles		Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Vingt et un	Variées	Variées	
	ARTV	Variées	V Relais G.	La loi de Los Angeles					Variées	J-50 Cinéma	Variées	Variées	Variées		Ally McBeal		Variées	Variées	Montréal, P.Q. / V Ces enfants d'ailleurs	
vendredi	8 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Ça va être ta fête!		Zone libre "Les déserteurs"		Le Téléjournal / Le Point		C'est dans l'air		"Malèna" (00) Giuseppe Sulfaro, Monica Bellucci.				Hors d'ondes						
	RDI	Grands Reportages		Le Téléjournal / Le Point		Ushuaïa Nature		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
	TV5	16h30 Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.		Dans le secret d'un ambassadeur qui...		TV5 le journal		Acoustic		La Crim "Délit d'amour"		Tout le monde en parle des nouvelles modes.		Nous dévoile le pourquoi du succès des stars,		S.O.D.A.		TV5 le journal /:15 Temps présent		
	TVA	"Esprits tordus" (02) Angie Everhart, Andrew Walker.		Le TVA réseau		La filière Canadienne		"La chute de l'ange" (97) John Goodman, Denzel Washington.				Infopublicité								Le canal nouvelles
ARTV	"Frances" La carrière et le triste destin de l'actrice Frances Farmer. (Bio, '82) Kim Stanley, Sam Shepard, Jessica Lange.		"Quasimodo d'El Paris" (99) Mélanie Thierry, Vincent Elbaz.				La loi de Los Angeles				Auteur libre		Le plaisir croît avec l'usage Invité(es): Zachary Richard			Grands spectacles				
samedi	9 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Code Lyoko	Spider-Man	Téléjournal / Midi	"Azzurro" (00) Marie-Christine Barrault, Paolo Villaggio.		Douce folie		L'Accent		Territoire l'autre		Ça vaut le détour!		Histoires oubliées	Justice	Téléjournal	La Fureur	"Tanguy" (01)	
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjournal / Midi	30 millions d'amis	Le Journal RDI	Canadien	Le Journal RDI	Culture choc		Le Journal RDI	30 millions d'amis	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte		Le Journal RDI	La Facture	
	TV5	Reflets Sud		TV5 le journal	:35 La belle bleue	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.		Acoustic		Soccer Qualifications Coupe du monde France vs Irlande FIFA		Journal Suisse		Gourmande		Jeunes reporters	Le Journal de France	Portrait de famille	Le Mayen 1903	
	TVA	Fleurs et jardins	Les Fous du vin	Bec et musée	Via TVA	Infopublicité	Boutique TVA		Infopublicité		Infopublicité		Boxe Bonamie vs Berthiaume Site: Montréal, Québec		Casino de Montréal	Le TVA 18 Heures	"Beethoven 5" (03) Dave Thomas, Daveigh Chase.			
ARTV	Silence, on court!	Moi et l'autre	"Kippour" (00) Tomer Russo, Liron Levo.					L'Actors studio				Ces enfants d'ailleurs		Ally McBeal		Silence, on court!	Moi et l'autre	Amour du country		
samedi	9 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h30 "Tanguy" (01) Sabine Azéma, André Dussollier.		Téléjournal		"On ne vit que deux fois" (67) Tetsuro Tamba, Sean Connery.		55 Course automobile Grand Prix du Japon F1 Site: Circuit de Suzuka						Hors d'ondes						
	RDI	Enjeux "Des fantômes dans la ville"		Téléjournal	Zone libre "Les déserteurs"		Histoires oubliées		Le Journal RDI		Entrée des artistes		Téléjournal		Ushuaïa Nature		Histoires oubliées	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI
	TV5	Comme au cinéma		Acoustic	Ombre et lumière		TV5 le journal		Passep-arts		"Saint-Germain ou la négociation" (02) Jean Rochefort.		Yeux dans l'écran		La Crim "Délit d'amour"		Piste des noms	Musique au coeur	TV5 le journal	Panorama
	TVA	15h30 "Beethoven 5" Eastwood.		"Les pionniers de l'espace" (00) Tommy Lee Jones, Clint Eastwood.		:15 Le TVA réseau		:40 Boxe Invité(es): Éric Lapointe. Carte à communiquer				:40 Infopublicité								:10 Le canal nouvelles
ARTV	Viens voir les comédiens		Thema: Bouddha		:50 "L'Enfant bonze" (02) Chon Moo-Song, Kim Tae-Jin.					"Frances" La carrière et le triste destin de l'actrice Frances Farmer. (Bio, '82) Kim Stanley, Sam Shepard, Jessica Lange.				Bibliotheca		Pasolini				
dimanche	10 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Mon ange "Souvenir d'amour" 2/2		Téléjournal / Midi	La Semaine verte		Second Regard		37 5		Adrenaline Les jeux paralympiques à Athènes.		5 sur 5		Téléjournal	Découverte		Laffaque		
	RDI	Le Journal RDI	Justice	Téléjournal / Midi	Culture choc		Le Journal RDI		Histoires oubliées		Le Journal RDI	Ca vaut le détour!		Ushuaïa Nature		Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Second Regard	Téléjournal
	TV5	Kiosque		TV5 le journal	:35 Jeunes reporters		On ne peut pas... Magazine de divertissement présenté par Olivier Fogiel.		Espace francophone		Acoustic		S.O.D.A.		Journal Suisse		Nec plus ultra	Passep-arts	Le Journal de France	Vivement dimanche!
	TVA	7h00 "L'aviateur" (85) Christopher Reeve.		Larocque et Auger	Évangélisation 2000		Infopublicité		Boutique TVA		Infopublicité		Infopublicité		Quoi Bugs? :15 "Retour au bercail, l'incroyable randonnée" (93) Robert Hays.		Le TVA 18 Heures	L'École des fans	Demandes Invité(es): Laurence Jalbert.	
ARTV	Amour du country	Relais G.	Cirque du Soleil	Visite libre		Les fous de la rue		Festival cinéma		Paroles et musique		Le plaisir croît avec l'usage Invité(es): Zachary Richard		Je t'aime FrancoFoli		Amour du country	Visite libre	Relais G.	Les fous de la rue	Ces enfants d'ailleurs
dimanche	10 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		Téléjournal		Macadam Tango		"Et...ta mère aussi!" (01)						:20 Hors d'ondes						
	RDI	Ushuaïa Nature		Le Téléjournal / Le Point		5 sur 5		Le Journal RDI		Part des choses		Le Téléjournal / Le Point		Zone libre		Le Journal RDI	Le Point	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI
	TV5	16h00 Vive dimanche!		Écrans du monde		Campus Hommage à Françoise Sagan.		TV5 le journal		Kiosque		Chroniques d'en haut		Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.		Dans le secret d'un ambassadeur qui...		TV5 le journal	:45 Bateau livre	
	TVA	Pour le meilleur et pour le pire		"L'Amour à coup sûr" (01) Jessica Biel, Freddie Prinze Jr.		Le TVA réseau		Évangélisation 2000		Infopublicité										Le canal nouvelles
ARTV	L'Actors studio		Thema "Moulin-Rouge: La revue"		:05 Thema Historique de la célèbre salle de spectacle parisienne.		Je t'aime FrancoFoli		"Quasimodo d'El Paris" (99) Mélanie Thierry, Vincent Elbaz.		Le Garage		Silence, on court!		Bibliotheca		Auteur libre	La fête de la musique		
lundi	11 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	L'Auberge du chien noir "Face à face"		Temps dur		Le Téléjournal / Le Point		C'est dans l'air		Mémoires d'enfance		Bibliotheca		:10 Hors d'ondes						
	RDI	Grands Reportages		Le Téléjournal / Le Point		Part des choses		Le Monde		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
	TV5	16h30 La France en héritage		Conversation		A la une		TV5 le journal		Actuel		Savoir plus santé		Territoires 21		Arte reportage		Cultivé et bien élevé	TV5 le journal	:50 Va savoir
	TVA	Annie et ses hommes		Lance et compte : La reconquête		Le TVA réseau		Musicographie "Patrick Norman"		Lucille Teasdale "Médecin de l'espoir"		Infopublicité								Le canal nouvelles
ARTV	L'école des femmes Arnophe élève une jeune fille, Agnès, et la laisse dans l'ignorance du monde et de la vie.				Viens voir les comédiens		La loi de Los Angeles		"Kippour" (00) Tomer Russo, Liron Levo.				Bibliotheca		Festival cinéma		Portraits			
mardi	12 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Le Bleu du ciel		Enjeux		Le Téléjournal / Le Point		C'est dans l'air		Découverte				Hors d'ondes						
	RDI	Grands Reportages		Le Téléjournal / Le Point		Part des choses		Le Monde		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	16h00 Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		S.O.D.A.		TV5 le journal		Enquête Magazine de société présenté par Benoit Duquenne.		Vivement dimanche!		Ecrans du monde		Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.		TV5 le journal /:15 Reflets Sud				Le canal nouvelles
	TVA	Histoires de filles "KM/H "Les apprentis"		Caméra café		Juste pour rire		Le TVA réseau		Qui vient ce soir		:15 Michel Jasmin		Infopublicité						Le canal nouvelles
ARTV	"Talk Radio" (88) Ellen Greene, Eric Bogosian.		Relais G.		Ces enfants d'ailleurs		Moi et l'autre		La loi de Los Angeles		L'Actors studio		La culture dans tous ses états		Le Garage		Bibliotheca	Visite libre	Pasolini	
mercredi	13 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h30 Monde.. Un gars, une fille..		Les Bougon		Vie rêvée de M. Jean		Le Téléjournal / Le Point		C'est dans l'air		Grands Doc. "Requin blanc, triangle rouge"		Hors d'ondes						
	RDI	Grands Reportages		Le Téléjournal / Le Point		Part des choses		Le Monde		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	Envoyé spécial Magazine d'information.		Territoires 21		TV5 le journal		Temps présent		Bourlin-gueur		D'ici et d'ailleurs		La France en héritage		Conversation		A la une	TV5 le journal /:10 Actuel	
	TVA	Les poupées russes		Transformation "Samantha et Denise"		Le TVA réseau		Qui vient ce soir		:15 Michel Jasmin		Infopublicité								Le canal nouvelles
ARTV	"Daddy Nostalgie" (90) Dirk Bogarde, Jane Birkin.		Festival cinéma		Ally McBeal		Cirque du Soleil		La loi de Los Angeles		Viens voir les comédiens Invité(es): Jean Beaudin		Festival cinéma		Bibliotheca		Le Garage	Je t'aime FrancoFoli		
jeudi	14 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Qui l'eût crut!		Ciao Bella		V.I.P.		Le Téléjournal / Le Point		C'est dans l'air		"La moitié gauche du frigo" (00) Stéphane Demers, Paul Ahmarani.		Hors d'ondes						
	RDI	Grands Reportages		Le Téléjournal / Le Point		Part des choses		Le Monde		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	16h30 "Au bon beurre" (80)		Yeux dans l'écran		Marie-Nicole Lemieux: Une voix humaine		TV5 le journal		Panorama		Dites-moi		Portrait de famille		Le Mayen 1903		Comme au cinéma Magazine sur le cinéma présentée par Frédéric Lopez.		Ombre et lumière
	TVA	Occupation double		Quarantaine		Le TVA réseau		Qui vient ce soir		:15 Michel Jasmin		"Un jeu dangereux" (96) Kim Cattrall, Jeffrey Fahey.		Infopublicité						Le canal nouvelles
ARTV	Amour du country		Paroles et musique		Portraits "Gilles Apap"		Le plaisir croît avec l'usage Invité(es): Luce Dufault.		La loi de Los Angeles		Les feux de la rampe Invité(es): Claude Berri.		Paroles et musique		Auteur libre		Bibliotheca	Le Garage	La fête de la musique	



## YUKON NEWS

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.



**Rencontres**  
L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise  
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

Samedi 9 octobre  
Alain Desrochers

Samedi 16 octobre  
Les moniteurs et les monitrices de français



# Grille horaire-télé du 15 au 21 octobre 2004

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30			
semaine	<b>SRC</b>	Ricardo	simondurivage.com	Téléjournal / Midi	simondurivage.com	Urgences	La loi et l'ordre	Variées	Lizzie McGuire	Têtes à Kat	Variées	Le Téléjournal	Union fait la force	Variées	Variées						
	<b>RDI</b>	7h30 RDI en direct	RDI en direct	Téléjournal / Midi	RDI en direct	RDI en direct	RDI en direct	RDI en direct	RDI en direct	RDI en direct	Le Journal de France	Le Journal de France	Tribune Parlem..	Variées	Capital actions	Le Monde	Variées				
	<b>TV5</b>	V Dites-moi	Variées	Variées	35 Chiffres et lettres	La cible	Variées	Variées	Variées	Variées	L Culture et dép..	Variées	Variées	Variées	La cible	Le Journal de France	Variées	Variées			
	<b>TVA</b>	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire.com / TVA en direct.com	Boutique TVA	Sunset Beach	Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Vingt et un	Variées	Variées	Montréal, P.Q. / V Ces enfants d'ailleurs							
	<b>ARTV</b>	Variées	V Relais G.	La loi de Los Angeles	Variées	Variées	Me :45 intérieur	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées		
vendredi	<b>15 OCT</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30		
	<b>SRC</b>	Ça va être ta fête!	Zone libre "La Gaspésia"	Le Téléjournal / Le Point	C'est dans l'air	"Le Prince du Pacifique"(00) Patrick Timsit, Thierry Lhermitte.	20 Hors d'ondes														
	<b>RDI</b>	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Ushuaïa Nature	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	<b>TV5</b>	16h30 Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.	Grandeur et décad.	TV5 le journal	Acoustic	La Crim "Hache de guerre"	Tout le monde en parle des nouvelles modes.	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars,	S.O.D.A.	TV5 le journal / 15 Temps présent											
	<b>TVA</b>	"Dérangée"(02) Sally Kirkland, JoBeth Williams.	Le TVA réseau	La filière Canadienne	"Fugue"(97) Kadeem Hardison, Mark Dacascos	Infopublicité															
<b>ARTV</b>	"Les aventures de Pinocchio"(72) Nino Manfredi, Andrea Balestri.	"Talk Radio"(88) Ellen Greene, Eric Bogosian.	La loi de Los Angeles	Auteur libre	Le plaisir croit avec l'usage Émission de variétés.	L'école des femmes															
samedi	<b>16 OCT</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
	<b>SRC</b>	Code Lyoko	Spider-Man	Téléjournal / Midi	"Un bon petit rat"(01) Brenda Fricker, Calum Worthy.	Douce folie	L'Accent	Territoire l'autre	Ça vaut le détour!	Histoires oubliées	Justice	Téléjournal	La Fureur	"Billy Elliot"(00)							
	<b>RDI</b>	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjournal / Midi	30 millions d'amis	Le Journal RDI	Can. en Bolivie	Le Journal RDI	Culture choc	Le Journal RDI	30 millions d'amis	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	<b>TV5</b>	Reflets Sud	TV5 le journal	35 La belle bleue	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.	Soccer Nantes vs PSG FFF	Journal Suisse	Gourmande	Jeunes reporters	Le Journal de France	Portrait de famille	Le Mayen 1903									
	<b>TVA</b>	Fleurs et jardins	Les Fous du vin	Bec et museau	Via TVA	Infopublicité	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Halloween d'enfer"(01) Christopher Lloyd, Joe Pichler.	Le TVA 18 Heures	"Mon ami Spot"(01) Michael Clarke Duncan, David Arquette.								
<b>ARTV</b>	Silence, on court!	Moi et l'autre	"Daddy Nostalgie"(90) Dirk Bogarde, Jane Birkin.	Prise de vues	L'Actors studio	Ces enfants d'ailleurs	Ally McBeal "L'étoile du bonheur"	Silence, on court!	Moi et l'autre	Amour du country											
samedi	<b>16 OCT</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30		
	<b>SRC</b>	16h30 "Billy Elliot"(00) Jamie Bell, Lewis Gary.	Téléjournal	"Au service secret de sa majesté"(69) Diana Rigg.	25 Hors d'ondes																
	<b>RDI</b>	Enjeux "Notre santé en otage"	Téléjournal	Zone libre "La Gaspésia"	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjournal	Ushuaïa Nature	Histoires oubliées	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	L'Épicerie	Enjeux						
	<b>TV5</b>	La chanson numéro 1	15 Paroles de clips	TV5 le journal	Passep-Arts	"Au bon beurre"(80) Andréa Ferréol, Roger Hanin.	Yeux dans l'écran	La Crim "Hache de guerre"	Piste des noms	Musique au coeur	TV5 le journal	45 Dites-moi									
	<b>TVA</b>	15h30 "Mon ami Spot"	"La fille du général"(99) Madeleine Stowe, John Travolta.	Le TVA réseau	"Camp de base"(98) Mark Dacascos, Tim Abell.	Infopublicité															
<b>ARTV</b>	Voir les comédiens Invité(es): Isabelle Blais	Le Cas H.Berlioz	Grands spectacles "La damnation de Faust" Opéra d'Hector Berlioz en quatre parties et un épilogue, enregistré à Salzbourg en 1999.	"Les aventures de Pinocchio"(72) Nino Manfredi, Andrea Balestri.	Bibliotheca	Les danseurs racontent...															
dimanche	<b>17 OCT</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
	<b>SRC</b>	Mon ange "Le labyrinthe"	Téléjournal / Midi	La Semaine verte	Second Regard	37 5	Adrenaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	5 sur 5	Téléjournal	Découverte	Lafaque										
	<b>RDI</b>	Le Journal RDI	Justice	Téléjournal / Midi	Culture choc	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Ça vaut le détour!	Ushuaïa Nature	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	Second Regard	Téléjournal	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	<b>TV5</b>	Kiosque	TV5 le journal	35 Jeunes reporters	On ne peut pas... Magazine de divertissement présenté par Olivier Fogiel.	Espace Franco	d.	On ne peut pas... Magazine de divertissement présenté par Olivier Fogiel.	Espace Franco	d.	Acoustic	S.O.D.A.	Journal Suisse	Nec plus ultra	Passep-Arts	Le Journal de France	Vivement dimanche!				
	<b>TVA</b>	7h00 "Paradise"(91) Melanie Griffith.	Larocque et Auger	Évangélisation 2000	Infopublicité	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Fantôme.com"(02) Ellen Page, Carlos Alazraqui.	Le TVA 18 Heures	L'École des fans	Demandes spéciales Invité(es): Lynda Lemay							
<b>ARTV</b>	Amour du country	Relais G.	Cirque du Soleil	Visite libre	Les fous de la rue	Festival cinéma	Paroles et musique	Le plaisir croit avec l'usage Invité(es): Luce Dufault	Je t'aime FrancoFoli	Amour du country	Visite libre	Relais G.	Les fous de la rue	Ces enfants d'ailleurs							
dimanche	<b>17 OCT</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30		
	<b>SRC</b>	Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Téléjournal	Ouvrez l'oeil	"Trop belle pour toi"(89) Josiane Balasko, Gérard Depardieu.	Hors d'ondes															
	<b>RDI</b>	Ushuaïa Nature	Le Téléjournal / Le Point	5 sur 5	Le Journal RDI	Part des choses	Le Téléjournal / Le Point	Zone libre	Le Journal RDI	Le Point	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	<b>TV5</b>	16h00 Vive dimanche! Écrans du monde	Culture et dépendances Magazine littéraire.	TV5 le journal	Kiosque	Chronique d. s d'en haut	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.	Grandeur et décad.	TV5 le journal	Acoustic/50 Bateau											
	<b>TVA</b>	Pour le meilleur et pour le pire	"Notre histoire"(99) Bruce Willis, Michelle Pfeiffer.	Le TVA réseau	Évangélisation 2000	Infopublicité															
<b>ARTV</b>	L'Actors studio	L'homme et l'animal	"La compagnie des loups"(84) Angela Lansbury, Sarah Patterson.	"Talk Radio"(88) Ellen Greene, Eric Bogosian.	Le Garage	Silence, on court!	Bibliotheca	Auteur libre	La fête de la musique												
lundi	<b>18 OCT</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30		
	<b>SRC</b>	Auberge chien noir "Un, deux, un... Tango"	Temps dur	Le Téléjournal / Le Point	C'est dans l'air	Mémoires d'enfance	Bibliotheca	05 Hors d'ondes													
	<b>RDI</b>	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	<b>TV5</b>	16h30 Vie privée, vie publique	Conversation	À la une	TV5 le journal	Actuel	Savoir plus santé	Territoires 21	Arte reportage	Cultivé et bien élevé	TV5 le journal	45 Va savoir									
	<b>TVA</b>	Annie et ses hommes	Lance et compte : La reconquête	Le TVA réseau	Qui vient ce soir	15 Michel Jasmin	Infopublicité														
<b>ARTV</b>	Grands spectacles "Les Boréades" Tragédie en 5 actes de Cahusac sur une musique de Jean-François Rameau.	Voir les comédiens Invité(es): Isabelle Blais	La loi de Los Angeles	"Daddy Nostalgie"(90) Dirk Bogarde, Jane Birkin.	Palettes	Bibliotheca	Festival cinéma	Palettes													
mardi	<b>19 OCT</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30		
	<b>SRC</b>	Le Bleu du ciel	Enjeux	Le Téléjournal / Le Point	C'est dans l'air	Découverte	Hors d'ondes														
	<b>RDI</b>	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	<b>TV5</b>	16h00 Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	S.O.D.A.	TV5 le journal	Chant, l'enfant jazz	Vivement dimanche!	Écrans du monde	Culture et dépendances Magazine littéraire.	TV5 le journal / 15 Reflets Sud												
	<b>TVA</b>	Histoires de filles	KM/H	Caméra café	Juste pour rire	Le TVA réseau	Qui vient ce soir	15 Michel Jasmin	Infopublicité												
<b>ARTV</b>	"Le mari de la coiffeuse"(90) Anna Galiena, Jean Rochefort.	Relais G.	Ces enfants d'ailleurs	Moi et l'autre	La loi de Los Angeles	L'Actors studio	La culture dans tous ses états	Le Garage	Bibliotheca	Visite libre	Palettes										
mercredi	<b>20 OCT</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30		
	<b>SRC</b>	16h30 Monde..	Un gars, une fille..	Les Bougon	Vie rêvée de M. Jean	Le Téléjournal / Le Point	C'est dans l'air	Grands Doc. "Vipères mortelles"	Hors d'ondes												
	<b>RDI</b>	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	<b>TV5</b>	Envoyé spécial Magazine d'information.	Territoires 21	TV5 le journal	Temps présent	Bourlingueur	D'ici et d'ailleurs	Vie privée, vie publique	Ombre et lumière	Conversation	À la une	TV5 le journal / 15 Actuel									
	<b>TVA</b>	Les poupées russes	Transformation "Dan et les jumelles"	Le TVA réseau	Qui vient ce soir	15 Michel Jasmin	Infopublicité														
<b>ARTV</b>	"L'enfant miroir"(90) Lindsay Duncan, Viggo Mortensen.	Amour du country	Ally McBeal "L'étoile du bonheur"	Cirque du Soleil	La loi de Los Angeles	Voir les comédiens Invité(es): Isabelle Blais	Marcus Miller	Prise de vues	Bibliotheca	Le Garage	Je t'aime FrancoFoli										
jeudi	<b>21 OCT</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30		
	<b>SRC</b>	Qui l'eût cru!	Ciao Bella	V.I.P.	Le Téléjournal / Le Point	C'est dans l'air	"Côté court" Série de courts métrages.	Hors d'ondes													
	<b>RDI</b>	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	<b>TV5</b>	16h30 "Au bon beurre"(80)	Yeux dans l'écran	La Cueva Sola	TV5 le journal	Panorama	Une fois par mois	Portrait de famille	Le Mayen 1903	20 ans en août 1944											
	<b>TVA</b>	Occupation double	Quarantaine	Le TVA réseau	Qui vient ce soir	15 Michel Jasmin	"Dérangement mortel"(97) Frances McDormand, Peter Gallagher.	Infopublicité													
<b>ARTV</b>	Amour du country	Paroles et musique	Portraits "Un air de Louisiane"	Le plaisir croit avec l'usage Invité(es): Marc Labrèche	La loi de Los Angeles	Les feux de la rampe	Paroles et musique	Auteur libre	Bibliotheca	Le Garage	La fête de la musique										

**V**ous voulez de la bonne lecture en vol?



Demandez une copie du journal!

*l'aurore boréale*

*l'aurore boréale*



Pour tous vos besoins en publicité, appelez Odette au 667-2931

# Les rapides du cheval blanc

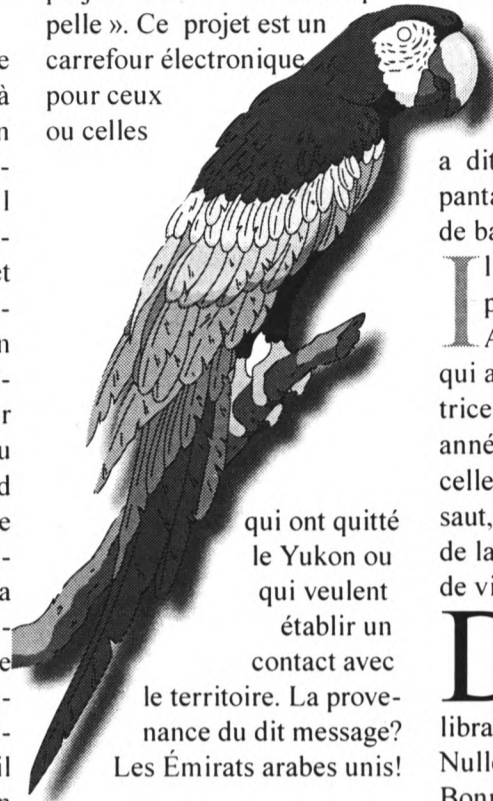
Un rapide aviaire en or qui finit bien!

Suzanne Labelle avait le cœur à l'envers, à l'idée de se défaire de son perroquet gris africain qui vivait avec elle depuis 17 ans. Il devenait de plus en plus difficile de le faire garder et Suzanne voulait voyager librement pendant l'hiver avec son époux. Elle était donc à la recherche du foyer idéal pour son ami ailé, dans son réseau de connaissances. Le hasard fait bien les choses puisque c'est la fille de l'ancien propriétaire du perroquet qui a repris l'animal. Apparemment, même après tout ce temps, le bel oiseau se souvenait de la dame! Les retrouvailles ont été touchantes: il s'est juché sur son épaule en roucoulant, prêt à retourner à ses anciennes amours!

Le Yukon me rappelle... Souhaitons la bienvenue à Stéphane Poirier qui est de retour parmi nous après quelques années d'absence. Plusieurs ont été aussi heureux de revoir à ses côtés son chien Zak, un sauveteur de victimes d'avalanche.

Et le Yukon m'appelle de loin! Dernièrement un message est arrivé au

projet « Le Yukon m'appelle ». Ce projet est un carrefour électronique pour ceux ou celles



qui ont quitté le Yukon ou qui veulent établir un contact avec le territoire. La provenance du dit message? Les Émirats arabes unis!

Ah! Les différences culturelles! Un ami d'origine française raconte qu'il a dû un jour changer de maillot de bain, alors qu'il fréquentait une piscine à Chicago aux États-Unis. Selon les autorités, son maillot était indécent et ne couvrait pas suffisamment son anatomie. On lui en a alors fourni un autre, de type boxer pudibond et fort décent, qui descendait jusqu'aux genoux! En voyage en France, l'homme a mis son nouveau costume de bain pour

aller faire une baignade. Le vêtement a suscité l'hilarité sur toute la plage! Finalement, un maître-nageur lui a dit qu'il fallait enlever ses pantalons et mettre un maillot de bain pour se baigner!

Il y a des visiteuses qui apportent du soleil avec elles. Andrée North, de Dawson, qui a occupé le poste de directrice de l'AFY au milieu des années 1980, fait partie de celles-ci. Andrée a fait un saut, dernièrement, au Centre de la francophonie pour saluer de vieilles connaissances.

Devinez qui retournera travailler bientôt à la section française de la librairie Mac's Fireweed? Nulle autre que Sylvie Binette! Bonne chance Sylvie et bravo!

Qu'est-ce que Caroline Boucher, Stéphane Martin et Sylvie Geoffroy ont en commun? Ils partagent tous la même date d'anniversaire, le 25 septembre! Ils ont une autre chose en commun... puisqu'ils détiennent tous leur membership au fameux club des quatre roues!

Vous aimeriez participer à la chronique des rapides du cheval blanc? Rien de plus facile, un coup de fil (867)667-2931 suffit!

## CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

### Samedi, 9 octobre

• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. L'émission est animée par Alain Desrochers.

### Dimanche, 10 octobre

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h 10.

### Mercredi, 13 octobre

• Exposition de groupe et lancement du répertoire des artistes francophones et francophiles du Yukon. L'événement a lieu au Centre de la francophonie de 19 h à 21 h. Renald Jauvin et Nadine Landry seront sur place pour partager leur répertoire musical. Rens.: Édith au 668-2663, poste 221.

### Jeudi, 14 octobre

• Atelier *Grandir avec mon enfant*, au Centre de la francophonie à 13 h 30. Rens.: Emmanuelle au 668-2663, poste 810.

### Jeudi, 21 octobre

• Présentation du film *La grande séduction*, au Centre de la francophonie à 19 h. Gratuit.

### Vendredi, 15 octobre

• Café-rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h.

### Samedi, 16 octobre

• Cours de secourisme en français les 16 et 17 octobre au Centre de la rue Wood. Rens.: Nicole au 668-5201.

• Foire yukonnaise de la santé holistique de 10 h à 20 h au High Country Inn.

• Émission Rencontres avec les moniteurs et les monitrices de langue française à 17 h 5.

### Dimanche, 17 octobre

• Messe en français à 10 h 10.

### Mardi, 19 octobre

• Date butoire pour remettre les mises en candidature pour Gala de la francophonie. Rens.: Edith au 668-2663, poste 221.

### Jeudi, 21 octobre

• Présentation du film *La face cachée de la lune*, au Centre de la francophonie à 19 h. Gratuit.

### Samedi, 23 octobre

• Foire annuelle des services en français, au Centre de la francophonie de 13 h 30 à 16 h.

Pour annoncer une activité dans le calendrier communautaire, composez le 667-2931.

## Petites annonces

de l'Aurore boréale  
667-2931



### Recherché

• Je suis une personne fiable, disponible pour garder des maisons dans la région de Whitehorse. Isabelle au 633-5640.

• Le comité Espoir Jeunesse est à la recherche d'une personne bénévole pour le poste de chef de mission en vue des Jeux de la francophonie canadienne. Rens.: Roch au 668-2663, poste 321.

• À la recherche de bénévoles pour aider à organiser les célébrations entourant le 20<sup>e</sup> anniversaire de l'émission Rencontres. Rens.: Roch au 668-2663, poste 321.

• Je cherche des livres et des vidéos en français pour enfants de 0 à 3 ans. Rens.: Claudianne au 456-4065.

### Cours

• Cours de violon de groupe pour adultes débutants et intermédiaires. Début des cours le 16 septembre au Centre de la rue Wood à 19 h. Les cours sont offerts en anglais. Rens.: Catherine Bouchard à catoubouchard@yahoo.com

• Ateliers de recherche d'emploi disponibles sur demande. André, au Service d'orientation et de formation des adultes au 668-2663, poste 213.

### À prêter

• J'ai deux manuels d'instruction en français que je peux prêter (avec dépôt) à ceux et celles qui planifient suivre un cours de maniement d'armes à feu. Rens.: Robert au 667-4380.

### Activités

• Les gens qui désirent faire de l'astronomie en français cet automne peuvent acheminer leur intention à Luc Laferté au 633-4889.

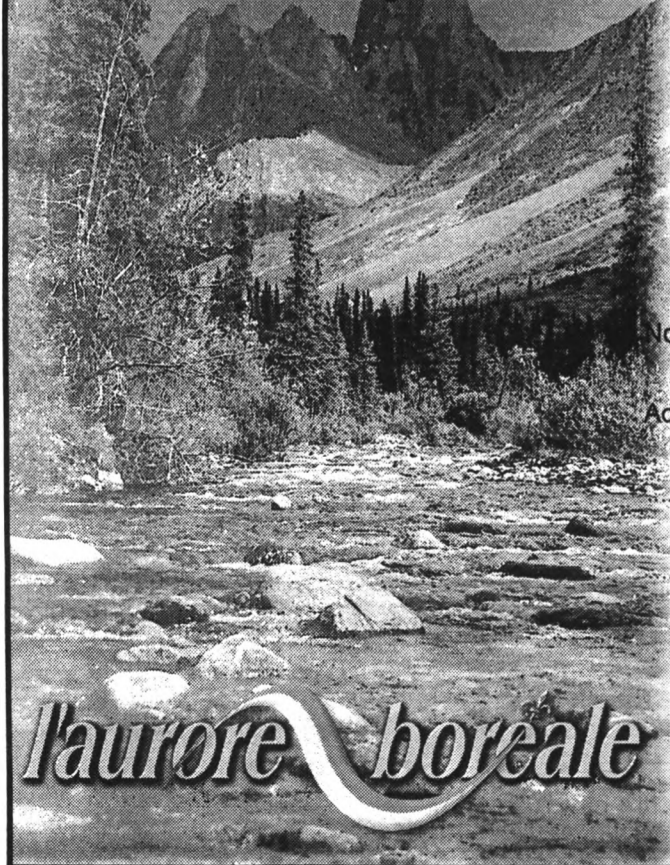
• Foire yukonnaise en santé holistique, le samedi 16 octobre au High Country Inn, de 10 h à 20 h. Entrée gratuite.

### Services

• La ligne d'aide VictimLink pour les personnes victimes de crime, de violence conjugale, familiale et d'agression sexuelle, offre un soutien en français. 1-800-563-0808.

• Vous planifiez une nouvelle naissance? Venez vous procurer gratuitement des vitamines de préconception riches en acide folique pour réduire les risques d'anomalie de fermeture du tube neural chez les nouveaux-nés. Plusieurs autres articles sont aussi disponibles au programme *Mamans et bébés en santé*. Rens.: 668-2663, poste 810.

## L'Aurore boréale, une histoire d'amour avec le Nord



25 \$ pour un abonnement d'un an

Nom : .....

Adresse : .....

Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 25 \$ (75 \$ à l'étranger) à :  
L'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

*l'aurore boréale*